

教材项目规划小组

严美华	姜明宝	张少春
岑建君	崔邦焱	宋秋玲
赵国成	宋永波	郭 鹏

总 主 编 张晓光 蒋可心
哈玛托娃 A. A. 古里洛娃K. A.

编委会成员 郭莉萍 鲁晓燕 赵延军 付继伟
江宇冰 张向荣 刘 扬 何 芳
陈素芳 赵 为 赵 洁 孙沪男
荣 洁 何文丽 王 玲 张 瀛

舍斯托巴洛娃B. И.	扎亚采T. C.	舍夫措娃H. И.
卡良比娜P. M.	保布罗夫斯卡娅B. B.	胡吉亚托娃H. K.
阿斯玛琴科A. И.	布罗夫C. A.	萨乌良科B. H.
扎伊尼卡布金诺夫A. P.	阿扎罗娃A. Л.	雷托娃Г. H.
卢欣A. H.	科托夫C. M.	

策 划 所广一 王 兰

本 册 主 编 付继伟
副 主 编 荣 洁
责 任 编 辑 王 兰 张予滨

前 言

《汉语新目标》系中国国家对外汉语教学领导小组办公室重点规划项目,是迄今第一套以俄语注释的、适用于大学阶段汉语教学的系列教材,同时,也可供相应程度的修习汉语者学习使用。

全套教材共九册,以每学期一册的教学进度,可供学生 1 至 5 年级或相应程度的修习汉语者从初级到高级汉语各阶段使用。

这套教材是依据对外汉语教学大纲,采用具有鲜明时代特色、生动活泼、贴近生活的语言材料,充分考虑读者学习汉语的特点而编写的。

《汉语新目标》吸收了近年来对外汉语教材编写理论的研究成果,体现了第二语言教学的新思路。教材根据循序渐进的原则,由浅入深,从易到难。课文题材广泛,内容丰富,既体现了时代特色,又表现出语言的稳定性,且具有一定的趣味性;语法以教材体系的完整性、科学性为出发点,兼顾学习的难点和重点;练习项目的安排,以训练读者语言能力及语言交际能力为主,通过多种途径和方式,达到其熟练掌握所学知识的目的。

《汉语新目标》在编写过程中得到了国家汉办的大力支持,俄罗斯国立远东大学东方语言学院汉学系的部分教师也提出了很多宝贵的意见和建议。北京语言大学鲁健骥教授、任远教授、火箭飞副教授,中国人民大学李泉教授,北京师范大学马燕华副教授以及在乌克兰国立基辅大学长期教授汉语的张汉儒副教授对教材进行了认真细致的审定。在此一并表示感谢。

本教材在编写中虽然参考了国内外有关教材,但是由于我们的水平有限,时间仓促,疏漏和不当之处在所难免,恳切希望读者提出宝贵的意见,以便今后不断完善。

编 者
2004 年 5 月

说 明

《汉语新目标》第四册是供在俄罗斯大学本科二年级学生第二学期学习汉语而使用的主课教材。

这册教材共有二十课，每课包括以下六个部分：课文、新词语、词语搭配、语法·注释、练习、阅读课文。每册主课教材都配有录音磁带。

每课建议使用 8~10 课时完成。

本教材主编付继伟，副主编荣洁，翻译舍斯特巴洛娃 В. И.、扎伊尼卡布金诺夫 А. Р.、卡里奥伊娜 Р. М.，终审鲁晓雁。此外，江宇冰参与了部分编写工作。

在本册教材的编写过程中，学习和参考了国内出版的同类对外汉语教材，在此谨表示诚挚的感谢。

编 者

目 录

第 一 课

一、课文 人对了,世界就对了	(1)
二、新词语	(2)
三、词语搭配	(5)
四、语法·注释	(6)
1. ……来…… 2. 形容词的重叠(2) 3. 形/动+极了	
4. 先……接着……	
五、练习	(8)
六、阅读课文 (一)打猎 (二)买苹果	(10)

第 二 课

一、课文 赴约	(12)
二、新词语	(13)
三、词语搭配	(16)
四、语法·注释	(17)
1. 如何 2. 兼语句(5):第一个动词是“是”的兼语句	
3. 趋向动词的引申用法(2) 4. 被动句(2)	
五、练习	(19)
六、阅读课文 新年的约会	(22)

第 三 课

一、课文 三代日记	(23)
二、新词语	(24)

三、词语搭配 (28)

四、语法·注释 (29)

1. 副词“老” 2. 更 3. “是”字句(3):主语+是+动词词组

五、练习 (30)

六、阅读课文 我国城乡居民生活水平达到小康 (32)

第 四 课

一、课文 陌生人敲门 (34)

二、新词语 (35)

三、词语搭配 (38)

四、语法·注释 (39)

1. 尽管……但是…… 2. 不……不…… 3. 既……又……

五、练习 (41)

六、阅读课文 擦肩而过的朋友 (44)

第 五 课

一、课文 神农架与“野人”之谜 (45)

二、新词语 (46)

三、词语搭配 (49)

四、语法·注释 (51)

1. 助词“所” 2. 现代汉语中的文言虚词

五、练习 (52)

六、阅读课文 神农架七日游 (55)

第 六 课

一、课文 大大、爹爹和爸爸 (57)

二、新词语 (58)

三、词语搭配 (61)

四、语法·注释 (61)

“是”字句(4):是+介词词组

五、练习 (62)

六、阅读课文 邻家父子 (64)

第 七 课

一、课文 朦胧的婚纱照 (66)

二、新词语	(67)
三、词语搭配	(70)
四、语法·注释	(70)
1. 由于 2. 比较句(3):像(有)……这么(那么)+形容词 3. 来着	
4. 疑问代词的活用(1):①任指;②虚指	
五、练习	(73)
六、阅读课文 最后的照片	(76)

第八课

一、课文 网上约会	(78)
二、新词语	(79)
三、词语搭配	(82)
四、语法·注释	(83)
1. 介词“将” 2. 复句小结	
五、练习	(85)
六、阅读课文 朝三暮四	(88)

第九课

一、课文 成功	(90)
二、新词语	(91)
三、词语搭配	(93)
四、语法·注释	(94)
不但……还(也/又)……	
五、练习	(95)
六、阅读课文 戒烟	(97)

第十课

一、课文 上帝的小站	(99)
二、新词语	(100)
三、词语搭配	(102)
四、语法·注释	(103)
1. 相当 2. 没有……就没有…… 3. 按照	
五、练习	(104)
六、阅读课文 捐献遗体	(107)

第 十一 课

一、课文 平原上的事物	(108)
二、新词语	(109)
三、词语搭配	(112)
四、语法·注释	(112)
1. 仅仅 2. 仍然 3. 副词“倒”	
五、练习	(115)
六、阅读课文 南京的大树	(117)

第 十二 课

一、课文 打针	(119)
二、新词语	(120)
三、词语搭配	(123)
四、语法·注释	(123)
1. 照 2. 人家 3. 可能补语(2):动+得(不)+趋向补语	
五、练习	(125)
六、阅读课文 医院里的故事	(128)

第 十三 课

一、课文 你身上有多少个口袋	(130)
二、新词语	(131)
三、词语搭配	(134)
四、语法·注释	(135)
1. 介词“就” 2. 一方面……(另)一方面……	
五、练习	(136)
六、阅读课文 “信任”这词很重	(138)

第 十四 课

一、课文 广告时代	(139)
二、新词语	(140)
三、词语搭配	(143)
四、语法·注释	(144)
1. 本 2. 就是……也…… 3. 总之	
五、练习	(146)

六、阅读课文 广告二则	(148)
-------------------	-------

第 十五 课

一、课文 知识战争	(151)
二、新词语	(152)
三、词语搭配	(155)
四、语法·注释	(156)
1. 以 2. 则 3. 以及 4. 不用说……就是……	
五、练习	(158)
六、阅读课文 不战而胜	(160)

第 十六 课

一、课文 花店的传统	(162)
二、新词语	(163)
三、词语搭配	(166)
四、语法·注释	(167)
兼语句(6):动词是“使”的兼语句	
五、练习	(167)
六、阅读课文 画画儿的女孩	(170)

第 十七 课

一、课文 手比头高	(172)
二、新词语	(173)
三、词语搭配	(177)
四、语法·注释	(177)
1. 可能补语(3):①动+得过/不过;②动+得了/不了	
2. 比较句(4):A跟(和/同/像)B这么(那么)+形容词	
3. 哪怕……也……	
五、练习	(178)
六、阅读课文 相声:眼睛的功能	(181)

第 十八 课

一、课文 捡麦穗	(183)
二、新词语	(185)
三、词语搭配	(187)

四、语法·注释 (188)

1. 趁 2. 兼语句(7)间接宾语做兼语 3. 或者……或者……

五、练习 (189)

六、阅读课文 地平线 (192)

第 十九 课

一、课文 选择当家人 (194)

二、新词语 (195)

三、词语搭配 (197)

四、语法·注释 (198)

1. 形容词的重叠(3):A 里 AB 式 2. 既然……就……

五、练习 (199)

六、阅读课文 请你选择 (201)

第 二十 课

一、课文 生命与基因 (203)

二、新词语 (204)

三、词语搭配 (206)

四、语法·注释 (207)

1. 主语前隐含“关于/对于/无论” 2. 某

五、练习 (209)

六、阅读课文 中国科学家宣布提前完成人类基因组中国部分的
测序工作 (212)

第一课

一、课 文

人对了,世界就对了

周日的早晨,四十来岁的教授在苦苦地思索着第二天讲座的题目。胖胖的小儿子在旁边不停地吵闹,搞得他心烦意乱。他随手翻开一本旧杂志,把印有世界地图的一页撕成碎片,然后对儿子说:“如果你能把地图拼对了,我就带你出去玩儿。”他想这样可以让孩子安静半天,没想到只过了几分钟,儿子就把地图拼好了。他惊讶地问:“你怎么拼得这么快?”儿子回答:“这很容易,地图的背面是一个人的照片,我就翻过来拼照片。如果人对了,世界就对了。”这位教授眼前一亮,一下子找到了讲座的题目:人对了,世界就对了。

听了这个小故事,我也眼前一亮。因为小孩子无意中说出一个深刻的人生哲理:你的世界是什么样的,很大程度取决于你的行动,你的行动又取决于你的态度。

第二次世界大战的时候,有一个名叫弗兰克的心理医生被关在集中营里,他感到痛苦极了。但是每当他感到痛苦的时候,他就想像自己正在讲坛上讲课,内容就是集中营里的心理学。这时,他所有的痛苦,都成为心理学的研究课题。弗兰克用这种办法使自己摆脱了痛苦的境地,顽强地活了下来。

每个人一生中的许多境遇自己无法选择,但每种境遇能不能改变,向哪个方向改变,很多时候却取决于你对自我的认识,你的态度是积极的还是消极的。态度决定一切。

一个人被毒蛇咬伤了,如果只是哀叹自己倒霉,等待他的将是死亡;如果去追杀毒蛇,那只会加速死亡。如果他停下来,先迅速吸出毒液,接着到最近的医院去治疗,他就很有可能不会死去。



一个足球运动员,当他好不容易能够上场比赛时,虽然他的技术、体力会决定他的表现,但更重要的是他对待比赛的态度。如果他是积极地对待比赛,他的技术差一点、体力弱一点,人们也会原谅他;如果他消极地对待比赛,他的技术、体力再好,人们也不愿意看到他出现在赛场上。

二、新词语

1. 周日 (名) zhōurì воскресенье
2. 教授 (名) jiàoshòu профессор
3. 思索 (动) sīsuǒ думать, размышлять

他低头不说话,那就说明他正在思索问题。

4. 讲座 (名) jiǎngzuò 講座 лекция
5. 题目 (名) tí mù 題目 тема
6. 吵闹 (动) chǎonào 吵鬧 шуметь

这儿太吵闹了,我们到那边去吧。

7. 搞 (动) gǎo натворить, заниматься

(1) 你怎么把家搞得这么乱。

(2) 他是搞数学的。

8. 心烦意乱 (成) xīnfán yìluàn 心煩意亂 не находить покоя, не в духе
他的话使她心烦意乱。

9. 随手 (副) suíshǒu 隨手 машинально, заодно

孩子说要本子,爸爸随手从包里拿出一个就给了孩子。

10. 翻 (动) fān рыться, искать

他在房间里翻了半天也没找到那本书。

11. 印 (动) yìn печатать

杂志上印着他的照片。

12. 撕 (动) sī разорвать

他把纸撕开一人一半。

13. 碎片 (名) suìpiàn кусочки

14. 拼 (动) pīn соединить

(1) 我们今天一定要把这些图案拼起来。

(2) 他东拼西凑借到了 5000 元钱。

15. 安静 (形;名) ānjìng тихий; тишина

(1) 上课的时候,请大家保持安静。

(2) 孩子现在安静了。

16. 惊讶(形) jīngyà 驚訝 удивлять; удивляться

看到这些画儿,大家都很惊讶。

17. 背面(名) bèimiàn обратная сторона

书的背面写满了字。

18. 无意(动) wúyì 無意 не намерен, из-за неосторожности

(1) 我们无意改变你的想法。

(2) 他无意识说出了秘密。

19. 深刻(形) shēnkè глубокий

这个电影给他留下了深刻的印象。

20. 哲理(名) zhélǐ философия

21. 取决于 qǔjué yú 取決於 зависеть от

能不能成功就取决于大家努力不努力。

22. 人生(名) rénshēng жизнь

23. 态度(名) tàidù 態度 отношение

24. 集中营(名) jízhōngyíng 集中營 концлагерь

25. 痛苦(形) tòngkǔ страдать, горе

失恋以后他非常痛苦。

26. 想像(动;名) xiǎngxiàng 想像 воображать; воображение

(1) 他想像着有一天能再见到她。

(2) 这些都是他的想像,不是真的。

27. 讲坛(名) jiǎngtán 講壇 кафедра

28. 课题(名) kètí 課題 тема

29. 摆脱(动) bǎituō 擺脫 избавиться

他一直摆脱不了父亲对他的影响。

30. 境地(名) jìngdì степень

他没想到事情会发展到这种境地。

31. 顽强(形;副) wánqiáng 頑強 упорный; упорно

(1) 在这次比赛中,队员们表现得很顽强。

(2) 他一直顽强地坚持到最后。

32. 境遇(名) jìngyù положение

33. 选择(动;名) xuǎnzé 選擇 выбрать; выбор

(1) 他选择了一条自己认为对的路。

(2) 我相信你的选择是对的。

34. 自我 (代) zìwǒ себя, сам
考试以后,他自我感觉良好。
35. 积极 (形;副) jījí 積極 активный; активно
(1) 他们对这些活动很积极。
(2) 队员们在积极地准备比赛。
36. 消极 (形;副) xiāojí 消極 пассивный; пассивно
(1) 他的想法有些消极。
(2) 我们不能消极地对待工作。
37. 决定 (动;名) juéding решить; решение
(1) 他决定离开这家公司。
(2) 你的决定是对的。
38. 毒蛇 (名) dúshé ядовитая змея
39. 咬 (动) yǎo кусать
孩子咬了他一口。
40. 哀叹 (动) āitàn 哀嘆 горевать, вздыхать по
许多人哀叹自己的衰老。
41. 倒霉 (形) dǎoméi 倒楣 невезучий; несчастный
(1) 没想到遇见这么一件倒霉的事。
(2) 今天真倒霉,丢了钱包。
42. 加速 (动) jiāsù ускорить
我们要加速改革开放。
43. 吸 (动) xī вытягивать; вздыхать
(1) 磁铁把那些铁吸了过去。
(2) 他深深吸了一口气。
44. 毒液 (名) dúyè яд
毒蛇的毒液可以用来制药。
45. 治疗 (动) zhìliáo 治療 лечить, лечиться, вылечить
(1) 我们医院治疗这种病治疗得最好。
(2) 经过治疗,他的病全好了。
46. 技术 (名) jìshù 技術 технология, искусство, мастерство
47. 体力 (名) tǐlì 體力 выносливость

专有名词

1. 第二次世界大战 Dì Èr Cì Shìjiè Dàzhàn 第二次世界大戰 Вторая мировая война
2. 弗兰克 Fúlánkè 弗蘭克 Франк

三、词语搭配

1. 苦

[~谓]	苦等	苦想	苦读
[~谓]	苦苦哀求	苦苦追问	苦苦等待
[~宾]	苦了一辈子	苦了半生	苦了自己
[~中]	苦果	苦处	苦活

2. 取决于

[~宾]	取决于你	取决于天气	取决于大家的态度
[状 ~]	完全取决于	部分取决于	并不取决于

3. 摆脱

[~宾]	摆脱困境	摆脱麻烦	摆脱影响
[状 ~]	无法摆脱	尽早摆脱	努力摆脱
[~补]	摆脱不了	摆脱掉了	

4. 自我

[~谓]	自我教育	自我批评	自我调节
[动 ~]	表现自我	展示自我	寻找自我

5. 积极

[~ 谓]	积极工作	积极参加	积极合作
[~ 中]	积极分子	积极态度	积极因素
[动 ~]	表现积极	工作积极	
[状 ~]	很积极	不积极	

说明：“~”表示要搭配的词语；“谓”为谓语；“中”表示中心语。状语、定语后或补语前的成分为中心语。

四、语法·注释

1. ……来……

四十来岁的教授正在苦苦地思索第二天讲座的题目。

“来”用在数词后,量词前,可以表示大概的数目,一般指不到那个数,有时也指比那个数稍大或稍小。数词限于十或末位为十的多位数。

“来” часто ставится после числительных, обозначает приблизительное количество.

例如:二十来个人/十来天时间/五十来岁/一共一百五十来件

“来”也可以用在度量衡量词后。数词可以是个位数或多位数,“来”的后面必须有相应的形容词或名词。

“来” также ставится после существительных со значением меры. Тогда числительные могут быть простыми или сложными, после “来” непременно ставится прилагательное или существительное.

例如:三米来长/五斤来重/两尺来高/一里来地

2. 形容词的重叠(2)

四十来岁的教授正在苦苦地思索第二天讲座的题目。

单音节形容词按 AA 式重叠,重叠的单音节形容词作状语、补语的定语时,表示程度深。

Односложные прилагательные могут повторяться по модели AA. Такие повторы обозначают значительную степень признака, когда прилагательные выступают в качестве обстоятельства и определения к дополнению.

例如:

(1)我自己会走,我要走得远远的。

(2) 今天是开学的第一天,他早早地来到了学校。

重叠的单音节形容词作补语的定语时一般不表示程度深,但描写作用更强,而且包含喜爱的感情色彩。

Когда односложные прилагательные по модели АА выступают в качестве определения к дополнению, они обычно не обозначают значительную степень признака, а играют описательную роль и имеют усилительное значение.

例如:

(3) 姑娘长着长长的眉,大大的眼睛,高高的鼻子,小小的嘴。

(4) 她长着一双弯弯的眉毛。

3. 形/动 + 极了

他感到痛苦极了。

“形容词/动词 + 极了”表示最高程度,常用于口语。

Конструкция “прилагательное / глагол + 极了” обозначает наивысшую степень. Данная конструкция часто употребляется в разговорной речи.

例如:

(1) 房间收拾得干净极了。

(2) 他的话对极了。

(3) 经理对他的工作满意极了。

(4) 我对他的才能佩服极了。

4. 先……接着……

如果他停下来,先迅速吸出毒液,接着到最近的医院去治疗,他就很有可能活下来。

“先……接着……”表示两个动作或行为先后发生。

Конструкция “先 …… 接着 ……” в роли обстоятельства обозначает то, что два действия или совершаются одно за другим или одно состояние сменяет другое.

例如:

(1) 小王先给家里打了一个电话,接着又给单位拍了一封电报。

(2) 热尼亚先唱了一首中国歌,接着又唱了一首俄国歌。

(3) 她先去买了一双鞋,接着又去书店买书。

在一些句子中也可以不用“先”,只用“接着”,其意思不变。

В некоторых предложениях вместо “先” можно употребить “接着”, причем значение высказывания не меняется.

例如:

(4) 他休息了一会儿又接着上课。

(5) 他吃完饭又接着开始工作。

五、练习

1. 画线连词

翻开	碎片	深刻的	态度
撕成	痛苦	积极的	哲理
感到	杂志	研究的	身体
关进	倒霉	痛苦的	课题
哀叹	集中营	胖胖的	境地

2. 选择适当的字词或词语填空

- | | |
|----------------------------|----------|
| (1) 如果你饿了, _____ 在这儿吃吧。 | (就 才) |
| (2) 教授 _____ 找到了讲座的题目。 | (一下子 一直) |
| (3) 能不能比赛, 完全 _____ 今天的天气。 | (决定 取决于) |
| (4) 我 _____ 发现了一个重要的问题。 | (集中 无意中) |
| (5) 他的知识和能力会 _____ 他的表现。 | (决定 取决于) |
| (6) 他做的事情只能 _____ 他的死亡。 | (加速 迅速) |

3. 用指定的词或词语回答问题

- | | |
|-----------------------|-----------|
| (1) 这么多人, 你怎么找到他的? | (一下子) |
| (2) 这个问题你用了多长时间回答出来的? | (一下子) |
| (3) 他长得什么样? | (高高的、瘦瘦的) |
| (4) 今天上课老师讲了哪些内容? | (先……接着……) |
| (5) 昨天下午你去哪儿了? | (先……接着……) |
| (6) 最近天气怎么样? | (一下子) |
| (7) 你找到他的家了吗? | (一下子) |
| (8) 你买到今天的电影票了吗? | (好不容易) |
| (9) 电影院里的人多吗? | (极了) |

4. 整理句子

- (1) 说出 话 的 一 哲理 个 深刻 了 他

- (2) 他 极了 今天 高兴
- (3) 慢慢 小王 进 地 了 教室 走
- (4) 好不容易 他 大家 才 了 找到
- (5) 的 听 他 我 一亮 话 眼前 了
- (6) 里 会议室 来 五十 着 人 坐

5. 用所给的词或词语造句

- (1) 随手
- (2) 好容易
- (3) 一下子
- (4) 极了
- (5) 先……接着……

6. 根据课文内容回答问题

- (1) 教授为什么心烦意乱?
- (2) 教授为什么让儿子拼地图?
- (3) 儿子为什么很快就拼出了地图?
- (4) “人对了,世界就对了”是什么意思?
- (5) 弗兰克医生为什么没有死?
- (6) 人们不愿意看到什么样的运动员上场比赛?

7. 将下列句子翻译成俄语

- (1) 他长得胖胖的、矮矮的,大家都很喜欢他。
- (2) 他一下子想起了那个人的名字。
- (3) 他先到朋友家坐了一会儿,接着又到商店逛了逛。
- (4) 他当了二十来年的老师。
- (5) 这本书是我好不容易才买到的。

8. 将下列句子翻译成汉语

- (1) Отец дал сыну книгу.
- (2) Каков будет твой мир, в большой степени зависит от твоего образа жизни.
- (3) Если ты будешь пассивно относиться к соревнованиям, то никто не захочет, чтобы ты на них появлялся.
- (4) Все студенты пришли к преподавателю домой, и у него дома сразу стало оживленно.

(5) Он посмотрел в зеркало и почувствовал себя очень хорошо.

9. 完成下面的对话

A: 今天你去了哪了? 我找你半天!

B: 我先_____,接着_____。

A: 买了什么书?

B: _____。

A: 我也想买这本书,可是去了几个书店都没买到。

B: 我也是_____。

A: 那你今天是在哪个书店买到的?

B: _____。

A: 我明天_____。

六、阅读课文

(一) 打 猎

甲: 听说你很会打猎,能教我几招吗?

乙: 当然可以。你只要带支猎枪,先在某个洞口大叫几声,接着就会看到有动物跑出来,你再用枪一下子打死它,就行了。

甲: 那我明天试一试,再见。

过了十来天,乙听说甲重伤住院了,就去看他。

乙: 老兄,你怎么伤得这么重啊!

甲: 还说呢! 都是让你害的。那天,我照你说的方法,好不容易找到了一个洞口,我在洞口大叫了几声,跑出来的根本不是动物!

乙: 那跑出来的是什么?

甲: 是一列火车。

(二) 买 苹 果

从前,有一个对穷人非常不好的财主要请客,他对手下人张三说:“快点去给我买一百个苹果来。今天我请的是高贵客人,你一定要买最甜、最大的! 酸的一个不能要。”张三说:“行!”拿着钱就去买苹果了。

张三真的买了一百个又大又甜的苹果,走到半路上,看到一些穷人正在给财主干活,他就叫大家来吃苹果。大家说:“不行,我们吃了,你怎么向财主交代呀?”张三说:“你们一个苹果只吃一半,留一半就行了。”

天快黑了,张三慢悠悠地回到家。财主一看张三就生气了:“你怎么现在才回来?客人都要走了。”张三说:“你把我害苦了,我跑了十来条街,才好不容易选出这一百个苹果。”财主听了,也不好再说什么,大叫一声:“还不把苹果送到客厅去!”张三赶快把苹果送到客厅。财主打开一看,全是半个的。这下老财主发脾气了:“你这是怎么搞的!”张三一边擦汗一边说:“你不是不要酸的吗?我看不出哪个酸哪个不酸,所以只好一个一个尝了才买,好不容易才尝出一百个甜的来。”

补充词语

- | | | |
|----------------------|-----------------------------|------------------|
| 1. 打猎 dǎliè | 打獵 | охота, охотиться |
| 2. 招 (动) zhāo | (здесь сч. слово) | |
| 3. 洞口 (名) dòngkǒu | 洞口 | пещера, нора |
| 4. 财主 (名) cáizhǔ | богач | |
| 5. 交代 (动) jiāodài | передать, сдать; отчитаться | |
| 6. 慢悠悠 (形) mànyōuyōu | медленно-медленно | |

1. 根据阅读课文(一)快速回答问题

- (1) 乙教给甲怎样打猎?
- (2) 十天后甲怎么了?
- (3) 甲为什么会受伤?

2. 根据阅读课文(二)判断对错

- | | |
|-----------------------------|-----|
| (1) 财主让张三买苹果是想给农民们吃。 | () |
| (2) 财主不喜欢吃酸的苹果。 | () |
| (3) 张三不知道苹果是酸还是甜,所以只好一个个地尝。 | () |
| (4) 张三让穷人吃苹果,穷人们立刻高兴地吃了。 | () |
| (5) 张三回来得晚,财主很生气。 | () |
| (6) 看见都是半个的苹果,财主把张三打了一顿。 | () |

第二课

一、课 文

赴 约

我弯腰钻进花丛中,剪刀喀嚓一响,一朵玫瑰花又落到我的手中。

“你这是干什么呢?”我耳边突然传来说话声。我一抬头,看见一个棕红色头发的、脸色阴沉的青年人。

“你有良心吗?”他生气地说。

“你看,是这么回事,我……”

“你真是没有良心,”他打断我的话,“人们都在美化城市,可是你,却在这里破坏美。不行,得把你送到警察局去。你在那里会学会如何热爱美好事物。”

“你知道吗,我惟一的姑妈正在住院,我想送给她一束花……下不为例……怎么样?”

“嗯,如果你惟一的姑妈住院嘛,”他变得和善起来,“看在你初犯的份上,可以原谅你,走吧,只是得把花留下。”“谢谢你!”我急忙向公园门口走去。

这时,我看见一个戴眼镜的小伙子正在用剪刀剪玫瑰花。那些花非常漂亮,就像刚才从我手中没收的花一样。

“你干什么,混蛋!你要把美丽的城市变成沙漠吗?”我大声吼道。戴眼镜的小伙子被我给吓坏了,吓得把花都弄掉了。

“如果都像你这样破坏环境,将来,我们这里准会变成沙漠。”我愤怒地说,“你跟我到警察局走一趟吧。”

“我……我这就把花给栽上……”他支支吾吾地说,“……我奶奶……”

“住院了吗?”

“是的,她有病,病得很重……”戴眼镜的小伙子很会顺竿爬。

“为了重病的奶奶而剪花,”我也变得和善起来,“看在上帝的份上,这次就原谅你,把花放在这里吧。”

戴眼镜的小伙子飞快地离开了。

几分钟以后,我拿着一束可爱的玫瑰花,站在了音乐学院的大门口。

突然,我看见了那个棕红色头发的青年,就是在小公园里责骂我的那个人,而且他手里拿着的正是从我手中夺去的那束花。

原来是这么回事!哼,讨厌的家伙!我正要向他冲过去,可是戴眼镜的小伙子挡住了我的路。他手里也拿着鲜花,跟我和棕红色头发的青年拿的花一模一样。他看着我,眼睛里闪烁着愤怒的目光,似乎把我当成了眼中钉。

这时,下课铃声响了,音乐学院的女生们说说笑笑地纷纷跑了出来。我们三个人急忙捧着鲜花向自己的心上人跑过去。

(《微型小说选刊》,作者阿比列夫,有改动。)

二、新词语

1. 弯(动;形) wān 彎 согнуться, согнуть; кривой, гнутый

(1) 大家弯腰走进树林。

(2) 一条弯弯的小河从门前流过。

2. 花丛(名) huācóng 花叢 куст цветов

3. 喀嚓(象) kāchā треск

喀嚓一声,树断了。

4. 剪刀(名) jiǎndāo 剪子 ножницы

5. 抬头 táitóu 擡頭 поднять голову

(1) 他抬头一看,一只猴子挂在树上。

(2) 请你抬起头来回答问题。

6. 棕(名) zōng 棕 коричневый

7. 阴沉(形;动) yīnchén 陰沉 хмурый; хмуриться

(1) 他阴沉着脸走了过来。

(2) 天一下子阴沉了下来。

8. 良心(名) liángxīn совесть

9. 打断(动) dǎduàn 打斷 перебить, сломать

(1) “别说了。”我打断了他的话。

(2) 别人说话时,不要随便打断。

10. 美化(动) měihuà украшать

(1) 我们要爱护校园,美化校园。

(2) 他是在美化自己的形象。

11. 行 (动; 副) xíng мочь; можно

(1) 我们这样做, 行吗?

(2) 不行, 我们一定要在今天完成任务。

12. 警察局 (名) jǐngchájú милиция, полицейское управление

13. 如何 (代) rúhé как

(1) 请你介绍一下, 他是如何获得冠军的。

(2) 这个问题你去处理一下, 如何?

14. 惟一 (形; 副) wéiyī единственный; единственно

(1) 他惟一的亲人就是他的妈妈。

(2) 我惟一想吃的是锅爆肉。

15. 姑妈 (名) gūmā 姑媽 тетя

16. 束 (量) shù 束 букет

(1) 一束花 (2) 一束草 (3) 一束光

17. 下不为例 (成) xiàbùwéilì 下不爲例 чтобы больше этого не было
今天是你第一次迟到, 下不为例。

18. 顺竿爬 shùngānpá 順竿爬 пресмыкаться

(1) 他最会顺竿爬了, 别人说什么他说什么。

(2) 我非常不喜欢总是顺竿爬的人。

19. 和善 (形) héshàn добрый

(1) 他的妈妈很和善。

(2) 他是个和善的老人。

20. 看在……的份上 kàn zài……de fèn shang учитывать

(1) 看在老朋友的份上, 你就帮我一次吧。

(2) 看在我为你工作了这么多年的份上, 不要辞退我。

21. 初犯 chūfàn впервые нарушить

(1) 他是初犯, 原谅他吧。

(2) 你已经不是初犯了, 你还有什么可说的。

22. 混蛋 (名) húndàn сволочь, дрянь, идиот

23. 吼 (动) hǒu кричать, крикнуть

(1) 小王大吼一声跑了出去。

(2) 你在那儿吼什么, 没看见孩子在睡觉吗?

24. 吓 (动) xià 嚇 испугать, испугаться

(1) 刚才我被你吓了一跳。

(2) 昨天的电影真是吓死人了。

25. 准 (副) zhǔn 準 обязательно, непременно
(1) 放心吧,他准来。
(2) 安娜准是病了,要不她会来上课。
26. 愤怒 (形) fènnù 憤怒 гневный
(1) 愤怒的群众冲进了他的办公室。
(2) 今天发生的事情太让人愤怒了。
27. 栽 (动) zāi сажать, посадить
(1) 他家门口栽着两棵树。
(2) 她最喜欢栽花种草了。
28. 支吾 (动) zhīwu 支吾 виллять, мяться
(1) 我问他这是怎么回事,他支吾了半天也没说出什么。
(2) 你有话快说,别支支吾吾的。
29. 上帝 (名) shàngdì Бог
30. 飞快 (副) fēikuài 飛快 стремительно, очень быстро
(1) 船划得飞快,几分钟就到了岸边。
(2) 下课以后他飞快地跑回家。
31. 责骂 (动) zémà 責罵 разбранить, кричать
(1) 孩子还小,不要总责骂他。
(2) 只要一出什么事,他肯定会责骂身边的人。
32. 夺 (动) duó 奪 отобрать
(1) 我冲向前去,一把夺过了我的书。
(2) 经过努力,我们夺得了第一名。
33. 哼 (语) hēng 哼 ГМ
哼,我再也不想见到你了。
34. 家伙 (名) jiāhuo тип, парень
35. 冲 (动) chōng 衝 броситься, направиться
(1) 快跑! 河水冲过来了。
(2) 只要有困难的事,他总是冲在最前面。
36. 挡 (动) dǎng 擋 загородить
(1) 一棵大树挡住了前面的路。
(2) 你走在我后面,这样我可以为你挡风。
37. 一模一样 (成) yī mú yī yàng 一模一樣 одинаковый
38. 闪烁 (动) shǎn shuò 閃爍 сверкать
他的眼中闪烁着泪光。
39. 眼中钉 (名) yǎnzhōngdīng как бельмо на глазу

他把我看做眼中钉。

40. 说说笑笑 shuōshuōxiàoxiào 說說笑笑 весело беседовать

41. 纷纷 (形; 副) fēnfēn 紛紛 один за другим, раз за разом

(1) 大家对他的做法议论纷纷。

(2) 同学们纷纷要求到工厂去。

42. 捧 (动) pěng держать на руках; расхваливать

(1) 他双手捧着鲜花站在门口。

(2) 他这么有名,是因为有很多人捧他。

43. 心上人 (名) xīnshàng rén любимый

三、词语搭配

1. 打断

[~ 宾]	打断了我的话	打断了他的思路	打断了他的学习
[~ 补]	打断一下	打断一会	打断了几分钟

2. 美化

[~ 宾]	美化城市	美化校园	美化心灵	美化自己
[状 ~]	不断美化	精心美化		
[定 ~]	校园美化	庭院美化	教学区美化	

3. 没收

[~ 宾]	没收财产	没收了很多东西	没收非法收入
[~ 中]	没收的物品	没收的财产	没收的汽车

4. 准

[~ 谓]	准行	准会	准来	准成功	准能学好
---------	----	----	----	-----	------

5. 飞快

[动 ~]	跑得飞快	走得飞快	
[~ 谓]	飞快地跑	飞快地说	飞快地冲了过去

6. 挡

[~ 宾]	挡风	挡雨	挡路	挡别人
[~ 补]	挡不住	挡住了	挡在面前	挡好

四、语法·注释

1. 如何

“你在那里会学会如何热爱美好事物”。

“如何”，代词。用在句中表示“怎样”、“怎么样”的意思，多用于书面语中。

“如何” является местоимением. В предложении имеет значение “怎样”、“怎么样”，чаще употребляется в письменной речи.

例如：

- (1) 这件事该如何办，我们听你的决定。
- (2) 突然听到这个消息，他一下子不知道如何才好。
- (3) 大家讨论了一下如何解决这个问题。

“如何”也可以用来询问状况。

“如何” также употребляется при вопросе о положении.

例如：

- (4) 我想了解一下最近公司的情况如何。
- (5) 你的感觉如何？

2. 兼语句(5)：第一个动词是“是”的兼语句

如果是你的姑妈住院嘛。

第一个动词是“是”的兼语句都是无主语的，“是”的作用在于强调肯定“是”的宾语（即兼语）。

Когда в каком-либо предложении первым глаголом является “是”，то подлежащее в этом случае отсутствует. Глагол “是” подчеркивает относящееся к нему дополнение.

例如：

- (1) 是我把他打哭了。
- (2) 是风把门吹开了。
- (3) 是李大夫救活了那个病人。
- (4) 是张老师的话使我改变了主意。

3. 趋向动词的引申用法(2)

他变得和善起来。

“起来”作补语,除了表示趋向以外,还有表示动作或情况开始并继续下去的引申用法。“起来”前面多为动作性较强的动词或表示变化的形容词。如果动词带宾语,宾语一般放在“起”和“来”的中间。

В качестве дополнительного члена предложения “起来” обозначает направление, кроме того, оно еще имеет переносное значение, обозначает начало и продолжение какого-нибудь действия или состояния. Перед “起来” часто употребляются глаголы со значением интенсивности движения или прилагательные со значением изменения. Если после глагола стоит прямое дополнение, то прямое дополнение чаще всего ставится между “起” и “来”.

例如:

- (1) 姑娘说着说着突然哭了起来。
- (2) 工人们看着不断喷出的石油都高兴起来。
- (3) 改革开放以后,农民的生活富了起来。
- (4) 组长讲完话以后,大家都鼓起掌来。

此外,“下去”、“下来”、“过来”、“过去”等作补语,也都具有引申用法。“下去”多用来表示动作继续进行;“下来”多用来表示某种状态开始出现并继续发展,前面多为“暗、静、瘦、软、垮”等表示由强到弱变化的形容词。与“下来”相比,“下去”侧重表示某种状态开始出现;“过来”表示回到原来的、正常的状态,多用于积极的意义;“过去”表示失去正常状态,多用于消极意义。

Кроме того, в качестве дополнительного члена предложения “下去”、“下来”、“过来”、“过去” тоже имеют переносное значение. “下去” чаще подчеркивает продолжение действия; “下来” подчеркивает появление и развитие какого-либо состояния, перед ним часто употребляются прилагательные “暗、静、瘦、软、垮”, которые подчеркивают изменение от возрастания до убывания. “下来” по сравнению с “下去”, в большей мере подчеркивает возникновение какого-нибудь состояния; “过来” подчеркивает возвращение в прежнее, нормальное состояние, чаще употребляется в активном значении; “过去” чаще употребляется в пассивном значении, подчеркивает то, что нормальное состояние утрачивается.

例如:

- (5) 这样干下去,要七年才能完成。
- (6) 你的病不重,一定要坚持下去。
- (7) 天空突然暗了下来。

- (8) 教室里慢慢静下来了。
- (9) 现在我明白过来了,你是对的。
- (10) 我把所有写错的地方都改过来了。
- (11) 他一句话还没说完就昏了过去。
- (12) 他妈妈被气得死了过去。

4. 被动句(2)

戴眼镜的小伙子被我给吓坏了。

“被”可以与“给”连用,构成“被……给……”式的被动句:“主+被/让/叫+宾+给+动+其他”。这里的“给”是结构助词,没有什么意义,可有可无,不过加上“给”,更加口语化。

“被” может сочетаться с “给”, образуется конструкция “被 …… 给 …… ”: “подлежащее + 被/让/叫 + прямое дополнение + 给 + глагол + 其他”。Здесь “给” является вспомогательной конструкцией и не имеет никакого значения, ее можно употреблять, можно и не употреблять, но ее употребление придает предложению разговорный характер.

例如:

- (1) 我的自行车被小明给骑走了。
- (2) 那个孩子被人给打了一顿。
- (3) 她的钱包被小偷给偷走了。
- (4) 我们都被他给说服了。

五、练 习

1. 给下列字词填上适当的宾语

剪_____	美化_____	闪烁_____
抬_____	破坏_____	挡住_____
戴_____	热爱_____	捧着_____
传来_____	责骂_____	钻进_____

2. 选词填空

- (1) 学校就是我们的家,我们要_____校园,爱护校园。 (美丽 美化)
- (2) 你放心,我一定会坚持_____的。 (下来 下去)

- | | |
|------------------------|---------|
| (3) 他一醒_____就找东西吃。 | (过来 下去) |
| (4) 他突然跑过来,_____了我一跳。 | (吓 害怕) |
| (5) 车开得_____,一会儿就到了学校。 | (飞快 快快) |
| (6) 你想把这里_____沙漠吗? | (变化 变成) |

3. 用指定的字词或词语完成句子

- | | |
|----------------------------|----------|
| (1) 期中考试以后,大家都急着_____。 | (如何) |
| (2) 这部电影_____,我想了解一下大家的意见。 | (如何) |
| (3) 努力学习,你_____。 | (准) |
| (4) 看外边的天气,今天_____。 | (准) |
| (5) 他决心_____。 | (为……而……) |
| (6) 明天的活动_____。 | (而) |
| (7) 他戴在头上的帽子_____。 | (被……给……) |
| (8) 他的病_____。 | (被……给……) |
| (9) 看到下雨了,_____。 | (纷纷) |
| (10) 电影就要开演了,_____。 | (纷纷) |

4. 在括号里填上适当的动词或形容词

- 过了5月,天气一下子()了起来。
- 看到妈妈回来了,她立刻()了起来。
- 她们说着说着就()了起来。
- 谁也没想到雨突然()了起来。
- 音乐一打开,人们就()起舞来。
- 他一()起酒来就什么都忘了。

5. 找出表示训斥语气的句子

- 你真是没有良心!
- 我用剪刀剪下了玫瑰花。
- 你这是干什么?
- 你要把美丽的城市变成沙漠吗?
- 你看,我姑妈正在住院……
- 如果都像你这样,国家会发达起来吗?

6. 课堂讨论:你怎样看待课文中剪花的现象?如果遇到这样的现象你怎么办?

7. 把下列句子翻译成俄语

- (1) 我一抬头,看见一个小伙子正向我跑来。
- (2) 听了我的话,经理立刻变得和善起来。
- (3) 看在上帝的份上,你就原谅我吧!
- (4) 你唱这首歌准会得第一名。
- (5) 我们要为社会的发展而努力工作。
- (6) 我的自行车被王力给借走了。

8. 把下列句子翻译成汉语

- (1) Стоит нам постараться, как наша жизнь начнет улучшаться.
- (2) Люди украшают город, а ты почему портишь его?
- (3) Его единственный родной человек—это тетя.
- (4) Ван Лин был ранен камнем.
- (5) Дерево было свалено ветром.

9. 完成下面的会话

A: 你最近怎么总是买花?

B: 因为花会让人_____。

A: 是,花的香味能让人感到愉快,花的各种各样的颜色让人_____。

B: 所以一看到漂亮的花,我_____。

A: 那你最喜欢什么花?

B: 多了,我喜欢_____。

A: 那你为什么不自己栽花呢?

B: 我也想栽花,可是我_____。

A: 不会没关系,你可以跟我学嘛。

B: 你会栽花呀,太好了! 你什么时候开始教我?

A: _____。

B: 好,那我明天来找你,你放心,我_____。

A: 我也相信你一定能学好。明天见。

B: 明天见。

六、阅读课文

新年的约会

有一位男子,在新年快要到来的时刻,突然意外地收到一张贺年卡。

妻子已经去世一个多月了,他极度悲痛,冷漠地对待这个世界,消极地生活。他不知道,在他冷漠对待的这个世界上,还会有谁给他寄贺年卡。

贺年卡的图案很简单,洁白的纸上画着一片绿色的叶子,叶子上面写着五个字:默默地祝福。打开贺年卡,他却没有找到寄卡人的姓名,只在洁白的纸上写着几行字——别去猜我是谁,也不必去寻找,只要你知道,这个世界上有人在默默地祝福你。祝新年与你同在。

这几行字,他看了一遍又一遍,但寄卡者显然要真正隐去自己,字一笔一画,横平竖直。于是他又开始怀着一颗复苏的心去寻找寄卡人。他照着信封上的邮戳找到邮局,邮局的人告诉他,那个寄贺卡的人他们记得很清楚。两个月前,来了一个女人,很瘦,因为生病,她的嘴唇几乎没有血色。她说她得了绝症,将不久于人世了。她请求邮局的人代她在年前寄出这张贺年卡……邮局的人说知道这个女人已经死了,因为她临走前说,如果她能活到年底,她将亲自来寄这张贺年卡。

听完这些,他已经知道谁是寄贺年卡的人了。他深深地鞠了一躬,不知是向邮局的人,还是向他那故去的妻子。

补充词语

- | | | |
|---------------------|-----|---------------------------|
| 1. 贺年卡 (名) hèniánkǎ | 賀年卡 | поздравительная открытка |
| 2. 极度 (副) jí dù | 極度 | крайне, в высшей степени |
| 3. 冷漠 (形) lěngmò | | безучастный, безразличный |
| 4. 图案 (名) tú'àn | 圖案 | орнамент, рисунок |
| 5. 复苏 (动) fùsū | 復蘇 | ожить, оживиться |
| 6. 邮戳 (名) yóuchuō | 郵戳 | почтовый штемпель |
| 7. 故去 (动) gùqù | | уйти из жизни |

根据阅读课文回答问题

1. 妻子死后,“他”怎么样?
2. 贺年卡上写的是什么?
3. “他”怎样去寻找寄卡人?
4. 贺年卡是谁寄的?

第三课

一、课 文

三代日记

我到一位朋友家做客,偶然在书橱里发现他们祖孙三代的日记,阅读甚觉有趣,经他本人同意,现各选一篇,供大家欣赏。

朋友父亲的日记是在一沓散发着潮湿味的纸上画着的,他父亲不识字,只能用图画记下当时的情景。朋友看图说话,我把意思记了下来。

1937年12月2日 大雪

我已经两顿没吃饭了,娘说:“喝水吧,狗蛋。”我摇摇头。我不顾寒冷蹲在门口,望着飘着雪花的院子,等待着爹归来——爹早早出去要饭。娘说:“狗蛋,我有办法让你不饿,你躺到炕上去。”我乖乖地躺到炕上。娘把枕头塞到我屁股下面,又把被子叠方正垫到我双腿下面。娘苦笑着说:“饿不饿了?”“还饿。”娘说:“你头抵住炕,屁股靠墙,两条腿贴着墙尽量往上伸……”哈,我倒立起来后,果然不感到肚子饿了。

朋友的日记是写在一本发黄的白纸上的。

1962年8月5日 阴

我和妹妹在树下看蚂蚁搬家,冷不防爹踢我一脚:“你要玩,今天晌午不让你喝汤。”我忙从地上爬起来摸着干瘪的肚子:“我不玩了。”爹暖了脸:“提个篮子去挖野菜。”村里大人小孩疯了似地挖,哪还有啊!爹说:“去后山挖。”于是,我勒了勒裤腰带,就提个小篮子去了后山沟。

我前后左右看得很仔细,生怕漏掉一棵野菜。忽然,我发现前面有几棵酸枣树,上面挂着一些酸枣。我高兴极了,连忙爬上去摘,一个个尝。嗨,又酸又甜。我又吃了几个,忙把篮子里的野菜倒了,开始手忙脚乱地摘酸枣,惟恐有人来跟我抢。几棵树摘完,我竟摘了满满一篮子,我一路小跑回家,等待着大人的夸奖。

不料,爹看到红枣不但没有笑脸,反而扬手在我屁股上打了一巴掌,随后把一篮子酸枣倒进了茅坑里。

我委屈地哇哇大哭。

“他还是个孩子,知道什么?”娘瞪了爹一眼,拉我到怀里,给我擦了擦眼泪,说道:“孩子,你不知道,酸枣开胃,吃了更饿。”

朋友儿子的日记是记在一本精美的日记本上。

1992年3月12日 晴

我在看动画片,妈喊我吃饭,我说不饿。妈说:“阳阳,你是不是又吃零食了?”我摇摇头。他见我还坐在电视机前,就给我端了碗饺子,说:“老不吃饭怎么行?”我接过碗,用筷子夹了一个放到嘴里,努力往肚里咽:“又是羊肉馅。”妈在旁边监视我吃,我灵机一动,说:“妈,给我倒杯水。”妈妈转身进了厨房。趁这工夫,我把饺子往沙发下扔了两个。妈端来水,站在我旁边不走。我又说:“妈,把健胃消食片给我拿来。”妈不知是计,转身去取。我又往沙发下塞了几个饺子……就这样,不大功夫,我就把这碗饺子“吃”完了。晚上妈去跳舞,我就把饺子从沙发下弄了出来,拿到院子里给狗吃,看着狗吃完,我才回房间打电子游戏……

(《读者》2001,作者侯发山。)

二、新词语

1. 阅读(动) yuèdú 閱讀 читать

他每天都要阅读很多文件。

2. 甚(副) shèn очень

(1) 对儿子的考试成绩他甚感高兴。

(2) 父亲为此甚是难过。

3. 供(动) gōng для

主人拿出一些水果供大家品尝。

4. 沓(量) dá пачка

昨天我买了一沓信封。

5. 散发(动) sànfā 散發 распространять

很多人在街上散发广告。

6. 潮湿(形) cháoshī 潮濕 сырой

(1) 这儿的气候很潮湿。

(2) 我喜欢潮湿的空气。

7. 当时(名) dāngshí 當時 тогда

8. 摇(动) yáo 搖 качать

父亲摇摇头说：“不行”。

9. 顾 (动) gù 顧 обращать внимание на...

这么多人我顾不过来,你帮帮我。

10. 蹲 (动) dūn сидеть на корточках

你不要蹲在地上,快站起来。

11. 雪花 (名) xuěhuā снежинка

12. 院子 (名) yuànzǐ двор

13. 爹 (名) diē папа

14. 归来 (动) guīlái 歸來 вернуться, возвращаться

人们到机场迎接胜利归来的运动员。

15. 要饭 yào fàn 要飯 просить милостыню

(1) 旧社会的时候,爷爷每天都要去要饭。

(2) 那时候他要过饭、参加过战争。

16. 躺 (动) tǎng лежать

病人一动不动地躺在床上。

17. 炕 (名) kàng кан

18. 乖 (形) guāi послушный

这个孩子很乖。

19. 枕头 (名) zhěntou 枕頭 подушка

20. 塞 (动) sāi сунуть, совать

他把书塞进书包就急急忙忙地走了。

21. 屁股 (名) pìgu зад

22. 被子 (名) bèizi одеяло

23. 垫 (动) diàn 墊 подкладывать, подложить

他找了几块木片垫在了桌子下。

24. 抵 (动) dǐ подпереть

你用这根棍子抵住门,别让他们进来。

25. 靠 (动) kào прислонять

他把头靠在沙发上一句话也不说。

26. 尽量 (副) jǐnliàng 盡量 старательно

运动的时候要尽量放松。

27. 倒立 (动) dǎolì стоять на голове

他每天都要练习倒立。

28. 发黄 fā huáng 發黃 пожелтеть

树叶已经发黄了,秋天又到了。

29. 蚂蚁 (名) mǎyǐ 螞蟻 муравей
30. 搬 (动) bān 運ести
麻烦你帮我把桌子搬走,好吗?
31. 冷不防 lěngbúfáng внезапно, неожиданно
他冷不防从后面打了我一下。
32. 晌午 (名) shǎngwǔ полдень
33. 爬 (动) pá �лезть, подняться
再有十分钟,我们就能爬到山顶了。
34. 干瘪 (形) gānbiē 乾癟 сухой, худощавый
由于营养不良,孩子显得很干瘪。
35. 挖 (动) wā копать, рыть
我们要在这里挖些坑种树。
36. 野菜 (名) yěcài съедобные травы
37. 疯 (动) fēng 瘋 с ума сойти
他受到这个打击之后就疯了。
38. 山沟 (名) shāngōu 山溝 горный овраг
39. 勒 (动) lēi затянуть, подтянуть
腰带太紧,勒得他肚子疼。
40. 腰带 (名) yáodài 腰帶 пояс
41. 生怕 (副) shēngpà бояться
(1)他三点就出发了,生怕赶不上火车。
(2)他生怕母亲生气。
42. 漏 (动) lòu пропустить
他认真地数着数,生怕漏掉一个人。
43. 酸枣 (名) suānzǎo 酸棗 ююба (китайский финик)
44. 摘 (动) zhāi сорвать
他爬到树上摘下了一个大苹果。
45. 手忙脚乱 (成) shǒumángjiǎoluàn 手忙腳亂 оказаться в растерянности, врасплох
一到考试的时候,他就手忙脚乱。
46. 惟恐 (副) wéikǒng только и бояться
他非常努力,惟恐失去比赛的机会。
47. 抢 (动) qiǎng 搶 спешить, торопиться
听说这场比赛会很精彩,大家都抢着去买球票。
48. 小跑 xiǎo pǎo бежать трусцой

我是一路小跑才追上他们的。

49. 夸奖 (动) kuājiǎng 誇獎 хвалить

昨天老师夸奖了他。

50. 不料 (动) búliào unforeseen вопреки ожиданиям

大家准备今天爬山,不料却下起了大雨。

51. 扬 (动) yáng 揚 поднять

他扬起手打了我一下。

52. 随后 (副) suíhòu 隨後 мигом, следом за...

(1) 你们先走,我随后就到。

(2) 他哭了,随后马上又笑了。

53. 茅坑 (名) máokēng туалет

54. 委屈 (形) wěiqū обиженный

(1) 爸爸打了他,他感到很委屈。

(2) 他委屈地争辩了几句。

55. 哇哇大哭 wāwā dàkū рыдать

孩子一听要去医院打针就哇哇大哭了起来。

56. 擦 (动) cā стереть, вытереть

(1) 下课以后别忘了擦黑板。

(2) 他把皮鞋擦得很干净。

57. 开胃 kāi wèi 開胃 вызывать аппетит

这种酒开胃,饭前可以喝一点儿。

58. 动画 (名) dònghuà 動畫 мультфильм

59. 零食 (名) língshí лакомства

60. 端 (动) duān подать, принести

他给我们端上来一盘水果。

61. 夹 (动) jiā 夾 подавать, брать (щипцами, пинцетом, зажав между пальцами и т. п.)

他不断地给我夹菜,让我多吃点。

62. 监视 (动) jiānshì 監視 наблюдать

父母不要监视孩子。

63. 灵机一动 (成) língjīyí dòng 靈機一動 вдруг (пришла идея)

我也不知道该怎么办,突然灵机一动,想出了个好办法。

64. 趁 (介) chèn пока

趁着年轻,应该多学点知识。

65. 沙发 (名) shāfā 沙發 диван, софа

66. 计 (名) jì 計 хитроумие
67. 电子游戏 (名) diànzǐ yóuxì 電子遊戲 электронные игры

专有名词

1. 狗蛋 Gǒudàn Гоудань
2. 健胃消食片 Jiànwèi xiáo shí piàn таблетки для улучшения пищеварения

三、词语搭配

1. 供

- [~ 宾] 供饭 供水
- [~ 兼语式] 供人参观 供大家查阅 供同学使用

2. 偶然

- [状 ~] 很偶然 不偶然 非常偶然
- [~ 谓] 偶然遇到 偶然发现 偶然看见
- [~ 中] 偶然的事件 偶然的情况 偶然的机会

3. 稍稍

- [~ 谓] 稍稍好了一点 稍稍平静一些 稍稍小了一些
- [~ 谓] 稍稍活动一下 稍稍跑一跑 稍稍吃一点

4. 顾

- [~ 宾] 顾家 顾孩子 顾这儿
- [~ 补] 顾不过来 顾得过来 顾不了 顾不上
- [状 ~] 不顾 别顾 特别顾

1. 副词“老”

老不吃饭怎么行？

“老”，副词。表示一直或次数很多的意思。

“老”，наречие. Этот иероглиф обозначает “всегда или много раз, постоянно”.

例如：

- (1) 他这个人老爱开玩笑,也不管是什么时候。
- (2) 多好玩的地方,老去也就没多大意思了。
- (3) 大山里的早晨,空气老这么新鲜。
- (4) 这几天,她的身体老不舒服。

如果被“老”修饰的形容词后面出现助词“的”,则表示程度高。形容词限于单音节的,表示积极意义的。

Если после прилагательных с “老” употребляется частица “的”, то подчеркивается высокая степень. Если употребляются односложные прилагательные, то подчеркивается активное значение.

例如：

- (5) 他留着老长老长的头发。
- (6) 我们家门前的那条河老宽老宽的。
- (7) 太阳都老高的了,你怎么还不起来？

2. 更

酸枣开胃,吃了更饿。

“更”，副词。表示程度增高,用于比较。可以在复句中使用,表示比前一小句程度增高的意思。

“更”，наречие. Обозначает повышение степени, употребляется в сравнении. Может употребляться в сложном предложении, при этом подчеркивается, что во втором предложении степень выше, чем в первом.

例如：

- (1) 他感觉自己做得不对,更感觉对不起人家。
- (2) 我根本不认识他,更别说了解他了。
- (3) 他担心弟弟的工作,更担心母亲的身体。

(4) 我不会为他工作,更不会做他的秘书。

3. “是”字句(3):主语+是+动词词组

朋友儿子的日记是记在一本精美的日记本上。

“是”字可以出现在“主语+是+动词/动词词组”格式中,构成“是”字句,表示说明、解释。

“是” может употребляться в конструкции “подлежащее + 是 + глагол/ глагольные словосочетания”, образуется конструкция с “是”, которая употребляется для пояснения ситуации.

例如:

(1) 我来中国的目的是学习汉语,了解中国。

(2) 今天的任务是讨论下个月的工作。

(3) 他是来检查工作,我是来参观。

(4) 小王低下头,这次不是生气,是不好意思。

五、练习

1. 选词填空

- | | |
|----------------------------|---------|
| (1) 我请你们到我家来_____。 | (做客 客人) |
| (2) 她是我今天邀请的_____。 | (做客 客人) |
| (3) 他们常在一起看电影或_____音乐。 | (观赏 欣赏) |
| (4) 我们不能只考虑现在,还要为_____考虑。 | (随后 以后) |
| (5) 我帮了他,他不但不感谢我,_____还说我。 | (反而 而且) |
| (6) 他不但会说英语,_____还会说汉语。 | (反而 而且) |

2. 用所给的字词回答问题

- | | |
|--------------------|------|
| (1) 最近安娜的身体怎么样了? | (稍稍) |
| (2) 外面的雨还下吗? | (稍稍) |
| (3) 如果生病了,你还去上课吗? | (不管) |
| (4) 天气这么冷,我们别出去玩了。 | (不管) |
| (5) 你为什么离开俄罗斯? | (于是) |
| (6) 他们为什么吵了起来? | (于是) |
| (7) 他的学习成绩为什么不好? | (老) |

(8) 他身体为什么这么好?

(老)

3. 用指定的字词完成句子

(1) 我昨天去商店_____。

(是)

(2) _____, 所以经常上课迟到。

(老)

(3) 他的病_____。

(稍稍)

(4) 这件衣服_____。

(稍稍)

(5) 他学习一直很努力,_____。

(于是)

(6) 他们两个都很爱对方,_____。

(于是)

(7) 这儿的夏天很热,_____。

(更)

(8) 他的房间很干净,_____。

(更)

4. 根据课文内容回答问题

(1) 朋友父亲的娘为什么让朋友父亲倒立?

(2) 山上为什么没有野菜?

(3) 看到酸枣, 朋友感到怎样?

(4) 朋友摘回很多酸枣为什么父亲要打他?

(5) 朋友的儿子为什么不吃饺子? 朋友的妻子怎么做的?

(6) 朋友的儿子是怎样把饺子“吃”掉的?

(7) 三代人的不同日记说明了什么?

5. 用汉语写一篇日记

6. 谈谈十年来你周围生活的变化

7. 将下列句子翻译成俄语

(1) 爸爸告诉我要努力学习, 于是我每天都学习到深夜。

(2) 今天的天气比昨天稍稍暖和一点儿。

(3) 没想到这家商店的东西更贵。

(4) 你不能老在家呆着, 要多出去活动活动。

(5) 我们今天要做的是打扫卫生、整理房间。

(6) 她每天的工作是负责打扫卫生, 买菜做饭。

8. 将下列句子翻译成汉语

(1) Ветер немного утих.

- (2) Он думает, что так поступать дальше—это не выход.
- (3) Я тебя хвалю, а почему ты не радуешься?
- (4) Встав, он быстро оделся, боясь опоздать на занятия.
- (5) Он пришел для проверки работы, а я—на посещение.
- (6) Сынок, ты не знаешь, что ююба вызывает аппетит, если поешь немного, сильнее почувствуешь голод.

9. 完成下面的对话

A: 这么晚了,还学习呀?

B: 没有,我_____。

A: 你每天都记日记吗?

B: 是。

A: _____?

B: 从小学五年级我就开始记了。

A: 那你小时候的事都记下来吗?

B: 是呀。有时候拿出来看一看,真有意思!

A: 你是怎么开始写日记的?

B: 小学五年级时,老师留作业,让我们每人写一篇日记,于是_____。

A: 看来,记日记也是很有意思的。

B: 是呀,我看了以前的日记,才想起来,我小时候晚上不爱睡觉,结果老_____。

A: 是嘛,可是你现在上课却从来不睡觉。

B: 现在是大学生了嘛,要更_____。

六、阅读课文

我国城乡居民生活水平达到小康

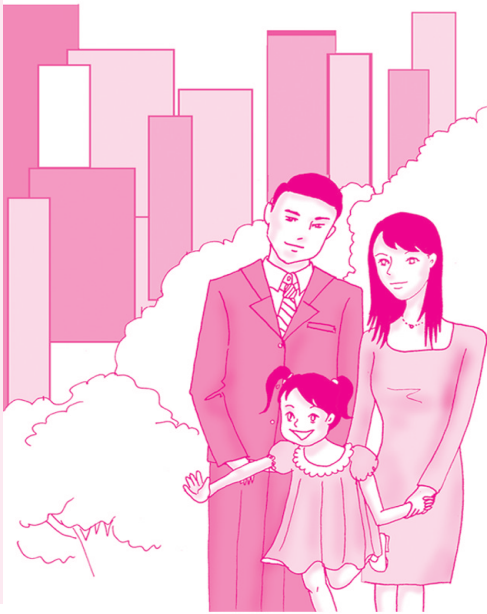
据统计,2000 年底我国人均国内生产总值已超过 800 美元。与此同时,城乡居民的“恩格尔系数”(食品类支出占消费总支出的比重)将分别降至 40% 和 50% 左右的水平。这标志着我国人民生活水平基本达到小康,人民生活质量发生质的飞跃。

“九五”期间,在经济保持较快增长的基础上,我国城乡居民收支稳定增长。1999 年城镇居民人均可支配收入达到 5854 元,比 1995 年增加 1571 元;农民人均纯收入为

2210 元,增加 632 元;1996 年至 1999 年间,城乡居民收入年均实际增幅分别达到 5.6% 和 5.4%,超过“九五”计划预期目标。

在收入不断增长的同时城乡居民的消费水平也明显提高。1999 年我国城镇居民消费水平达到 6651 元,比 1995 年增加 1777 元;农村居民消费水平 1973 元,增加 539 元;“九五”前四年,城乡居民实际消费水平年均提高 6.1% 和 5.7%。居民个人资产迅猛增加。近年来,城镇居民每年用于购买自住公房、个人建房和购买商品房的支出大幅度增加。

“九五”以来,我国居民消费结构发生显著变化。在居民全部消费支出中,反映基本生存需要的食品、衣着和基本生活用品支出所占的比重大幅下降,而体现发展与享受需求的住房、交通通信、医疗保健、文教娱乐等项支出的比重则迅速上升。居民消费的“恩格尔系数”,城镇居民由 1995 年的 49.9% 降到 1999 年的 41.9%,农村居民由 58.6% 降到 52.6%,生活质量进一步提高。



补充词语

1. 国内生产总值 (名) guó nèi shēng chǎn zǒng zhí

國內生產總值

национальный валовый продукт
2. 恩格尔系数 (名) En géěr xì shù

恩格尔係數

коэффициент Энгеля
3. 可支配收入 (名) kězhīpèi shōurù

реальный доход
4. 比重 (名) bǐzhòng

удельный вес

根据阅读课文回答问题

1. 为什么说 2000 年中国人民生活水平基本达到小康?
2. “九五”期间,我国城乡居民收支增长了多少?
3. 城乡居民的消费水平提高了多少?
4. 我国居民消费结构发生哪些变化?

第四课

一、课 文

陌生人敲门

听到门铃响,我打开门——不是熟人。我立刻有些不高兴。隔着防盗门,我看了她一眼:四十左右的年纪,短发,穿一件深褐色的呢子大衣,手里拎着一个黑包。没等我说话,她已先开口了:“对不起,打扰您了,我是平安保险公司的……”果然不出所料,真是烦人。我没有进一步打开防盗门,因为我并不打算让她进来。虽然我很厌烦,但仍从嘴角挤出点微笑,客气地说:“对不起,我们不买保险,您到对门去问问吧。”“噢,不买没关系,我只是想知道一点儿您对保险的意见。”中年妇女还是不甘心。此时,我嘴角的笑容已经一点一点地消失了,“我不太了解保险,您到别处问问吧!”我边说边准备伸手关门。“等等——”中年妇女急切地喊了一声,焦急中带着一丝忧郁,“我下岗了。”这四个字清清楚楚地刺入我的耳里。我关门的手停住了。

“我让她进来了!”我先回头冲屋里的丈夫喊了一声,然后轻轻把门打开。丈夫出来了,我们让她坐在沙发上。

屋内温暖的灯光照着她,尽管有些显老,但是她的精神还不错。她没有再提起保险的事,却和我们聊起了她下岗的企业,他丈夫的单位如何不景气,她如何忧虑,如何几个月不愿意见熟人,直到家里紧张到没钱给女儿订牛奶时,她才硬着头皮去保险公司应聘。尽管念高三的女儿不止一次说她想再喝牛奶,但是他们考虑到女儿此时的学习负担,每天一瓶牛奶并不是件奢侈的事,所以无论如何也不能不省下这份买牛奶的钱,不然她是不会出来应聘的。今天是她第二次出来,也是两天以来敲开的第一个家门。

我尴尬地冲她笑笑。

她说,能敲开我这扇门,是因为她一遍遍念着女儿的名字,才让她有如此“顽强”的信念的。

我既像是对她说,又像是对丈夫说:“那我们就买一份吧。”她有些激动,一下子从包里抽出一摞材料。我说:“看看我们刚出生的儿子买什么险种好?”她想都没想:“那就买‘少儿一生幸福’这种吧。这是一种意外伤害保险,费用既低,获得的赔偿又多。”我很满意,她也很高兴。

临出门时,我对她说:“你会签到很多保单的,因为你的潜能很大,你的女儿是你最坚实的后盾。”

(《南京日报》,作者陈晋卿,有删改。)

二、新词语

1. 门铃 (名) ménlíng 門鈴 звонок на двери
2. 隔 (动) gé между, через
(1) 我和他之间还隔着一个人。
(2) 隔了两天他又来找我。
3. 防盗门 (名) fángdàomén 防盜門 металлическая дверь
4. 褐色 (名) hèsè коричневый
5. 呢子 (名) nízi сукно
6. 拎 (动) līn нести, держать
他匆匆走进教室,手里拎着一个包。
7. 开口 kāi kǒu 開口 открыть рот, заговорить
(1) 他站在那里,好半天没有开口。
(2) 过了很长时间他终于开口了。
8. 不出所料 (成) bùchūsuǒliào как ожидали
不出所料,他真的没来。
9. 烦 (形;动) fán 煩 надоедливый; нервничать
(1) 最近因为工作的事,他心里很烦。
(2) 这孩子真烦人,总是哭个不停。
10. 进一步 jìnyībù 進一步 дальше, дальнейший
(1) 这个问题还需要进一步研究。
(2) 我想知道他们有没有进一步的行动。
11. 厌烦 (形) yànfán 厭煩 надоесть, не нравиться
这种事真让人厌烦。

12. 嘴角 (名) zuǐjiǎo губы
13. 对门 (名) duìmén 對門 сосед
14. 甘心 (动) gānxīn смириться
(1) 他不甘心自己就这样垮了。
(2) 你甘心失败吗?
15. 消失 (动) xiāoshī исчезнуть
(1) 地球上有许多动物消失了。
(2) 他的身影慢慢消失在夜色里。
16. 急切 (形) jíqiè торопливый
(1) 他曾经那么急切地寻找过你。
(2) 看他那急切的样子,就知道他要发表意见了。
17. 焦急 (形) jiāojí 焦急 волнующийся, взволнованный
火车马上就开了,他显得很焦急。
18. 丝 (量) sī 絲 немножко
(1) 一丝忧郁 (2) 一丝遗憾 (3) 一丝风也没有
19. 忧郁 (形) yōuyù 憂鬱 грустный
(1) 他每天生活在忧郁之中。
(2) 不要太忧郁,未来总是美好的。
20. 刺 (动) cì вонзить
(1) 他的刀一下子刺进了自己的胸膛。
(2) 一股寒冷刺入我的身体。
21. 然后 (连) ránhòu 然後 потом
(1) 你先休息一下,然后再工作。
(2) 先是刮了一阵大风,然后又下了一阵大雨。
22. 冲 (介;动) chòng 沖 выходить, к, на, кому
(1) 他冲我招了招手。
(2) 这间房子冲着大海。
23. 屋 (名) wū комната
24. 喊 (动) hǎn звать, крикнуть
你听,有人在喊你。
25. 显 (动) xiǎn 顯 выглядеть
(1) 他长得很黑,所以显老。
(2) 这件衣服有点显旧。
26. 提起 tí qǐ заговорить, упоминать
(1) 提起童年的故事,大家都高兴起来。

(2) 昨天我们一起聊天的时候提起过你。

27. 忧虑 (动) yōulǜ 憂慮 беспокоиться

我们都为环境问题感到忧虑。

28. 硬着头皮 yìng zhe tóu pí 硬著頭皮 вынужден

他硬着头皮来到爸爸面前。

29. 尽管 (连) jǐnguǎn 盡管 хотя, несмотря на

(1) 尽管外面很冷,但房间里还比较暖和。

(2) 尽管下着雨,但是他还是要到车站去接客人。

30. 负担 (名) fùdān 負擔 обуза, нагрузка, бремя

校长决心解决学生作业负担过重的问题。

31. 奢侈 (形) shēchǐ роскошный

(1) 吃一顿饭花这么多钱,太奢侈了。

(2) 每天喝一杯牛奶,并不是一件奢侈的事。

32. 无论如何 wúlùn rúhé 無論如何 во что бы то ни стало, как бы то ни было

(1) 今天你无论如何也要在 5 点之前回来。

(2) 无论如何我们要完成这项任务。

33. 省 (动) shěng экономить

(1) 每天省 1 元钱,一个月就是 30 元。

(2) 这种冰箱的特点是省电、噪音小。

34. 尴尬 (形) gāngā 尷尬 неловкий, неудобный поставить кого-л. в неловкое положение, попасть впросак

你这样说,让他多尴尬。

35. 顽强 (形) wánqiáng 頑強 упорный

(1) 遇到困难,最需要的就是顽强的毅力。

(2) 经过顽强拼搏,他终于取得了比赛的胜利。

36. 信念 (名) xìnniàn вера; убеждения

37. 激动 (形) jīdòng 激動 волнующий

(1) 我怀着激动的心情走进了教室。

(2) 听说考试得了第一名,他非常激动。

38. 抽 (动) chōu вынимать; качать; курить

(1) 他从包里抽出一个本子递给了我。

(2) 地里的水太多,大家正在抽水。

39. 擦 (量) luò стопа, стопка

(1) 一擦书

(2) 一擦本

(3) 一擦盘子

40. 材料 (名) cáiliào материал
41. 险种 (名) xiǎnzhǒng 險種 вид страхования
42. 意外 (形) yìwài неожиданный
- (1) 他的腿因为意外交通事故受伤了。
- (2) 这个决定让大家都很意外。
43. 费用 (名) fèiyòng 費用 расходы
44. 赔偿 (动;名) péicháng 賠償 компенсировать; компенсация
- (1) 你放心,如果质量有问题,我们会赔偿你的损失。
- (2) 如果出现问题,保险公司会赔偿。
45. 临 (介;动) lín 臨 перед; находиться
- (1) 临走的时候,他对我说明天回来。
- (2) 这是一间临街的房子。
46. 签 (动) qiān 簽 подписывать
- 请在这里签上你的名字。
47. 保单 (名) bǎodān 保單 полис
48. 潜能 (名) qiánnéng 潛能 потенциал
49. 坚实 (形) jiānshí 堅實 крепкий
- 他为后来的学习打下了坚实的基础。
50. 后盾 (名) hòudùn 後盾 опора

专有名词

平安保险公司 Píng'ān Bǎoxiǎn Gōngsī 平安保險公司 страховая компания
Пин Ан

三、词语搭配

1. 隔

[~ 宾]	隔着门	隔两天	隔 20 米
[~ 补]	隔开	隔断	隔不开

2. 保险

[动~]	买保险	做保险	推销保险
[~中]	保险公司	保险业务	保险费
[状~]	很保险	不保险	非常保险

3. 急切

[~谓]	急切地询问	急切地寻找	急切地打听
[状~]	很急切	有些急切	
[~中]	急切的样子	急切的心情	

4. 负担

[~宾]	负担学费	负担他们的生活	
[~补]	负担得很多	负担一些	负担过重
[动~]	没有负担	有些负担	

5. 临

[~谓]	临走	临别	临终	临死
[~宾]	临街	临海		

6. 签

[~宾]	签字	签合同	签协议	签约
[状~]	没签	不签	马上签	明天签

四、语法·注释

1. 尽管……但是……

尽管有些显老,但是她的精神还不错。

“尽管”表示让步,意义与“虽然”相似。后一小句常用“但是、可是、可、然而、但是、却”等相呼应。

“尽管” близко по смыслу с “虽然”, оно тоже выражает уступительное значение, во второй части сложного предложения часто употребляются как союзы “但是、可是、可、然而、但是、却”.

例如:

- (1) 尽管身体不好,但是他仍然坚持学习。
- (2) 尽管解释了很长时间,但是他们还是不明白。
- (3) 房子尽管不太大,可这是他们自己的家。
- (4) 尽管天气不太好,可是运动会却没有停下来。

2. 不……不……

所以无论如何也不能不省下这份买牛奶的钱。

“不……不……”用于两个不同的动词或动词词组前,是双重否定,表示肯定的意思。

“不……不……” ставится перед двумя разными глаголами или глагольными словосочетаниями для двойного отрицания, приобретая положительное значение.

例如:

- (1) 这件事你不去不行,别人都办不好。
- (2) 看到这样的情况,她不能不流下眼泪。
- (3) 他确实是个非常有能力的人,这一点你不信不行。
- (4) 我今天不做完作业不睡觉。

3. 既……又……

我既像是对她说,又像是对丈夫说。

“既……又……”表示同时具有两个方面的性质或情况,连接结构或音节数目相同的动词。

Конструкция “既……又……” имеет следующие функции: выражает одновременное наличие двух разных признаков или состояний; соединяет глаголы, которые имеют равное количество слогов.

例如:

- (1) 他既会说英语,又会说德语。
- (2) 这个民族是一个既喜欢唱歌,又喜欢跳舞的民族。
- (3) 我们既要完成任务,又要保证质量。

“既……又……”还可以连接形容词。

“既……又……” также может соединять прилагательные.

- (4) 这个孩子长得真是既活泼又可爱。
- (5) 在工作中我们要既大胆又认真。

五、练习

1. 熟读下列词组并注意它们的结构

打开防盗门

拎着一个黑包

打算让她进来

不太了解情况

聊起了她的企业

经济不景气

尴尬地冲她笑笑

一下子抽出一摞材料

急切地喊了一声

看了她一眼

紧张到没钱订牛奶

关门的手停住了

2. 填上适当的量词

一_____材料

一_____忧郁

一_____牛奶

一_____保险

一_____花

一_____电影

一_____小屋

一_____广告

3. 用下列词语填空

厌烦

甘心

尴尬

奢侈

激动

紧张

坚实

顽强

- (1) 由于丈夫下岗,家里的经济很_____。
- (2) 看到儿子考试考了第一名,她非常_____。
- (3) 两个人一顿饭就花了 500 元钱,真是太_____。
- (4) 每天都是同样的工作,没有一点新的东西,他感到有些_____。
- (5) 因为有着_____的信念,她才考上了大学。
- (6) 几次努力都没有成功,但她还是不_____。
- (7) 你放心去干吧,我会做你_____的后盾。
- (8) 这种局面让他很_____。

4. 用指定词语回答问题

- | | |
|--------------------|-----------|
| (1) 昨天你都去哪儿了? | (先……然后……) |
| (2) 这个问题该怎样解决? | (先……然后……) |
| (3) 安娜为什么要参加这次考试? | (不然) |
| (4) 这件事为什么一定让老王去办? | (不然的话) |
| (5) 她的汉字写得怎么样? | (既……又……) |
| (6) 王力长得怎么样? | (既……又……) |
| (7) 工作的事讨论完了吗? | (进一步) |
| (8) 他说的话你相信吗? | (不……不……) |

(9) 他昨天做完作业了吗?

(尽管……但是……)

(10) 你猜他今年多大了?

(左右)

5. 造句

(1) 尴尬

(2) 无论如何

(3) 隔

(4) 不出所料

(5) 进一步

(6) 甘心

6. 把下列句子变成双重否定句

(1) 今天的会议我能参加。

(2) 小王结婚,我能不去吗?

(3) 安娜非常热情,她给你的东西你都得收下。

(4) 他这样开车,肯定会出事儿。

(5) 我要看完这个电影以后才睡觉。

(6) 他要做完作业后再吃饭。

(7) 我必须找到安娜以后再回家。

7. 根据课文内容判断对错

(1) “我”不想让敲门的人进屋是因为我讨厌别人来。 ()

(2) “我”让她进屋是因为她说自己下岗感动了我。 ()

(3) 中年女人来“我”家是想了解别人对保险的看法。 ()

(4) 中年女人的家庭很富裕。 ()

(5) 中年女人出来卖保险是为了女儿。 ()

(6) “我”买保险是为了赚钱。 ()

(7) “我”相信中年女人一定会成功。 ()

8. 把下列句子翻译成俄语

(1) 她穿一件褐色的呢子大衣。

(2) 我们还没有进一步的计划。

(3) 虽然已经失败了两次,但是他还是不甘心。

(4) 我硬着头皮走进他的办公室。

(5) 不买没关系,您可以随便看看。

- (6) 我并不打算毕业后立刻参加工作。
- (7) 尽管他很黑,但是并不显老。
- (8) 直到紧张到没钱买菜时,他才出去找活干。

9. 把下列句子翻译成汉语

- (1) Улыбка постепенно исчезает с её губ.
- (2) Она всегда рассказывает другим, как она плохо живет.
- (3) У тебя слишком много забот, отдохни несколько дней.
- (4) Каждый день по бутылке молока—это не роскошь.
- (5) Не могу не согласиться с его словами.
- (6) Твои родители являются твоей надежной опорой.

10. 完成下面的对话

- A: 喂,请问是平安保险公司吗? 我想了解一下你们都有什么险种?
- B: 我们的险种很多,主要有_____。
- A: 什么是意外伤害险?
- B: 就是当你遇到交通事故等意外伤害时我们给您一定的赔偿。
- A: _____?
- B: 每年 1500 元。
- A: 那我可以获得多少赔偿呢?
- B: 这要根据受到伤害的程度,最多_____。
- A: 如果要给我女儿买一种保险,您看买什么好?
- B: _____?
- A: 她今年 6 岁。
- B: 那就买“少儿一生平安”吧。
- A: 这个险种的费用是多少?
- B: 每年交 1000 元,一共交 20 年。最多可以获得 5 万元的赔偿。
- A: _____?
- B: 您可以到我们公司来办理,我们也可以到您家里上门服务。
- A: 谢谢。我考虑考虑。

六、阅读课文

擦肩而过的朋友

记得那个早晨,我一个人赶早上的火车到呼兰看爸爸。火车里人很多,我站在两节车厢的连接处,只有这个地方还有站脚的地方。

我对面站着一个二十几岁的女人,她长得平平常常,但是穿得特别整齐,围着红色围巾,戴着一副花手套。我打量着她,暗暗有些瞧不起她。那时,我们中学生最喜欢的是穿一身绿军装,戴一顶绿军帽。而二十多岁的女人往往打扮得挺女人气的,在我们中学生看来女人气是挺俗气的,我们很鄙视那种打扮。

眼前,就是这么一位。我不再看她。火车摇摇晃晃,我站着站着,有些发软,不知是因为没吃早饭还是因为起得太早了。又站了一会儿,我一下子晕倒在那儿,什么也不知道了。等我醒过来时,发现自己半躺半坐在车上,还是在那车厢连接处,扶着我的人就是那个二十多岁的女人。

“怎么了?”我问。

“你刚才晕倒了。”她眼睛里一片关切。

这时我感到浑身乏力,我没想到,我晕倒的那一刻,是她伸出手扶住了我。

呼兰到了,我得下车了。她问:能行吗?有人接吗?我说:行,我去找我爸爸。和她告别时,我觉得她很好看。那红围巾,那花手套。

火车又向北开去。她还在车上。不知她是谁。不知她去哪儿。

补充词语

- | | | |
|---------------------|-------------------------|------------------------|
| 1. 擦肩而过 cājiānénguò | 擦肩而過 | пройти мимо и близко |
| 2. 车厢(名) chē xiāng | 車廂 | вагон |
| 3. 连接(动) lián jiē | 連接 | соединить, скрепить |
| 4. 围巾(名) wéi jīn | 圍巾 | шарф, платок |
| 5. 俗气(形) sú qì | 俗氣 | безвкусный, вульгарный |
| 6. 乏力 fá lì | нет сил, не хватает сил | |

根据阅读课文判断对错

- | | |
|--------------------------|-----|
| 1. 车厢里人很多,所以“我”只能站着。 | () |
| 2. “我”不喜欢那个女人,因为她比“我”漂亮。 | () |
| 3. “我”当时非常喜欢穿军装。 | () |
| 4. 在火车上,“我”不知为什么晕倒了。 | () |
| 5. 那个女人把“我”送回了家。 | () |

第五课

一、课 文

神农架与“野人”之谜

在湖北省的西北部有一处山川交错的地方,传说神农氏曾经在这里跑遍了每一座山,尝遍了每一种草药,寻找为人们治病的药材。由于山高路险,神农氏只能搭着木架上山采药。后来百姓为了纪念神农氏,就把这里称为“神农架”。

神农架林区的面积达 3250 平方公里,这里存在着许多难解的科学之谜,特别是其中神秘的“野人”传说,吸引了许许多多的人去调查研究,也吸引了很多人去参观旅游。这使“神农架”成为了一个旅游的热点地区。

神农架野人的传说历史悠久,三千年以前的古籍中就早已有记载。在神农架山区,目击野人的群众、干部有几百人。群众看见的野人身上都长满了毛,其中多数是红色的,也有灰色和棕色的,身高大约 2 米。根据目击者讲述的情况,有人看见野人在流泪,有人看见野人拍手向人表示友好,还有的人被野人打过,也有的人被野人抓走后又逃了回来。由于目前还没有捕捉到活的野人,也没有得到完整的标本。因此,“野人”到底是什么样的动物,至今还是个没有解开的谜。

从 1976 年开始,中国科学院和湖北省人民政府有关部门组织科学考察队先后对神农架野人进行了多次的考察。考察中,科考队发现了大量野人的脚印,这些脚印小的有二十多厘米,大的四十多厘米。这些脚印和其他所有动物的脚印都不相同,而和人类的脚印有些相似,从中可以推测出野人是直立行走的。科学家们还发现了很多野人的毛发,经过光学分析,发现这些毛发既不同于非灵长类动物的毛发,又和灵长类动物有区别,既有和人类头发相近的特点,又有一些不同的地方。最有意思的是,科学家们在海拔 2500 米的箭竹林中,发现了一个用箭竹编成的野人窝。野人窝用二十多根箭竹编成,既可以坐又可以躺。人躺在上面,就像靠椅一样舒服。经过研究验证,科学家们认为它不会是猎人所编,更不是猴类、熊类所为,一定是野人编出来的。根据这些调查研究,科学家们断定野人是一种高级的灵长类动物。

神农架野人是神农架山区确实存在的一种奇异动物,虽然已经初步了解到它们的活动范围和活动规律,但要真正揭开这千古之谜,还需要进行更多的科学考察。



二、新词语

1. 山川 (名) shānchuān горы и реки
2. 交错 (动) jiāocuò 交錯 пересекаться
这里山川交错,很少有人来。
3. 座 (量) zuò (счетное слово)
(1)一座山 (2)一座城市 (3)一座纪念碑
4. 草药 (名) cǎoyào 草藥 лечебные травы
5. 治病 zhì bìng лечиться, лечить
6. 药材 (名) yàocái 藥材 лекарственное сырьё; лекарство
7. 险 (形) xiǎn 險 опасный
刚才真是太险了,车差点撞到你。
8. 搭 (动) dā построить, повесить
(1) 这是农民搭的小棚子。
(2) 衣服洗完了,你把衣服搭在衣架上。
9. 木架 (名) mùjià (здесь) деревянная лестница
10. 采 (动) cǎi 採 сорвать, собирать
(1)那朵花真漂亮,你帮我采下来。

(2) 雨后人们去树林里采蘑菇。

11. 百姓 (名) bǎixìng народ
12. 林区 (名) línqū 林區 лесной район
13. 面积 (名) miànjī 面積 площадь
14. 达 (动) dá 達 достигь

(1) 这种车的最高时速可达二百八十公里。

(2) 中国的手机用户已高达一亿多人。

15. 平方 (名) píngfāng квадрат
16. 神秘 (形) shénmì таинственный

(1) 这里就是神秘的神农架。

(2) 他总是让人觉得很神秘。

17. 调查 (动) diàochá 調查 исследовать

(1) 我们已经开始对这一事件进行调查。

(2) 调查结果说明我们是正确的。

18. 热点 (名) rèdiǎn 熱點 горячая точка

19. 古籍 (名) gǔjí древние книги

20. 记载 (动; 名) jìzǎi 記載 фиксировать, записать

(1) 这书记载了中医的历史。

(2) 关于孔子的故事在许多书中都有记载。

21. 山区 (名) shānqū 山區 горная местность

22. 目击 (动) mùjī 目擊 увидеть своими глазами

(1) 他目击了昨天发生的交通事故。

(2) 他是惟一的目击证人。

23. 群众 (名) qúnzhòng 群眾 массы

24. 干部 (名) gàn bù 幹部 кадры

25. 毛 (名) máo волосы

26. 讲述 (动) jiǎngshù 講述 рассказывать

妈妈经常给我们讲述她小时候的故事。

27. 逃 (动) táo избежать

她不想同那个人结婚, 所以从家里逃了出来。

28. 捕捉 (动) bǔzhuō поймать, ловить

(1) 他们经常到山里捕捉一些小动物。

(2) 记者捕捉到了这个精彩的镜头。

29. 完整 (形) wánzhěng целый, полный

(1) 他讲的故事没有一个是完整的。

(2) 考古学家在山里发现了一座保存完整的古墓。

30. 标本 (名) biǎoběn 標本 образец

31. 至今 (副) zhìjīn до сих пор

他离开北京之后,至今没有来过信。

32. 部门 (名) bùmén 部門 отрасль

33. 考察 (动) kǎochá обследовать

考察队员已经来这里考察了三次。

34. 先后 (副) xiānhòu 先後 до и после; поочередно

(1) 他先后五次来过中国。

(2) 这件事情的先后顺序和他讲的不一样。

35. 脚印 (名) jiǎoyìn 腳印 след

36. 相似 (形; 动) xiāngsì похожий походить

(1) 这两件衣服样子很相似。

(2) 他们俩有着相似的经历。

(3) 我和谢尔盖兴趣相似。

37. 推测 (动) tuīcè 推測 предположить

据专家推测,这座城市有三千年的历史。

38. 直立 (动) zhílì ходить на ногах, прямо стоять

(1) 直立行走是人和动物的一个主要区别。

(2) 山崖边直立着几棵松树。

39. 光学 (名) guāngxué 光學 оптика

40. 分析 (动; 名) fēnxī анализировать; анализ

(1) 经过比较、分析,我们认为应该选择这条路。

(2) 我认为他的分析是对的。

41. 非 (前缀) fēi не

非会员 非金属 非卖品 非正常

42. 灵长类 (名) língzhǎnglèi 靈長類 приматы

43. 海拔 (名) hǎibá над уровнем моря

44. 箭竹 (名) jiànzú бамбук Цзяньчжу

45. 编 (动) biān 編 вязать, сочинять, плести

(1) 她的工作就是编织毛衣。

(2) 妈妈经常编故事给我们听。

46. 窝 (名) wō 窩 (здесь) палатка

47. 靠椅 (名) kàoyǐ кресло

48. 验证 (名; 动) yànzhèng 驗證 проверка; проверить

经过验证,发现这不是唐代的文物。

49. 熊(名) xióng медведь

50. 高级(形) gāojí 高級
высококачественный; высокого разряда,
высокого уровня

(1) 昨天我又买了一件高级衬衫。

(2) 这种机器真的非常高级。

51. 确实(副;形) quèshí 確實
точно, верно; точный, верный

(1) 我确实不知道你今天来。

(2) 这种事情确实发生过。

52. 奇异(形) qíyì 奇異 редкий

(1) 他最喜欢观察奇异的天文现象。

(2) 北极地区的极光现象非常奇异。

53. 初步(形) chūbù первоначальный

(1) 经过初步调查,我们认为他是对的。

(2) 经过两年多的研究,他们已经取得了一些初步成果。

54. 规律(名) guīlǜ закон

55. 揭(动) jiē раскрыть

科学家决心揭开这一历史之谜。

56. 千古(名) qiāngǔ вечность

专有名词

1. 湖北 Húběi Хубэй

2. 神农架 Shénnóngjià 神農架 Шэньнунцзя

3. 神农氏 Shénnóngshì 神農氏 Шэньнунши

三、词语搭配

1. 采

[~宾]	采花	采药	采油	采煤
[~补]	采了很多	采不着	采不到	
[状~]	多采	快采	尽量采	别采

2. 吸引

[~ 宾]	吸引人	吸引外资	吸引了大家的注意
[状 ~]	很吸引	主动吸引	十分吸引
[~ 补]	吸引住	吸引不了	吸引过来

3. 完整

[~ 中]	完整的故事	完整的机器	完整的计划
[状 ~]	很完整	不完整了	相当完整
[动 ~]	保存完整		

4. 相似

[状 ~]	更相似	不相似	非常相似
[~ 中]	相似的故事	相似的面孔	相似的结果
[~ 补]	相似极了	相似得很	

5. 目击

[~ 中]	目击证人	目击者
[~ 宾]	目击了这件事	目击了全部过程

6. 高级

[~ 中]	高级干部	高级会议	高级工程师	高级法院
[~ 中]	高级的地板	高级的东西		
[状 ~]	很高级	更高级	真高级	
[~ 补]	高级得很	高级得不得了	高级极了	

7. 范围

[~ 谓]	范围很大	范围不清楚	范围太小	
[动 ~]	缩小范围	扩大范围	确定范围	没有范围
[定 ~]	一定的范围	总的范围	大概的范围	小范围

1. 助词“所”

科学家们认为它不会是猎人所编,更不是猴类、熊类所为。

“所”,助词。用在及物动词前,使“所+动”成为名词性词组。多用于书面语。

Вспомогательное слово “所” употребляется перед переходным глаголом и образует конструкцию “所 + глагол”, которое часто употребляется в письменной речи.

例如:

(1) 他是广大观众所熟悉的一位老演员。

(2) 我所知道的就是这些。

(3) 据我所知,他从来没有来过中国。

(4) 他所用的方法是我们以前用过的。

“为+名+所+动”,多用于书面语。有些句子表示被动,有些句子则不表示被动。

Конструкция “为 + существительное + 所 + глагол” часто употребляется в письменной речи. Некоторые предложения с этой конструкцией могут иметь значение страдательного залога, а некоторые—нет.

例如:

(5) 许多人为好奇心所驱使来到这里旅游。

(6) 科学家们得出的结论已为实践所证明。

“所+动”也可以作“有”或“无”的直接宾语。

“所 + глагол” может употребляться и в качестве прямого дополнения глаголов “有” или “无”.

例如:

(7) 这次考试他是有所准备的。

(8) 这家商店的东西无所不包,什么都有。

2. 现代汉语中的文言虚词

文言虚词指的是古代汉语中的连词、介词、助词、副词、代词等。现代汉语中的文言虚词,是指从古代汉语中来的、现代汉语仍然在使用的虚词。比如:所、何、之、其、于、自、则、以等。这些词也是现代汉语词汇的一部分,但它们的使用有比较明显的特点:主要用于书面表达,并有特定的搭配要求,在句中的位置常常有别于一般现代汉语虚词的位置。试比较下面左右两组句子,注意上述三个特点。

Служебные части речи из вэньянь — это союзы, предлоги, служебные слова, наречия, местоимения и др, пришедшие из древнего китайского языка и употребляющиеся в современном китайском языке, например: 所、何、之、其、于、自、则、以 и др. Эти части речи также являются составной частью современного китайского языка, только их употребление имеет явные особенности.

不使用文言虚词

не использованы служебные

части речи из вэньянь

他因为什么变成这种样子?
看问题的角度不一样,结论就不一样。
王平,1972年出生。
文言虚词往往要求特定词语跟它搭配。
现代汉语的文言虚词是从古代汉语来的。
他的父亲是煤矿工人。

使用文言虚词

использованы служебные

части речи из вэньянь

他何以变成这种样子?
看问题的角度不同,结论则不同。
王平,生于1972年。
文言虚词往往要求特定词语与之搭配。
现代汉语的文言虚词来自古代汉语。
其父是煤矿工人。

五、练 习

1. 画线连词

治	泪	历史	交错
采	手	山川	很大
拍	病	范围	悠久
流	药	规律	一样

2. 选字词填空

- | | |
|-----------------------------|-------------|
| (1) _____ 神农氏曾经在这里采过药。 | (传说 听说) |
| (2) _____ 天太冷,大家只好在屋里等。 | (因此 由于) |
| (3) 人们为了_____他,把这里叫做神农架。 | (想念 纪念) |
| (4) 这里存在着许多难解的科学_____谜。 | (之 的) |
| (5) 这个平原的面积_____ 5000 平方公里。 | (达 到) |
| (6) 这个美丽的故事吸引了_____的人。 | (许许多多 许许多多) |
| (7) 他送给你花是在_____你表示友好。 | (朝 向) |
| (8) 这些脚印和人类的脚印有些_____。 | (相似 好似) |

3. 用指定字词回答问题

- | | |
|----------------------|------|
| (1) 安娜为什么来中国? | (由于) |
| (2) 为什么不让我参加比赛? | (因此) |
| (3) 最近你去哪儿旅游了? | (遍) |
| (4) 他是怎么知道这个消息的? | (根据) |
| (5) 你们是怎样知道他们工厂有问题的? | (根据) |
| (6) 目前中国有多少人口? | (大约) |
| (7) 学校什么时候放假? | (大约) |
| (8) 他的话是真的吗? | (确实) |

4. 把下列句子变成带有“所 + 动”的结构

- (1) 我没听清楚他说的话。
- (2) 这次活动需要的费用是 1000 元。
- (3) 你介绍的这些情况我都了解。
- (4) 他今天谈的是关于改革的一些问题。
- (5) 安娜的事我知道的不多。
- (6) 我要去的正是这家商店。
- (7) 这是彼得穿过的衣服。

5. 模仿造句

- | | |
|-------------------------|----------|
| (1) 他们学校的学生达一万多人。 | (达) |
| (2) 北京的名胜古迹尤其多。 | (尤其) |
| (3) 这座城市最吸引人的地方是它的古代建筑。 | (吸引) |
| (4) 他一直没有结婚,至今仍然一个人生活。 | (至今) |
| (5) 我先后在中国、美国、英国读过书。 | (先后) |
| (6) 经过初步调查,我们没有发现问题。 | (初步) |
| (7) 他们俩既有相似的地方,又有不同的地方。 | (既……又……) |

6. 根据课文内容选择正确答案

- | | | |
|-------------------------|------------|---------|
| (1) 神农架地区吸引了大量的人去旅游,是因为 | | |
| A. 气候好 | B. 有许多难解之谜 | C. 风景优美 |
| (2) 神农采药是为了 | | |
| A. 赚钱 | B. 为别人治病 | C. 自己吃 |
| (3) 人们把这里叫做神农架是为了 | | |

- A. 纪念神农 B. 多找药材 C. 吸引旅游的人
- (4) 野人的传说,在古籍中
A. 没有记载 B. 有记载 C. 不清楚
- (5) 到目前,人们
A. 看到过野人 B. 没有看过野人 C. 捕捉过野人
- (6) 组织科学考察队是为了
A. 调查研究野人 B. 调查研究神农 C. 调查研究气候
- (7) 经过研究,科学家发现野人是一种
A. 高级的人类 B. 高级的熊类 C. 高级的灵长类
- (8) 科学家们认为野人是
A. 爬行 B. 直立行走 C. 生活在树上

7. 将下列句子翻译成俄语

- (1) 在中国的东北有一座美丽的城市。
- (2) 她跑遍了每一个商店,就是为了买到一双合适的鞋。
- (3) 这里的风景非常漂亮,特别是秋天的时候。
- (4) 北京每年吸引了许许多多的人去参观旅游。
- (5) 长城的故事在二千多年以前的古籍中早有记载。
- (6) 根据目击者讲述的情况,这里确实发生过火灾。
- (7) 中国科学院和黑龙江人民政府对这里进行了多次考察。
- (8) 要揭开这千古之谜,还需要进行更多的科学研究。

8. 将下列句子翻译成汉语

- (1) На теле дикого человека росли волосы.
- (2) По этому признаку можно предположить, что дикий человек ходил на ногах.
- (3) Эти картины отличаются от других картин.
- (4) Все, что он делает—лишь для того, чтобы сын поступил в университет.
- (5) В настоящее время еще не найдены способы для решения этого вопроса.
- (6) Исследование доказало, что качество воздуха снижается.
- (7) Все поздравляют его аплодисментами.
- (8) Мы уже немножко узнали о его сфере деятельности и законе движения.

9. 完成下面的对话

A: 听说你去过很多地方?

B: 是呀,我去过_____。

A: 这么多呀,什么地方_____?

B: 大连最漂亮。大连既干净风景又好。

A: 你觉得什么地方最有意思?

B: _____。

A: 是因为那里有野人的传说吗?

B: 是。我去那儿旅游,就是想看看是不是真的有野人。

A: _____?

B: 没找到,但是我听到了许多关于野人的故事。

A: 都是什么故事,你给我讲讲,行吗?

B: 有人说野人身上长满了毛。还有人说……

A: _____?

B: 听说一般都是红色的。

A: _____?

B: 可高了,_____。

A: 这么高哇,当篮球运动员倒挺好。

B: 它们哪儿会呀!

A: 听了你的介绍,我_____。

B: 如果你真的想去,找时间我再详细给你介绍介绍。

A: 那太谢谢你啦。

六、阅读课文

神农架七日游

你去过神秘的神农架吗?你见过野人吗?如果你没去过也没见过,可以和我们一同去参加神农架七日游。

第一天:抵达武汉或宜昌,乘车到神农架的木鱼镇,晚上参加土家族的篝火晚会。

第二天:上午参观神农祭坛和千年杉树。下午做进山准备,由科学考察队讲解野外考察知识。

第三天:早上乘车到保护区,观赏自然风光“小石林云雨”。然后去金丝燕洞探奇,到金猴岭原始森林观察金丝猴的活动习惯。晚上住在帐篷里。

第四天:从早上徒步行走,到阴峪河大约需要4小时。然后在阴峪河考察各种珍稀动植物。晚上还住在帐篷内。

第五天:早上徒步穿越密不透风的箭竹林到传说中的“野人迷踪地”,时间大约8小时。

第六天:徒步攀登 3105.4 米的神农主峰,寻找神农氏架木采药之处,领略华中第一峰气势。

第七天:返回宜昌或武汉。

补充词语

- | | | |
|---------------------|----|----------------------------|
| 1. 抵达 (动) dǐdá | 抵達 | прибывать; приезжать |
| 2. 篝火 (名) gōuhuǒ | | костер |
| 3. 祭坛 (名) jìtán | 祭壇 | алтарь, жертвенник |
| 4. 杉树 (名) shānshù | 杉樹 | куннингамия (назв. дерева) |
| 5. 探 (动) tàn | | навестить, осмотреть |
| 6. 帐篷 (名) zhàngpeng | 帳篷 | палатка, шатер |
| 7. 徒步 (动) túbù | | пешком |
| 8. 珍稀 (形) zhēnxī | | редкий |
| 9. 攀登 (动) pāndēng | | взобраться, влезть |
| 10. 主峰 (名) zhǔfēng | | главный пик |
| 11. 领略 (动) lǐngluè | 領略 | любоваться, познать |

根据阅读课文做练习

1. 讲述神农架七日游的全过程。
2. 讲述你自己某一次旅游的过程。



神农架风景图

第六课

一、课 文

大大、爹爹和爸爸

小时候,有人问我:

“你有爸爸没有?”“没有!”

“你有爹没有?”“没有!”

“你有大大没有?”“有!”

大伙儿都笑了,我却糊涂了,问他们笑什么?于是,便有人指着我的脑袋说:“傻瓜,爸就是大,爹也是大!这你还不明白?”“噢,原来大大、爹爹、爸爸都是一回事。”难怪他们嘲笑我呢。

“大,你为什么不让我叫你爸呢?”回到家里我问父亲。

“山里人叫大,平原人叫爹,城里人叫爸。”爸爸简洁地回答。

直到上大学以前,我对父亲的这一解释一直深信不疑。和我一同玩耍的伙伴儿们没有一个不是管自己父亲叫“大”的。二姨家住在平原上,她的女儿叫二姨夫“爹”,而那位来自省城的干部的儿子,称呼自己的父亲“爸”。这都证明了父亲的话确实是真理。既然这样,我就每天“大大、大大”地喊,喊出了一种亲切、朴实、厚道的感觉。

小学毕业,我走出大山,到县里读中学。重点中学的学生大多是平原上的孩子,每当他们谈起自己的老子,总是“我爹我爹”的,那种得意的神情真令人羡慕。每当我自己说出“我大我大”时,心中总有些不太舒服。

上了大学,离家更远了。时间一长,就很想念父亲,想给父亲写封信。提起笔来,却不知道“大大”二字怎么写。我大吃一惊,读了十几年书,喊了二十多年“大大”,却连这一称呼都不会写。我赶快翻开词典,终于查出“大大”二字的写法。原来,就是“大小”的“大”字。同时我也查到,“大大”、“爹爹”都是方言词,并不是山里人、平原人的称呼,父亲给我的解释并不正确。我想,把父亲叫做“大大”可能是对父亲的尊敬吧!

然而,有一次,父亲来省城看我,在同学们面前,“大大”两个字在我嗓子里转了两个圈儿,哪知道说出来的却是“爸爸”。我诧异了,怎么连“大大”也说不出来了?这以后,和同学们聊天,我总是“我爸我爸”地说。然而,每次高谈阔论以后,我心里总有些内疚,觉得有些对不起父亲。

结婚后,我生活在都市中,人们都住在鸽子笼一样的楼房里,邻里之间很少往来。于是,我又想起了那个遥远的小山村,想起那里人的朴实、厚道,想起了小时候喊“大大”的甜蜜……儿子开始学说话了,我就教他说“大大”,妻子虽然觉得有些土气,但由于我的坚持,她也没办法。

放了假,我带着儿子回到老家,我做的第一件事就是让儿子在伙伴面前叫我“大大”。我要向他们证明:我是山里人,我儿子还是山里人。然而,伙伴们听了都愕然了。原来,现在连城里也没去过的孩子们都把父亲叫做“爸爸”了……

(《散文》,作者田野,有改动。)

二、新词语

1. 爹爹 (名) diēdie папа
2. 大大 (名) dàda папа (здесь детская речь)
3. 糊涂 (形) hútu 糊塗 запутанный, глупый
(1) 你可真糊涂,怎么可以这样做呢?
(2) 他有一个聪明的妈妈和一个糊涂的爸爸。
4. 指 (动) zhǐ тыкать, показывать (пальцем), указывать
(1) 我最讨厌别人用手指着我的头。
(2) 他指了指前方说,那就是火车站。
5. 脑袋 (名) nǎodài 腦袋 голова
6. 傻瓜 (名) shāguā дурак, дура
7. 平原 (名) píngyuán 平нина
8. 简洁 (形) jiǎnjié 簡潔 лаконический простой
(1) 文章写得很简洁。
(2) 谢尔盖最喜欢简洁、流畅的文章。
9. 深信不疑 (成) shēnxìn bù yí глубоко убежден, совершенно уверен
小时候,我们都对老师的话深信不疑。
10. 玩耍 (动) wánshuǎ играть
小时候,我们经常在一起玩耍。

11. 伙伴 (名) huǒbàn 夥伴 приятели
12. 姨 (名) yí тетья
13. 姨父 (名) yífu 叔叔 (муж сестры матери)
14. 来自 láizì 來自 из, с тех пор, как
- (1) 这是来自黑龙江大学的客人。
- (2) 玛丽娜来自俄罗斯。
15. 称呼 (动; 名) chēnghu 稱呼 называть; название
- (1) 我不知道该怎样称呼他。
- (2) “先生”是“老师”的另一个称呼。
16. 管 (介) guǎn (предлог, здесь в значении 把)
- (1) 我们都管他叫胖子。
- (2) 古人管“眼睛”叫“目”。
17. 真理 (名) zhēnlǐ правда
18. 亲切 (形) qīnqiè 親切 любезный, теплый
- (1) 他的样子很亲切。
- (2) 两国总理进行了亲切友好的会谈。
- (3) 国家主席亲切会见了代表们。
19. 朴实 (形) pǔshí 樸實 скромный
- (1) 她的打扮很朴实。
- (2) 很多人都喜欢他那朴实的样子。
- (3) 他说得很朴实。
20. 厚道 (形) hòudao добрый
- (1) 他为人很厚道,我们都很喜欢他。
- (2) 他厚道的性格是他取得成功的一个主要原因。
21. 县 (名) xiàn 縣 уезд
22. 老子 (名) lǎozi (здесь) отец
23. 得意 (形) déyì довольный
- (1) 你不要太得意,我会打败你的。
- (2) 他得意地笑了起来。
24. 令 (动) lìng вызывать, заставлять
- (1) 能考上大学,真令人高兴。
- (2) 令人难忘的是那里美丽的风景。
25. 羡慕 (动) xiànmù завидовать
- (1) 大家都非常羡慕他的工作。
- (2) 这是令人人都羡慕的事。

26. 提 (动) tí подтянуть, взять
(1) 去帮孩子把裤子提一提。
(2) 做完了所有的工作,他才提笔写信。
27. 方言 (名) fāngyán диалект
28. 转圈 zhuànquān 轉圈 вертеться; делать круги
(1) 他并没有离开,只是在原地转圈。
(2) 转了两个圈,我们又回到了出发的地点。
29. 诧异 (形) chàyì 詫異 удивленный
(1) 从他的嘴里说出这些话来,大家都非常诧异。
(2) 他诧异地站在那里,一句话也说不出。
30. 高谈阔论 (成) gāotán kuòlùn 高談闊論 произносить высокопарные слова
31. 内疚 (动) nèijiù совесть мучает, испытывать угрызения совести
(1) 没有帮助你,我一直很内疚。
(2) 他内疚地说了声“对不起”。
32. 鸽子 (名) gēzi 鴿子 голубь
33. 笼 (名) lóng 籠 клетка
34. 邻里 (名) línlǐ 鄰里 сосед
35. 往来 (动;名) wǎnglái ездить, общаться; иметь дело с кем — л.
(1) 他常年往来于北京和上海之间。
(2) 我们之间很少往来。
36. 遥远 (形) yáoyuǎn 遙遠 далекий
(1) 在那遥远的地方,有一个美丽的小山村。
(2) 他住在遥远的西部。
37. 甜蜜 (形) tiánmì сладкий
祝新郎新娘生活幸福、美满甜蜜。
38. 土气 (形) tǔqì 土氣 по-деревенски
别穿这件衣服,太土气了。
39. 老家 (名) lǎojiā старое пепелище, родина
40. 证明 (动;名) zhèngmíng 證明 доказать; доказательство
(1) 这证明不了什么。
(2) 这就是最好的证明。
41. 愕然 (形) è'rán ошеломленный
他的解释让我们都很愕然。

三、词语搭配

1. 简洁

[主~]	文笔简洁	话语简洁	线条简洁
[~谓]	简洁地说	简洁地回答	简洁地说明一下
[动~]	讲得很简洁	回答得非常简洁	文章写得很简洁 不够简洁
[~中]	简洁的话语	简洁的线条	简洁的方法

2. 来自

[~宾]	来自中国	来自东北	来自黑龙江大学
[~宾]	来自哈尔滨的学生	来自北京的客人	来自山区的消息

3. 坚持

[~宾]	坚持真理	坚持原则	坚持原来的观点
[~补]	坚持下去	坚持到底	坚持得对
[状~]	一定坚持	努力坚持	继续坚持
[介~]	由于我的坚持	因为大家的坚持	

四、语法·注释

“是”字句(4):是+介词词组

把父亲叫做“大大”可能是对父亲的尊敬吧。

“是”字句一般都是有主语的,在有主语的“是”字句中,“是”的后面可以是介词词组。常用的介词有“在、按照、为了、冲”等。

В предложениях с “是”, всегда в наличии имеется подлежащее, после “是” употребляются предложные словосочетания. Часто используемыми предлогами являются: “在、按照、为了、冲” и т. д.

例如:

(1) 我最后一次见到他是在北京。

- (2) 我这样做决不是为了玩儿。
- (3) 我同意你的要求完全是冲着他。
- (4) 他这样说是对你的回答。

五、练习

1. 填上适当的形容词

_____的农民 回答得很_____ 给人_____的感觉

_____的神情 _____的生活 _____的家乡

2. 用指定的词语回答问题

- | | |
|-----------------|--------|
| (1) 他为什么这么喜欢白色? | (难怪) |
| (2) 今天怎么这么热? | (难怪) |
| (3) 他的问题回答得怎么样? | (简洁) |
| (4) 热尼亚的话都是真理吗? | (深信不疑) |
| (5) 谢尔盖是哪国人? | (来自) |
| (6) 你为什么不去旅游? | (既然) |
| (7) 他为什么不想离开这儿? | (既然) |
| (8) 你看他的神情怎么样? | (得意) |
| (9) 老王去过上海吗? | (然而) |

3. 造句

- (1) 指
- (2) 内疚
- (3) 羡慕
- (4) 糊涂
- (5) 哪知道
- (6) 连……都(也)……
- (7) 坚持
- (8) 诧异

4. 找出下列句子中的口语词汇并替换成书面语

- (1) 毛泽东的爸爸是一个朴实的农民。
- (2) 他一直管我叫伯父。
- (3) 她不太好看,但我一直喜欢她。
- (4) 看到他那副样子,我非常吃惊。
- (5) 那得意的样儿真叫人羡慕。
- (6) 小时候,我住在一个很远很远的小山村。
- (7) 她的妈妈昨天死了,享年 80 岁。

5. 根据课文内容回答问题

- (1) 大大、爸爸、爹爹之间有什么区别?
- (2) 小时候为什么有人嘲笑我?
- (3) 县城的孩子怎样称呼自己的父亲?
- (4) 听到同学都说爸爸,“我”有什么感受?
- (5) 当“我”第一次叫父亲爸爸时,“我”有什么感受?
- (6) “我”为什么让儿子学说大大?
- (7) 回到家乡伙伴们为什么愕然了?

6. 将下列句子翻译成俄语

- (1) 我对他的这一解释一直深信不疑。
- (2) 直到春节前我才见到他。
- (3) 喊出了一种亲切、厚道、朴实的感觉。
- (4) 这都证明了父亲的话都完全是真理。
- (5) 那种得意的神情真令人羡慕。
- (6) 每次高谈阔论后,我心里总有些内疚。
- (7) 人们都住在鸽子笼一样的楼房里。
- (8) 我又想起了那个遥远的小山村。
- (9) 我要向他们证明:我是山里人。

7. 将下列句子翻译成汉语

- (1) Он вместе со своей подругой поехал в Шанхай.
- (2) Кто ожидал, что в мае погода будет такой холодной?
- (3) Он даже в Москве не побывал.
- (4) Правительство провело немало реформ, но экономика не продвинулась.

(5) Так как я настаивал на своем, он отказался от своего плана.

(6) Раз заболел, то отдохни несколько дней.

(7) Чем больше говоришь, тем больше меня путаешь.

8. 完成下面的对话

A: 忙什么呢?

B: 正在给爸爸写信呢。

A: _____?

B: 他住在农村。

A: 听说_____?

B: 对,小时候我们都把父亲叫做“大”,把母亲叫做娘。

A: 我们家乡的称呼和你们不一样。

B: _____?

A: 我们就叫“爸爸、妈妈”,没有别的称呼。

B: _____?

A: 很少,写信的时候也写爸爸、妈妈,不写父亲母亲。

B: 那是为什么呢?

A: _____。

B: 叫“爸爸、妈妈”是亲切些,但我觉得不够正式。

A: 那好,以后我给爸爸妈妈写信_____。

六、阅读课文

邻家父子

邻居老张因为儿子小张的事正在生气。

说起来老张把小张培养成一个大学生真不容易。可是小张政府官员不干,要辞职回来做生意。老张当然不同意,说早知道你要做生意,我花那么多钱让你上大学干什么?

小张想接手老张现在开的那个小店。老张不干,说:“你小子把自己的饭碗砸了,还想砸我的饭碗吗?我虽然有一些退休工资,但如果没有这店,日子可怎么过?”小张的妹妹还上着大学,一年要花好几千元。

老张最后还是同意把店让给儿子。没办法,谁让他是自己的儿子呢。小张坚持要

和老张签协议,协议期限为五年。小张说第一年交的费用不少于父亲开小店一年的收入,第二年交的费用比第一年多30%。协议里还有一个规定,那就是老张不能干预小张的工作。老张本来想帮儿子拿主意的,见儿子要这么写,也就同意了。他想花钱给儿子买个教训。

小张利用这商店和一位大学同学合作,一起开了一家电脑公司。同学的叔叔是外地一家大电脑公司的总经理,对他们全力支持。小张还请人做了一次广告宣传。以后又遇上了政府上网工程的大好时机,他们利用自己专业上的优势做成了好几家单位的生意。不到两年,小张提前完成了原来的计划。

老张现在服气了,说:“读书和不读书就是不一样,我干十年还没有这小子一年挣得多。”不过,他向儿子提出来要到公司里做点事却遭到了儿子的拒绝。儿子说:“我们的协议上已经有了规定,我们应该遵守。”老张对这事耿耿于怀,心想:“我不要你的一分钱,帮你想个办法、出个主意还不行?”其实他不知道,小张最担心的就是老张利用“老子”的权威干预公司的正常工作。

补充词语

- | | | |
|----------------------------|------|----------------------------------|
| 1. 培养 (动) péiyǎng | 培養 | растить, воспитывать |
| 2. 辞职 (动) cízhí | 辭職 | уволиться |
| 3. 接手 (动) jiēshǒu | | заменить, сменить |
| 4. 协议 (名) xiéyì | 協議 | соглашение |
| 5. 工程 (名) gōngchéng | | строительство, объект |
| 6. 耿耿于怀 (成) gěnggěngyúhuái | 耿耿於懷 | засесть в голове;
злопамятный |
| 7. 权威 (名) quánwēi | 權威 | авторитет |
| 8. 干预 (动) gānyù | 干預 | вмешиваться |

根据阅读课文判断对错

- | | |
|--------------------------|-----|
| 1. 小张没有上过大学,所以要做生意。 | () |
| 2. 小张开的店就是父亲原来的店。 | () |
| 3. 小张每年要向父亲交一定的钱。 | () |
| 4. 小张的生意做得很好,老张服气了。 | () |
| 5. 老张一直因为儿子不让他干预公司的事而生气。 | () |

第七课

一、课 文

朦胧的婚纱照

像现在的多数年轻人一样,小余和未婚夫在结婚前也怀着兴奋和喜悦的心情一起到了影楼。在令人眼花缭乱的婚纱照前,小余和未婚夫徘徊了很长时间,最后选择了照一套朦胧婚纱照。

选择朦胧婚纱照,主要是由于小余额头上有一块胎记不那么好看。小余非常了解自己的优点和缺点,除了额头上的胎记以外,小余自认为身材和长相都是无可挑剔的。当然,也只有这朦胧婚纱照才能满足她扬长避短的愿望。

冲洗出来以后,照片被装在像框里,漂亮极了。全家人都围着看。

“姐姐,你真像电影明星那么漂亮!”妹妹举着婚纱照,大声赞美着。

“是啊,真像电影明星。”妹妹的伙伴露出羡慕的目光。

“我说什么来着,我女儿是最漂亮的!”妈妈的眼神里露出骄傲和满足。

“可是……有点不太像……”就爸爸一个人没有赞美。

在一片赞美声中,小余陶醉了……

度完蜜月,一切又都平静了。不过每当回到布置得像天堂一样的新房中,小余总是不禁地端详起自己的婚纱照。看着照片上的自己和丈夫,谁都不能不承认他们是如此的漂亮和英俊,真是天生的一对。虽然她有时也觉得照片上的人和现实中的人不是那么太像,可是兴奋和满足让她忘记了思考。

如果不是另外一对夫妇发现了其中的问题,也许小余和丈夫一辈子都会陶醉在这个美丽的错误中……那是婚后一个多月的一天,一个来自影楼的道歉电话让小余心绪不安:婚纱照拿错了!当她带着照片和底片来到影楼时,遇上了另一位愤怒的女子正在和影楼的负责人争论着什么。从那女子身边的婚纱照和她那激动的表情上谁都不难判断:她就是和自己一样把别人的婚纱照挂在自己新房中的女子。小余用迷惑的表情久久地盯着那女子带来的婚纱照,脑海里一片空白……小余记不清影楼的负责人和

工作人员对她说了些什么道歉的话,她只记得那个女子脸上的愤怒和不满。

尽管如此,小余不得不承认,两张照片的确太相似了。但是令小余不明白的是——生活中的自己和那个女子差异那么大,为什么照出来的照片会如此相似呢?

“难道这就是朦胧婚纱照的特点?”小余虽然也感到气愤,但更多的是觉得可笑。她不明白这“似是而非”的婚纱照是怎样诞生的。是化妆的效果?是婚纱的作用?是……

原来“朦胧”这么厉害,能让你连自己都认不出自己来!小余自我解嘲地想。

(《北京晚报》,作者冷传训,有删改。)

二、新词语

1. 朦胧 (形) ménglóng 朦朧 туманный, неясный

他对过去只有一些朦胧的记忆。

2. 婚纱 (名) hūnshā 婚紗 свадебное платье

3. 未婚夫 (名) wèihūnfū жених

4. 兴奋 (形) xīngfèn 興奮 радостный

(1) 听说谢尔盖要来,大家都兴奋起来。

(2) 他兴奋得脸都红了。

5. 喜悦 (形) xǐyuè веселый

老王怀着喜悦的心情回到了家。

6. 影楼 (名) yǐnglóu 影樓 фотография

7. 眼花缭乱 (成) yǎnhuāliáo luàn 眼花繚亂 глаза разбегаются

城市里的一切都让他这个农村来的孩子感到眼花缭乱。

8. 徘徊 (动) páihuái колебаться

(1) 在这件事上,他一直在徘徊观望。

(2) 他当上公司经理以后,打破了公司徘徊不前的局面。

9. 优点 (名) yōudiǎn 優點 достоинство

10. 缺点 (名) quēdiǎn 缺點 недостаток

11. 身材 (名) shēncái фигура

12. 长相 (名) zhǎngxiàng внешний вид

13. 无可挑剔 wúkětī tiāotī 無可挑剔 безупречный

这个品牌的衣服是无可挑剔的。

14. 满足 (动;形) mǎnzú 滿足 удовлетворить; довольный

(1) 我们会满足你们的一切要求。

(2) 能够考上大学,他感到很满足。

15. 扬长避短(成) yángzhǎng bìduǎn 揚長避短 развивать свои преимущества,
избегать слабых качеств

这场比赛我们只有扬长避短才能取得胜利。

16. 冲洗(动) chōngxǐ 沖洗 печатать(о фотографиях)
照片冲洗出来了吗?

17. 框(名) kuàng рамка

18. 围(动) wéi 圍 окружать

(1) 操场上围了一大堆人。

(2) 大家都围着他问。

19. 赞美(动) zànměi 讚美 славить
人们都会赞美这种英勇的行为。

20. 眼神(名) yǎnshén взгляд

21. 骄傲(形) jiāoào 驕傲 гордый

(1) 虽然考试考得很好,但不要太骄傲。

(2) 我们都为你感到骄傲。

22. 陶醉(动) táozuì упиваться, увлекаться
学生们都陶醉在欢乐的气氛中。

23. 度(动) dù проводить

(1) 他们俩一起度过了一段美好的时光。

(2) 他们去欧洲度蜜月。

24. 蜜月(名) mìyuè медовый месяц

25. 布置(动) bùzhì убрать, привести что-л. в порядок

(1) 新房布置得漂亮极了。

(2) 小王,你去把会议室布置一下。

26. 天堂(名) tiāntáng рай

27. 新房(名) xīnfáng спальня новобрачных

28. 情不自禁(成) qíngbùzìjīn не в силах сдержать своих чувств, невольно
见到多年不见的老朋友,大家情不自禁地拥抱了起来。

29. 端详(动) duānxiáng 端詳 всматриваться, разглядывать
我端详了很久,也没发现她哪儿长得不好看。

30. 如此(代) rúcǐ так

(1) 如此参观,真没什么意思。

(2) 你们怎么能如此浪费。

31. 英俊 (形) yīngjùn видный, красивый
32. 现实 (名;形) xiànshí 現實 действительность; действительный
(1) 想像的事情总是和现实有很大差距。
(2) 你们的这些要求不太现实。
33. 思考 (动) sīkǎo думать
这个问题请大家再思考一下。
34. 道歉 (动) dàoqiàn извинить
对不起,我为昨天的事向你道歉。
35. 底片 (名) dǐpiàn негатив
36. 愤怒 (形) fènnù 憤怒 гневный
(1) 他愤怒地冲了出去。
(2) 他像一头愤怒的狮子。
37. 争论 (动;名) zhēnglùn 爭論 спорить; спор
(1) 这两个人一见面总是不停地争论。
(2) 这样的争论毫无意义。
38. 迷惑 (动) míhuò дезориентировать, обмануть, сбить кого-л. с толку
(1) 你不要被表面的现象迷惑。
(2) 我们这样做的目的是迷惑敌人。
39. 判断 (动;名) pànduàn 判斷 определить
(1) 我很难判断你俩谁对谁错。
(2) 我完全相信你的判断。
40. 脑海 (名) nǎohǎi 腦海 в голове
41. 难道 (副) nándào 難道 разве
(1) 难道你不想一起去旅游吗?
(2) 你难道想让他一个人去不成?
42. 气愤 (形) qìfèn 氣憤 гневный
他的话真让人气愤。
43. 似是而非 (成) sìshìérfēi ни то ни сё
他讲的道理大家总觉得似是而非。
44. 效果 (名) xiàoguǒ эффект
45. 解嘲 (动) jiěcháo выкрутиться из смешного положения
他说这些只是想为自己解嘲。

三、词语搭配

1. 朦胧

[主~]	记忆朦胧	月色朦胧	画面朦胧	
[~中]	朦胧的记忆	朦胧的印象	朦胧的照片	朦胧的画面
[状~]	十分朦胧	非常朦胧	不太朦胧	

2. 徘徊

[~补]	徘徊在路边	徘徊在十字路口	徘徊了很久
[状~]	不徘徊	别徘徊	

3. 端详

[~补]	端详了很长时间	端详了一下午	端详了一会
[状~]	仔细端详	认真端详	从正面端详

4. 布置

[~宾]	布置新房	布置教室	布置工作
[~补]	布置好了	布置了一下	布置了一下午
[状~]	才布置	刚布置	精心布置

5. 承认

[~宾]	承认错误	承认失败	承认了一切
[状~]	不承认	主动承认	刚刚承认

四、语法·注释

1. 由于

选择朦胧婚纱照,主要是由于小余额头上有一块胎记不那么好看。

“由于”,介词。可以出现在“是”后面,强调原因。

Предлог “由于” употребляется после “是” для подчеркивания причины.

例如:

- (1) 这次试验的成功,完全是由于大家的共同努力。
- (2) 人类的进步,社会的发展主要是由于内部因素。
- (3) 热尼亚每次考试都取得第一名,是由于她学习非常努力。
- (4) 大家的游泳成绩提高得这么快,是由于教练教得正确。

2. 比较句(3):像(有)……这么(那么)+形容词

姐姐,你真像电影明星那么漂亮。

“A 像(有)B 这么(那么)+形容词”这种句式表示的意思是:A 和 B 两种事物相比较时以 B 为标准,A 达到了 B 的程度。否定式是“A 不像(没有)B 这么(那么)……”。

Конструкция “A 像(有)B 这么(那么)+прилагательные” используется для выражения сравнения A и B, указывает, что B является критерием, A достигает уровня B. “A 不像(没有)B 这么(那么)……” является отрицательной формой.

例如:

- (1) 她长得像那棵小树那么高。
- (2) 去年三月像今年五月这么热。
- (3) 儿子不像爸爸那么瘦。
- (4) 班级里的学生都没有小王那么聪明。

3. 来着

我说什么来着,我女儿是最漂亮的。

“来着”,助词。用在句末,表示曾经发生过什么事情。用于口语,句中动词不能带“了、过”。

“来着” служебное слово, которое указывает на то, что когда-то или что-то происходило. Используется в разговорной речи, не сочетается с “了、过”.

例如:

- (1) 老王,这些天你都忙什么来着。
- (2) 他刚才还在这儿来着,怎么一会儿就不见了。
- (3) 上个星期你是不是去松花江游泳来着。
- (4) 我说什么来着,他不会成功吧。

4. 疑问代词的活用(1): ①任指; ②虚指

谁都不能不承认他们是如此的漂亮和英俊。

“谁”用在“也、都”前或“不论、无论、不管”后,表示在所说的范围内没有例外,指任何人。

“谁” употребляется и перед “也、都” или после “不论、无论、不管”, обозначает то, что в указанной сфере не бывает исключений.

例如:

- (1) 谁也不知道他去哪儿了。
- (2) 谁都不清楚这个问题的答案是什么。
- (3) 无论谁都得在六点以前准备好。
- (4) 不管谁都得遵守学校的纪律。

“哪儿”、“什么”也可以用来表示任指。

“哪儿”、“什么” могут употребляться и для обозначения любого места, любого предмета.

例如:

- (5) 这几件衣服哪一件都不适合。
- (6) 最近我哪儿也没去,就呆在家里。
- (7) 你说去哪儿就去哪儿。
- (8) 我工作的时候什么人也不想见。
- (9) 安娜非常喜欢旅游,世界上什么著名的地方她都去过。
- (10) 他是个聪明人,什么问题他都能解决。

疑问代词也可以用来代表不知道或说不出来或无须指明的人或事物,这是虚指。这时不要求回答。

Вопросительное местоимение употребляется и в том случае, когда говорящий не знает, или не может сказать, или считает, что нет необходимости указывать, о ком или о чем идет речь. Ответа здесь не требуется.

例如:

- (11) 这件事好像谁告诉过我。
- (12) 我应该在中国买点什么送给我的朋友。
- (13) 咱们哪天到颐和园去玩玩儿。
- (14) 你坐哪儿等我一下,我马上就来。

五、练习

1. 画线连词

朦胧的	姑娘	了解	照片
英俊的	心情	满足	问题
漂亮的	小伙子	发现	错误
兴奋的	目光	承认	自己
羡慕的	婚纱照	冲洗	愿望

2. 用指定的字词完成句子

- | | |
|----------------------|----------|
| (1) _____ 参加比赛。 | (怀着) |
| (2) 在选择工作时,他_____。 | (徘徊) |
| (3) 今天的天气这么冷,_____。 | (是由于) |
| (4) 他不愿意照相,_____。 | (是由于) |
| (5) 结婚以后,_____。 | (陶醉) |
| (6) _____,大家都去旅游了。 | (除了……以外) |
| (7) 我_____,别的都喜欢吃。 | (除了……以外) |
| (8) 这件衣服_____。 | (的确) |
| (9) 我昨天太忙了,_____。 | (的确) |
| (10) 只有努力学习,_____。 | (才) |
| (11) _____,才能解决这个问题。 | (只有) |

3. 选择适当的字词填空

- | | |
|-------------------------|---------|
| (1) 谢尔盖被婚后的生活_____了。 | (醉 陶醉) |
| (2) _____你不喜欢看电影吗? | (知道 难道) |
| (3) 我来到这里_____也不认识。 | (谁 什么) |
| (4) 他最喜欢旅游,_____都去过。 | (哪儿 什么) |
| (5) 我不太_____你刚才说的话。 | (迷惑 明白) |
| (6) 公司_____不前的状况终于有了改变。 | (徘徊 犹豫) |

4. 用指定词语回答问题

- | | |
|----------------------|--------|
| (1) 商店里的东西多不多? | (眼花缭乱) |
| (2) 看到多年不见的老朋友心情怎么样? | (兴奋) |
| (3) 小王画的马像不像? | (似是而非) |
| (4) 妈妈为什么哭了? | (情不自禁) |
| (5) 她为什么总去朋友家? | (羡慕) |
| (6) 老王为什么不和他来往? | (气愤) |

5. 模仿造句

- | | |
|--------------------------|---------|
| (1) 无论谁见了他都非常喜欢他。 | (谁) |
| (2) 他长得像妈妈那么胖。 | (像……那么) |
| (3) 我们这些人就他会打乒乓球。 | (就) |
| (4) 令人吃惊的是,他在一个小时内跑了这么远。 | (令) |
| (5) 我说什么来着,他一定会同意的。 | (……来着) |
| (6) 他和妻子一起度过了那段困难的日子。 | (度) |
| (7) 现在的情况很难判断。 | (判断) |
| (8) 新房布置得怎么样? | (布置) |

6. 根据课文回答问题

- (1) 小余为什么选择朦胧婚纱照?
- (2) 拿回照片后,大家的反应怎么样?
- (3) 小余认为自己的婚纱照怎么样?
- (4) 是谁发现了照片中的问题?
- (5) 小余和那个拿错照片的女人长得像吗?
- (6) 拿错照片的女人心情怎么样?
- (7) 两个人为什么会拿错照片?
- (8) 如果遇到这样的事你怎么办?

7. 将下列句子翻译成俄语

- (1) 小余和未婚夫怀着喜悦和兴奋的心情一起来到了影楼。
- (2) 除了有些黑以外,她认为自己是无可挑剔的。
- (3) 没有做好工作,主要是由于经验太少。
- (4) 电影快开演了,就五分钟了。
- (5) 令人难过的是他这么小就学会了骂人。

- (6) 他在这儿生活了一年,可是谁也不知道他叫什么名字。
- (7) 像你这么漂亮的人要找什么样的对象找不到?
- (8) 两个人在不同的家庭中长大,为什么会有如此相似的性格?

8. 将下列句子翻译成汉语

- (1) Только свадебное платье может удовлетворить ее желание выглядеть красивой.
- (2) Никто не может не признать, что они—идеальная пара.
- (3) Это было накануне праздника Весны.
- (4) Он и есть тот человек, кто, как и я, ошибся дверью.
- (5) Он немножко рассердился, но все же это ему показалось смешным.
- (6) Женя долго смотрела на него непонимающим взглядом.
- (7) В глазах у приятеля сестры показалось какое-то сомнение.
- (8) Она забыла все, помня только, что она упала.

9. 完成下面的对话

- A: 结婚准备得怎么样了?
- B: 新房还没布置好呢。
- A: _____?
- B: 简单布置布置就行了。
- A: _____?
- B: 还没照呢?
- A: 准备照什么样的?
- B: _____。
- A: 现在都流行照朦胧婚纱照。
- B: 朦胧婚纱照是挺好看,但是_____。
- A: 朦胧嘛,太像了就不叫朦胧了。
- B: 也是。照朦胧婚纱照还能_____。
- A: 你长得这么漂亮,哪儿有缺点。
- B: 可是我未婚夫_____。
- A: 那你们就照朦胧婚纱照吧。
- B: 让我再考虑考虑。
- A: 那我先祝你_____。
- B: 谢谢。

最后的照片

那天她忽然说想照相。

她头发长得很长了,直到肩下。她一面用梳子梳着,一面从镜子里朝自己笑了笑。她把梳子拿到眼前来,细声说:“头发掉了好多。”从梳子的缝隙间捡起那些落发,在手中捏成团。

药物的作用使她头发不断脱落而自己也越来越胖。半年里她重了10公斤,脸变得圆圆的,有点像没打足气的球。她又开始梳头,望着镜子里的自己,带着一些无奈整理着发型,想遮掩那越来越胖的脸。

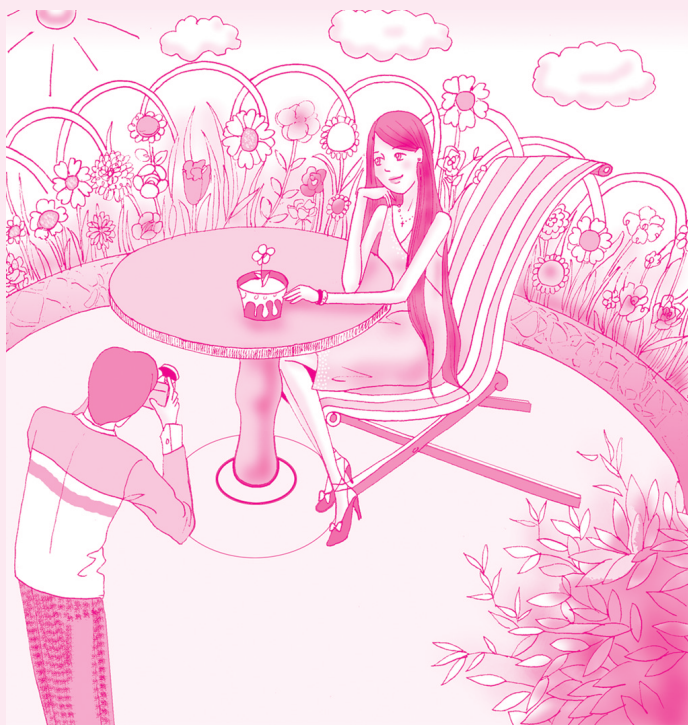
梳头花了很长时间。

她开始化妆,睫毛、眼影、口红。接着穿起她从香港买来的衣裳。她坐在院子里,让阳光照在脸上。她笑着,摆好姿势,说:“照好看一点。”

照好看一点。丈夫从正面和侧面取镜头,全身、半身、特写。她挺着腰坐着,脸上红红白白的。

照片当天就冲洗出来了。一共洗出26张,色彩艳丽,相片上她的脸孔明亮润泽,非常自然,不像化过妆。她自己半躺在床上挑选,对某些照片发笑,像小孩似的单纯而欢喜。那时她卸了妆,脸很白,后来她捡了一张来说:“等我死了,这一张要做遗照。”

一个月后,摆在灵堂里,放大的这张照片,非常美丽,微笑着,仿佛早已预知了什么,宁静而深思的,看着远方。



补充词语

- | | | |
|--------------------|-------------------|---------------------|
| 1. 梳子 (名) shūzi | расческа | |
| 2. 梳 (动) shū | расчесывать | |
| 3. 脱落 (动) tuōluò | 脫落 | выпасть |
| 4. 遮掩 (动) zhēyǎn | скрывать, прятать | |
| 5. 睫毛 (名) jiémáo | ресницы | |
| 6. 眼影 (名) yǎnyǐng | тени | |
| 7. 遗照 (名) yízhào | 遺照 | траурная фотография |
| 8. 灵堂 (名) língtáng | 靈堂 | траурный зал |
| 9. 预知 (动) yùzhī | 預知 | заранее сообщить |

根据阅读课文回答问题

1. 她为什么掉头发? 为什么越来越胖?
2. 她照像前花了很长时间做什么?
3. 照片中的她怎么样?

第八课

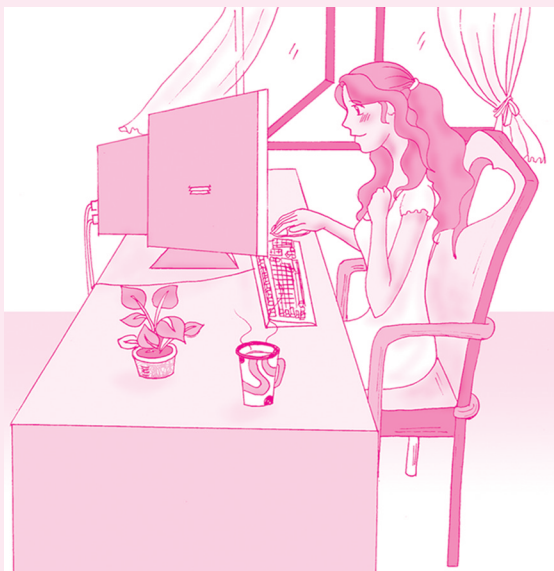
一、课 文

网上约会

如果不是弟弟劝说,我是决不会在虚无缥缈的网上谈恋爱的。作为百货公司的经理,我每天都在忙着谈生意,忙着应酬。下班后总是筋疲力尽,只要一有工夫,就躺在床上睡觉。哪儿也不想去,谁也不想见。虽然我每天也都和电脑打交道,也熟悉软件、硬件、正版、盗版这些新鲜事物,但我从不像弟弟那样有滋有味地在电脑上和“网友们”海阔天空地交谈。

有一天,弟弟神秘地告诉我:有一对网上新人喜结良缘了。我不明白他说的“网上新人”是什么意思。弟弟说,就是一对网友在“聊天室”里越谈越投机,有了感情就结婚了。弟弟告诉我这些是“别有用心”的,他见我每天下班后呆在家里哪儿也不去,也没有异性约我,就为我的婚姻着急了。弟弟说:“姐,你为什么不在网络上找个对象呢?——你可以用我的电脑,不用上网吧。”他的建议一下子打动了我的心,我觉得“网上婚姻介绍所”能够弥补我的不足,我决定要试一试,说不定真能找到我的“白马王子”。

我打开电脑,将鼠标点向“聊天室”,开始了网上约会。没过几天,我就沉浸进去了——在网上我可以撕去假面具,可以畅所欲言、无拘无束,可以和任何人谈论敏感的感情问题。应该说,我不是个随随便便的女孩,我已经多次拒绝了一些“网友”的请求:他们请我从网上走到现实中来。我与他们谈得投机,却不愿和他们见面,害怕见了面,会破坏网上的美好印象。



可是,我最终还是陷进了李刚的情网。他常在我意想不到的时候送我一支网上玫瑰,让我心花怒放。我喜欢这样的浪漫。一段时间以后,我和李刚都希望从网上走下来,我把这种希望看作是一种缘分。连着一个月,每一天下班,李刚都来我公司接我,每一个周末,我们都要去一个有特色的餐厅呆一个下午……

但是我决没想到会发生那样的事……那天李刚接我去他家,我们坐在沙发上聊天。我本以为他会向我求婚。突然,我听到开门声,就在这时,李刚一下子抱住了我。进来的是个女人,一看见李刚抱着我,她和我一样大吃了一惊。接着,她愤怒地向我冲来。李刚一把拉住她说:“是我请她来的。我们感情已经破裂了,早点离婚吧,别再拖了。”

我这个傻瓜总算弄明白了这是怎么一回事。原来,一直想和妻子离婚的李刚在网上找到了我,利用我作为他离婚的一个筹码,于是导演了这一幕。

我当然是不会原谅李刚了,因为他从一开始就在利用我。可是我更恨我自己,我怎么愚蠢到将幸福寄托在鼠标上了呢?网上玫瑰不是生活中的玫瑰啊!

(《青年一代》,作者安妮,有删改。)

二、新词语

1. 决不 jué bù 决不 никак не
我们决不能欺骗顾客。
2. 虚无缥缈(成) xūwúpiāomiǎo 虛無縹緲 туманный, нереальный
他每天都沉浸在虚无缥缈的幻想之中。
3. 恋爱(名;动) liàn'ài 戀愛 любовь; влюбиться
(1) 他们俩谈恋爱已经谈了两年多了。
(2) 恋爱一年后,我们结了婚。
4. 应酬(动;名) yìngchou 應酬 занимать гостей; общение
(1) 外面的人很多,我去应酬一下。
(2) 他是个经理,每天都有很多应酬。
5. 筋疲力尽(成) jīnpí lìjìn 筋疲力盡 переутомиться
跑完 1500 米,他已经筋疲力尽了。
6. 只要(连) zhǐyào стоит только... , как...
(1) 只要你去,我就去。
(2) 我没什么意见,只要你同意就行了。
7. 硬件(名) yìngjiàn аппаратура
8. 正版(名) zhèngbǎn официальное издание

9. 盗版 (名) dàobǎn 盜版 пиратское издание
10. 有滋有味 yǒuzī yǒuwèi с интересом
我去找他的时候,他正在有滋有味地看电视呢。
11. 网友 (名) wǎngyǒu 網友 друг по Интернету, друг по QQ (ICQ)
12. 海阔天空 (成) hǎikuòtiānkōng 海闊天空 болтать о всякой всячине;
беспредельные просторы
- (1) 两个老朋友一见面就海阔天空地谈了起来。
- (2) 外面的世界海阔天空,只要你努力就会取得成绩。
13. 新人 (名) xīnrén 新обрачные, молодые
14. 喜结良缘 xǐjiéliángyuán 喜結良緣 пожениться
我真诚地祝福你们喜结良缘。
15. 投机 (形) tóujī 投機 найти общий язык
两个人一见面就聊得非常投机。
16. 别有用心 (成) biéyǒuyòngxīn с корыстной целью
他说那些话是别有用心。
17. 异性 (名) yìxìng 異性 противоположный пол
18. 建议 (名;动) jiànyì 建議 предложение; предложить
- (1) 对修建楼房的事,你有什么建议?
- (2) 我建议你到中国去学习汉语。
19. 打动 dǎdòng 打動 тронуть
他的话一下子打动了我。
20. 介绍所 (名) jièshàosuǒ 介紹所 бюро знакомств
21. 弥补 (动) míbǔ 彌補 компенсировать, вылечить
- (1) 想想办法,能不能弥补一下。
- (2) 什么也无法弥补他心灵的创伤。
22. 不足 (名) bùzú недостаток
这个计划有很多不足。
23. 说不定 shuōbùdìng 說不定 наверное
看外面的天气,说不定要下雨。
24. 白马王子 báimǎ wángzǐ 白馬王子 принц на белом коне
25. 将 (介;副) jiāng 將 эквивалент предлога 把 (употребляется в
письменной речи); показатель будущего времени
- (1) 他已经将车修好了。
- (2) 我们将在明天回国。
26. 沉浸 (动) chénjìn погрузиться

所有的人都沉浸在悲伤的气氛中。

27. 撕 (动) sī разорвать

小心点, 别把纸撕破了。

28. 面具 (名) miànjù маска

29. 畅所欲言 (成) chàngsuǒyùyán 暢所欲言 свободно говорить

今天到这里来的都是老朋友, 我们可以畅所欲言。

30. 无拘无束 (成) wújiūwúshù 無拘無束 свободный, ничем не связан,

вольный, как птица

和他在一起总会让人感到无拘无束。

31. 敏感 (形) mǐngǎn чуткий

他对什么事都特别敏感。

32. 感情 (名) gǎnqíng чувство

33. 陷 (动) xiàn застрять, погрузиться

(1) 车陷在了沟里, 开不走了。

(2) 他原来只想赌一次就不再赌了, 没想到越陷越深。

34. 情网 (名) qíngwǎng 情網 сеть любви, чувства любви

35. 意想不到 (成) yìxiǎngbúdào неожиданный

在这里你会有一些意想不到的收获。

36. 心花怒放 (成) xīnhuā nùfàng в восторге

看到男朋友给她这么多礼物, 她立刻心花怒放起来。

37. 浪漫 (形) làngmàn романтический

每个人都希望有一段浪漫的爱情。

38. 缘分 (名) yuánfèn 緣分 судьба

39. 特色 (名) tèsè особенность

40. 求婚 qiúhūn просить у кого-л. руки

(1) 这是他第一次向你求婚吗?

(2) 他已经向女朋友求了两次婚。

41. 抱 (动) bào нести на руках

(1) 他每天晚上都抱着儿子散步。

(2) 这么重, 我抱不动。

42. 破裂 (动) pòliè порваться

他们的婚姻已经破裂了。

43. 拖 (动) tuō тянуться

这件事已经拖了一年了, 快点想办法解决吧。

44. 筹码 (名) chóumǎ 籌碼 фишка

他把自己流利的外语作为找工作的一个有力的筹码。

45. 愚蠢 (形) yúchǔn глупый

你怎么会有这么愚蠢的想法。

46. 幸福 (名;形) xìngfú счастье; счастливый

(1) 不要把自己的幸福建立在别人的痛苦之上。

(2) 幸福的家庭都是相似的。

47. 寄托 (动;名) jìtuō 寄託 возлагать надежды; надежда

(1) 她把自己的全部希望寄托在孩子身上。

(2) 他带着父母的寄托来到了这个大城市。

专有名词

李刚 Lǐ Gāng 李剛 Ли Ган

三、词语搭配

1. 决不

[~ 谓] 决不会 决不能 决不是 决不后悔 决不同意

2. 投机

[~ 中]	投机商	投机行为	投机的话
[状 ~]	很投机	不投机	
[动 ~]	说得很投机	谈得投机	聊天聊得很投机

3. 建议

[~ 宾]	建议取消比赛	建议明天商量	建议改变计划
[动 ~]	提出建议	讨论建议	批准他的建议
[定 ~]	好建议	群众的建议	我们的建议

4. 破裂

[主 ~]	感情破裂	合作破裂	关系破裂	婚姻破裂
[~ 中]	破裂的杯子	破裂的油管	破裂的家庭	

5. 利用

[~宾]	利用他	利用别人	利用外资	利用职权
[状 ~]	没利用	不利用	尽量利用	充分利用
[~补]	利用一下	利用了多次	利用得不错	

四、语法·注释

1. 介词“将”

我打开电脑,将鼠标点向“聊天室”。

“将”,介词。相当于“把”。用于书面语。

“将”,предлог, употребляется как “把”, чаще используется в письменной речи.

例如:

- (1) 他将钱和衣服交给了我。
- (2) 学校将运动员集合到一起。
- (3) 我们要将革命进行到底。

如果出现在成语、熟语中,“将”相当于“用、拿”。

Если “将” употребляется в устойчивых выражениях или фразеологиях, то синонимично “用、拿”.

例如:

- (4) 你这么做是恩将仇报。
- (5) 将心比心,我也不愿意让你离开大家。

2. 复句小结

由两个或两个以上意思上有联系的单句构成的句子叫复句。构成复句的单句叫分句。根据分句与分句之间的语法关系,复句可以分成联合复句与偏正复句两大类。

如果复句的各个分句之间语法上是平等的、不互相修饰或说明,这种复句就是联合复句。按分句之间的意义关系,联合复句又可以分成。

- (1) 并列复句。关联词常用:“又……又……”、“既……又……”等。
- (2) 承接复句。关联词常用:“首先……然后……”、“于是”、“就”、“便”等。
- (3) 递进复句。关联词常用:“不但……而且(并且)……”、“更”、“还”、“甚至”等。
- (4) 选择复句。关联词常用:“(或者)……或者……”、“(或是)……或是……”、“(是)……还是……”、“要么……要么……”、“不是……就是……”等。

如果一个分句修饰、限制另一个分句,这样的复句就是偏正复句。偏正复句中被修饰、

限制的分句是正句,另一个分句是偏句。按偏句和正句的意义关系,偏正复句可以分成:

(5) 因果复句。关联词常用:“(因为)……所以……”、“由于……所以……”、“因而”等。

(6) 转折复句。关联词常用:“(虽然)……但是(可是)……”、“然而”、“不然”、“不过”等。

(7) 条件复句。关联词常用:“只要……就……”、“只有……才……”、“除非……才……”、“无论(不管)……也(都)……”等。

(8) 假设复句。关联词常用:“如果……就……”等。

(9) 让步复句。关联词常用:“即使(固然、就是、纵然)……也……”等。

(10) 取舍复句。关联词常用:“与其……不如……”、“宁可……也不……”等。

(11) 目的复句。关联词常用:“为了(为)”、“以便”、“以免”、“免得”等。

(12) 时间复句。关联词常用:“就”、“才”等。

(13) 连锁复句。关联词常用:“越……越……”等。

如果复句中的分句本身就是复句,这就产生了多重复句。

Краткие сведения о сложных предложениях:

Предложение, состоящее из двух или более двух простых предложений (单句), связанных по смыслу, называется сложным предложением. Простые предложения в составе сложного называются компонентами (分句). По связям между компонентами-предложениями сложные предложения делятся на сложносочиненные предложения и сложноподчиненные предложения. Сложносочиненные предложения делятся на:

(1) сложносочиненные предложения, выражающие сочинительные отношения. В таких предложениях часто употребляются союзы: “又……又……”、“既……又……” и т. д.

(2) сложносочиненные предложения, выражающие последовательность действий, с союзами: “首先……然后……”, “于是” и частицами “就”, “便” и т. д.

(3) сложносочиненные предложения, выражающие соединительные отношения, с парными союзами: “不但……而且(并且)……” и одиночными частицами “更”、“还”、“甚至” и т. д.

(4) сложносочиненные предложения, выражающие разделительные отношения, с союзами: “(或者)……或者……”、“(或是)……或是……”、“(是)……还是……”、“要么……要么……”、“不是……就是……” и т. д.

Если одно предложение определяет другое предложение, то такие предложения называются сложноподчиненными предложениями. Определяемый компонент называется главным предложением. Определяющий компонент называется придаточным предложением. Сложноподчиненные предложения делятся на:

- (5) причинно-следственные сложные предложения, часто употребляются союзы: “(因为)……所以……”、“由于……所以……”、“因而” и т. д.
- (6) противительные сложные предложения, часто употребляются союзы: “(虽然)……但是(可是)……”、“然而”、“不然”、“不过” и т. д.
- (7) условные сложные предложения, часто употребляются союзы: “只要……就……”、“只有……才……”、“除非……才……”、“无论(不管)……也(都)……” и т. д.
- (8) условно-сослагательные сложные предложения, часто употребляются союзы: “如果……就……” и т. д.
- (9) уступительные сложные предложения. Часто употребляются союзы: “即使(固然、就是、纵然)……也……” и т. д.
- (10) сложное предложения выбора, часто употребляются союзы “与其……不如……”、“宁可……也不……” и т. д.
- (11) сложные предложения цели, часто употребляются союзы “为了(为)”、“以便”、“以免”、“免得” и т. д.
- (12) сложные предложения времени, часто употребляются союзы “就”、“才” и т. д.
- (13) сложные предложения соответствия, пропорционального изменения состояния, часто употребляются союзы “越……越……” и т. д.
- Если компонент в сложном предложении представляет собой сложное предложение, то такое предложение называется сложным предложением с осложненным придаточным.

五、练习

1. 选词语填空

筋疲力尽 虚无缥缈 畅所欲言 无拘无束 心花怒放 海阔天空 别有用心

- (1) 他们一见面,就_____地聊了起来。
- (2) 我们今天要讨论的事都和工作有关,大家可以_____。
- (3) 忙了一天,回到家里就觉得_____。
- (4) 他说这话是_____,你不要听他的。
- (5) 来到这里,你可以_____地生活,不用再考虑那些复杂的事情。
- (6) 生活中的痛苦让他感觉一切都是_____,都是不真实的。
- (7) 听说有人送花给她,她真是_____。

2. 用指定的词语回答问题

- | | |
|-------------------|-----------|
| (1) 他每天为什么回家总是很晚? | (应酬) |
| (2) 你觉得我做的饭怎么样? | (有滋有味) |
| (3) 他俩为什么经常在一起? | (投机) |
| (4) 热尼亚为什么嫁给他? | (打动) |
| (5) 他们小夫妻怎么离婚了? | (破裂) |
| (6) 结婚的时候该穿什么衣服呢? | (建议) |
| (7) 他向你求婚你会同意吗? | (决不) |
| (8) 我该怎么对待他的请求呢? | (拒绝) |
| (9) 你什么时候回国? | (只要……就……) |

3. 用下列字词或词语造句

- (1) 只要……就……
- (2) 弥补
- (3) 将
- (4) 说不定
- (5) 不足
- (6) 拖
- (7) 浪漫
- (8) 打交道

4. 根据课文内容判断对错

- | | |
|-------------------------------|-----|
| (1) “我”以前根本不知道上网。 | () |
| (2) “我”每天的工作是和软件、硬件、正版、盗版打交道。 | () |
| (3) 弟弟很为“我”的婚事着急。 | () |
| (4) 在网上“我”可以随便谈论感情问题。 | () |
| (5) 有很多网友送给“我”玫瑰。 | () |
| (6) “我”拒绝了一些网友的求婚。 | () |
| (7) “我”和李刚从网上走到了现实中来。 | () |
| (8) 李刚和他的妻子感情很好。 | () |
| (9) 李刚是在利用“我”帮助他离婚。 | () |
| (10) “我”恨自己是因为“我”相信了李刚。 | () |

5. 根据课文内容回答问题

- (1) “我”的工作是什么?
- (2) 弟弟和“我”有什么区别?
- (3) 弟弟为什么让“我”上网?
- (4) “网上新人”是什么意思?
- (5) “我”为什么被弟弟的建议打动了?
- (6) “我”为什么不愿意从网上走下来?
- (7) 从网上走下来以后,李刚对“我”怎么样?
- (8) “我”为什么不愿意原谅李刚?

6. 将下列句子翻译成俄语

- (1) 如果不是他劝说,我是决不会到这儿来的。
- (2) 作为一名三年级的学生,他每天忙着背生词,忙着写作业。
- (3) 有一天,她神秘地告诉我,她要结婚了。
- (4) 我和他第一次见面就谈得很投机。
- (5) 他的话打动了我的心。
- (6) 我对他说,我不是个随随便便的女孩。
- (7) 我最终还是陷进了他的情网。

7. 将下列句子翻译成汉语

- (1) Я, дура, наконец поняла, в чем дело.
- (2) Тот, кто все время хотел развестись с женой, нашел меня в Интернете.
- (3) Именно в этот момент он обнял меня.
- (4) С самого начала он использовал меня.
- (5) Он использовал меня как пешку.
- (6) Я никак не ожидал, что мог произойти такой случай.
- (7) Я считаю, что наше знакомство—это судьба.
- (8) Он всегда делает мне подарки в неожиданный для меня момент.

8. 完成下面的对话

A: 你们学校附近有网吧吗?

B: _____。

A: _____?

B: 不贵,一个小时两块钱。

A: 是吗? 那你可以经常上网聊天了。

B: 当然了,我每天都_____。

A: 你的网友多吗?

B: 我有很多网友,其中还有不少女的呢。

A: _____?

B: 经常送,网上玫瑰又不花钱,想送多少就送多少。

A: 除了送玫瑰你们都谈些什么呀?

B: _____。

A: 也谈学习方面的事吗?

B: _____,不过我们经常谈论网络知识,这也是一种学习嘛。

A: 听你这么一介绍,我也想上网了,也想_____。

B: 早就应该上了,有什么不明白的可以问我。

A: 那太谢谢你啦。

六、阅读课文

朝三暮四

战国时代,宋国有一个养猴子的老人,他在家中的院子里养了许多猴子。时间一久,这个老人和猴子之间竟能说话沟通了。老人每天早晚都分别给每只猴子四颗栗子。几年以后,老人的经济越来越不充裕了,而猴子的数目却越来越多,所以老人就想把每



天喂的栗子由八颗改为七颗,于是他和猴子们商量说:“从今天开始,我每天早上给你们三颗栗子,晚上照样还是给你们四颗,不知道你们同意不同意?”猴子们听了,都认为早上少了一颗,不合适。于是一个个就开始吱吱大叫,而且还到处跳来跳去,好像非常不愿意似的。

老人一看到这个情形,连忙改口说:“那么我早上给你们四颗,晚上给你们三颗,这样可以了吧?”猴子们听了,认为早上的栗子已经由三个变成了四个,跟以前一样,就都高兴得在地上翻滚起来。

这个故事就是成语朝三暮四的来源。“朝三暮四”原本比喻聪明人善于使用手段,愚笨的人不善于辨别事情,后来比喻反复无常。

补充词语

- | | | |
|--------------------|------------------------------------|---------------------------|
| 1. 战国 Zhànguó | 戰國 | Сражающиеся царства |
| 2. 宋国 Sòngguó | 宋國 | царство Сун |
| 3. 沟通 (动) gōutōng | 溝通 | общаться, связаться |
| 4. 栗子 (名) lìzi | каштан | |
| 5. 情形 (名) qíngxíng | | положение, обстоятельство |
| 6. 改口 gǎikǒu | исправиться, заговорить по-другому | |
| 7. 翻滚 (动) fāngǔn | 翻滾 | перекатываться |

- 根据阅读课文做练习
- 1. 讲述“朝三暮四”这一成语故事。
 - 2. 学习并讲述一个成语故事。

第九课

一、课 文

成 功

一位泰国企业家经过二十多年的辛苦努力,赚了很多钱,终于成为了一位亿万富翁,同时也成为了一位倍受人们关注的成功人士。在他取得成功之后,他开始投资房地产行业。他把自己所有的财产和从银行贷款得到的大笔资金都投到了房地产中,在首都郊区盖了15幢带有高尔夫球场的豪华别墅。但是他的豪华别墅刚刚盖好,亚洲金融危机就开始了。他的别墅卖不出去,银行贷款也没钱还,这位企业家只能眼睁睁看着所有的别墅被银行没收,另外还欠了一大笔债务。

这位企业家一时无法相信这是真的,昨天还拥有亿万财产,今天怎么就破产了呢?他本来以为这次投资一定会赚到很多钱,哪知道会爆发金融危机呢?企业家很难过,20多年的努力付之东流,现在什么都没有了。

开始的几天他什么事也不想做,什么人也不想见。过了一个月,痛苦慢慢消失了,企业家决定要重新白手起家,重新成为一个成功的人。他的太太三明治做得非常好,她建议丈夫去大街上叫卖三明治。叫卖三明治?企业家经过思考以后同意了。从此,首都的大街上就出现了一个头戴小白帽、胸前挂着售货箱的小贩。

以前的亿万富翁在大街上叫卖三明治的消息一下子传遍了首都,很多人去买他的三明治。有的顾客是因为同情他,有的却是因为好奇。许多人吃了这位企业家的三明治后都觉得味道非常好,就经常去买他的三明治。企业家也卖得很努力,回头客越来越多,他的生意也越做越大,他慢慢地走出了人生的低谷。

一年过去了,因为经营有方,企业家的生意取得了非常大的成功,他不但还上了债务,还在首都和其他城市开了三明治店,他也不用在大街上叫卖了。同时他不断奋斗的精神也赢得了人们的尊敬,1998年在“泰国十大杰出企业家”的评选中,他排在第一位。

每一个人在生活中都会遇到许许多多的困难。这些困难就像挡在我们面前的石头一样,有的是别人放的,比如金融危机、洪水、火灾;有的是自己放的,比如地位、面子。

搬开别人放的石头很容易,因为这些石头我们一下子就能看出来;搬开自己放的石头却很难,因为我们舍不得破坏自己创造的东西。那个企业家作为一个房地产经理失败了,作为一个三明治老板却成功了,因为他搬开了自己放的石头。

(《年轻人》,作者游宇明,有删改。)

二、新词语

1. 企业 (名) qǐyè 企業 предприятие

2. 富翁 (名) fùwēng 富翁 богач, богатый человек

3. 倍受 bèishòu привлечь удвоенное внимание

这段时间,他在全国倍受关注。

4. 关注 (动) guānzhù 關注 обращать внимание на...

(1) 人们越来越关注环境问题。

(2) 肥胖问题开始受到很多人的关注。

5. 人士 (名) rénshì 人士 люди, личность

6. 房地产 (名) fángdìchǎn 房地產 недвижимость

7. 财产 (名) cáichǎn 財產 имущество

8. 贷款 (名、动) dàikuǎn 貸款 кредит

(1) 我今天要去银行还贷款。

(2) 我们公司最近又贷了一大笔款。

9. 笔 (量) bǐ 筆 сумма

(1) 一笔钱 (2) 一大笔款 (3) 一笔收入 (4) 一笔债 (5) 一笔好字

10. 资金 (名) zījīn 資金 капитал, средства

11. 投资 (动) tóuzī 投資 инвестировать, вложить (капитал)

(1) 到中国来投资的企业越来越多。

(2) 30 岁那年他开始投资石油工业。

12. 幢 (量) zhuàng (счётное слово для зданий)

(1) 一幢楼 (2) 一幢别墅 (3) 一幢大厦

13. 豪华 (形) háohuá 豪華 шикарный

我们是坐豪华客车来的。

14. 别墅 (名) biéshù дача

15. 危机 (名) wēijī 危機 кризис

16. 眼睁睁 yǎnzhēngzhēng 眼睜睜 хлопать глазами, на глазах

17. 欠 (动) qiàn быть в долгу у кого-л. ; должен кому-н.

(1) 我欠他 50 元钱。

(2) 我欠你一个人情,我一定会还给你的。

18. 债务 (名) zhàiwù 債務 ДОЛГ

19. 拥有 (动) yōngyǒu 擁有 обладать

他拥有这里所有的土地。

20. 破产 ròchǎn 破産 разориться

(1) 因为经营不善,他们宣告破产。

(2) 这是一个破产的企业。

21. 爆发 (动) bàofā 爆發 разразиться

(1) 每年这里都要爆发一次洪水。

(2) 金融危机爆发后,他就再没找到工作。

22. 付之东流 (成) fùzhīdōngliú 付之東流 унести все, все даром
пропало

一场洪水使他十年的心血付之东流。

23. 重新 (副) chóngxīn чо́ба

经过努力,他重新站了起来。

24. 白手起家 (成) báishǒuqǐjiā создать из ничего свое благополучие

1928 年,他白手起家,创办了一家小公司。

25. 三明治 (名) sānmíngzhì бутерброд

26. 叫卖 (动) jiàomài 叫賣 продавать

下岗后,他开始到街上叫卖香烟。

27. 胸 (名) xiōng грудь

28. 箱 (名) xiāng ящик

29. 小販 (名) xiǎofàn 小販 торговец

30. 同情 (动) tóngqíng сочувствовать

(1) 我们都非常同情他。

(2) 老王的遭遇真值得同情。

31. 回头客 (名) huítóukè 圓頭客 постоянный покупатель

来我们店的大部分是回头客。

32. 低谷 (名) dīgǔ трудный период

33. 经营 (动) jīngyíng 經營 вести дела, хозяйствовать

这个店我们还要经营下去。

34. 奋斗 (动) fèndòu 奮鬥 бороться

经过几年的奋斗,他终于取得了成功。

35. 赢得 (动) yíngdé 赢得 завоевать
他通过自己的辛苦工作赢得了同事们的信任。
36. 杰出 (形) jiéchū 傑出 выдающийся
他为国家建设做出了杰出的贡献。
37. 评选 (动) píngxuǎn 評選 избрать
他是我们评选出来的优秀学生。
38. 洪水 (名) hóngshuǐ паводок, наводнение
39. 火灾 (名) huǒzāi 火災 пожар
40. 地位 (名) dìwèi положение
41. 搬 (动) bān перенести, переехать
在这儿住了二十年,现在要搬家了,他有些舍不得。
42. 舍不得 shěbude 捨不得 жалко; жалеть
(1) 在这儿生活了这么多年,他真舍不得离开。
(2) 孩子,妈妈最舍不得你。
43. 失败 (名;动) shībài 失敗 поражение; потерпеть поражение, проиграть
(1) 失败并不可怕,可怕的是失败后再也站不起来。
(2) 体育比赛总有胜利,也总有失败的时候。

三、词语搭配

1. 贷款

[动~]	想贷款	去贷款	申请贷款	批准贷款	还贷款
[~中]	贷款申请书	贷款协议书	贷款的抵押		

2. 人士

[定~]	著名人士	知名人士	各界人士	党外人士
------	------	------	------	------

3. 投资

[~宾]	投资房地产行业	投资铁路建设	投资教育事业	
[~中]	投资额	投资规模	投资环境	投资公司
[状~]	一次性投资	分期投资	大量投资	
[动~]	想投资	打算投资	吸引投资	引进投资

4. 倍受

[~ 宾] 倍受鼓舞 倍受欢迎 倍受尊敬 倍受关注

5. 低谷

[动 ~] 进入低谷 走出低谷 不是低谷

6. 舍不得

[状 ~]	有点舍不得	很舍不得	真舍不得
[~ 宾]	舍不得你	舍不得老王	舍不得同学
[~ 宾]	舍不得你走	舍不得花钱	舍不得吃穿

四、语法 · 注释

不但……还(也/又)……

他不但还上了债务,还在首都和其他城市开了三明治店。

“不但……还……”表示除了所说的意思之外,还有更进一层的意思。后一小句还可以使用“也、又”等。

Конструкция “不但……还……” употребляется в сложносочиненных соединительных предложениях, в значении как “не только…, но и”. Во второй части предложения также употребляются “也、又” и т. д.

例如:

- (1) 我们尊敬鲁迅先生,不但因为他是一位伟大的文学家,还因为他是一位伟大的革命家。
- (2) 学校的教室不但要修,还一定要修好。
- (3) 不但老王没来参加会议,小李也没来。
- (4) 他不但昨天迟到了,今天又迟到了。

五、练习

1. 画线连词

爆发	低谷	倍受	尊敬
取得	财产	赢得	困难
没收	危机	遇到	石头
走出	成功	搬开	关注

2. 选择适当的词填空

上来 回来 出来 起来 下去 出去

- (1) 已经很晚了,这些水果大概卖不_____了,明天再卖吧。
(2) 看得_____,他是一个很诚实的人。
(3) 快点儿,我坚持不_____了。
(4) 对不起,这个问题我回答不_____。
(5) 你能猜得_____他的年龄吗?
(6) 去了这么长时间,我还以为这点东西你买不_____了呢!
(7) 想了半天也想不_____他是谁。

3. 用指定的词语回答问题

- | | |
|----------------------|-------|
| (1) 最近的天气怎么样? | (越来越) |
| (2) 爸爸的身体好吗? | (越来越) |
| (3) 他为什么还住在这儿? | (舍不得) |
| (4) 妈妈怎么就买了这么点东西? | (舍不得) |
| (5) 他去过的地方多吗? | (什么) |
| (6) 你的病好了吗? 想不想吃点东西? | (什么) |

4. 用下列词或词语造句

- (1) 倍受
(2) 同时
(3) 重新
(4) 好奇
(5) 低谷

(6) 不但……还……

(7) 眼睁睁

5. 根据课文内容回答问题

- (1) 企业家怎样获得了成功?
- (2) 企业家破产的原因是什么?
- (3) 企业家为什么会去卖三明治?
- (4) 人们为什么愿意买他的三明治?
- (5) 企业家是怎样重新获得成功的?
- (6) 什么样的困难更难解决?
- (7) 读了这篇课文你有什么感想?

6. 将下列句子翻译成俄语

- (1) 在取得成功以后,他开始投资房地产市场。
- (2) 他是我国一位倍受关注的企业家。
- (3) 1997 年,亚洲爆发了金融危机。
- (4) 他从银行贷来大笔资金。
- (5) 由于经营得不好,他的公司破产了。
- (6) 他慢慢走出了人生的低谷。
- (7) 他作为一个企业家失败了,作为一个三明治老板却成功了。

7. 将下列句子翻译成汉语

- (1) Приложив большие усилия, он, наконец, стал богатым человеком.
- (2) Во время финансового кризиса в Азии этот предприниматель лишился всего своего имущества.
- (3) Он никак не ожидал, что может потерпеть поражение.
- (4) Легко перенести камни, поставленные другими людьми, но камни, поставленные самим собой, перенести трудно.
- (5) Когда Сяо Ван выходит из себя, он все бьет. Сяо Ван Все бьём, когда выходит из себя.
- (6) Он был избран в качестве одного из “десяти выдающихся молодых людей”.

8. 完成下面的对话

A: 你要回国了,是吗?

B: 是的,后天走。

A: _____。

B: 我也一样,舍不得离开你们。

A: _____?

B: 我打算休息几天后就去找工作。

A: 现在你们国内工作好找吗?

B: _____。

A: 是不是也受到了东南亚金融危机的影响?

B: 虽然影响不大,但_____。

A: 你想没想过自己做点生意?

B: 想过,但是_____。

A: 希望你早日开上自己的公司。

B: _____。

A: 后天我要去别的同学家,不能去送你了。祝你_____。

B: 谢谢!

六、阅读课文

戒 烟

美国石油大亨保罗曾经是一个大烟鬼,烟抽得很厉害。有一次他度假开车经过法国,开了几个小时的车后,他在一个小城的旅馆住了下来。吃过晚饭后,疲惫不堪的他很快就睡着了。

清晨两点钟,保罗醒了,他想抽一根烟。打开灯,他自然地伸手去抓放在桌子上的烟盒,不料里头却是空的。他下了床,搜寻衣服口袋,没有找到烟,他又搜寻行李,希望能发现他无意中留下的一盒烟,结果他又失望了。这时候,旅馆的餐厅、酒吧早就关门了。他惟一能得到香烟的办法就是穿上衣服,走出去,到几条街以外的火车站去买。

越是没有烟,就越想抽烟。抽烟的人大概都有这样的体验。保罗脱下睡衣,穿上了出门的衣服。

在穿最后一件外衣时,保罗的手突然停住了。他问自己:我这是干什么?保罗站在那儿想,一个所谓知识分子,一个非常成功的人,一个自以为有足够理智对别人下命令的人,竟要在三更半夜离开旅馆,到几条街外的地方去仅仅是为了得到一根香烟。这是一个什么样的习惯,这个习惯的力量有多么强大?

过了一会儿,保罗下定了决心,把那个空烟盒揉成一团扔进了纸篓,脱下衣服穿上睡衣重新回到了床上,带着一种解脱甚至胜利的感觉,几分钟就睡着了。

从此以后,保罗再也没有拿过香烟。当然他的生意越做越大,成为一个亿万富翁。

习惯的力量是巨大的,有幸养成一些好习惯会终生受益;但要是一旦沉溺于坏习惯之中,就会不知不觉地把自己毁掉。



补充词语

- | | | |
|---------------------------|-----------------------------|------------------------------|
| 1. 大亨 (名) dàhēng | магнат | |
| 2. 疲惫不堪 píbèibùkān | 疲憊不堪 | дойти до полного изнеможения |
| 3. 体验 (动) tǐyàn | 體驗 | испытать, переживать |
| 4. 所谓 (动) suǒwèi | 所謂 | так называемый |
| 5. 理智 (名) lǐzhì | разум, интеллект | |
| 6. 揉 (动) róu | смять, скомкать | |
| 7. 篓 (名) lǒu | 籃 | корзина |
| 8. 解脱 (动) jiětuō | 解脫 | избавиться |
| 9. 终生受益 zhōngshēng shòuyì | 終生受益 | всю жизнь получать пользу |
| 10. 沉溺 (动) chénì | предаваться, пристраститься | |

根据阅读课文判断对错

- | | |
|--------------------------|-----|
| 1. 保罗以前抽烟抽得很多。 | () |
| 2. 在旅馆中保罗没有烟抽,所以他就出去买烟了。 | () |
| 3. 保罗没有去买烟是因为他有坚强的意志。 | () |
| 4. 这个故事告诉我们养成一个好的习惯非常重要。 | () |

第十课

一、课 文

上帝的小站

一个世纪以前,南非有一个非常偏僻的地方。这里离大城市很远,没有一条像样的公路和铁路,交通相当落后。为了改变这里落后的交通状况,铁路局决定修建一条通过这里的铁路。他们找到当地的一位农场主,因为他几乎拥有铁路经过该地的所有土地。

谁知道农场主却怎么也不愿意卖地。他说,这些土地是我的祖先留给我们的,只要是他的子孙,任何人都不能让土地减少一点儿。许多人都去劝说他,对他讲我们这里的交通多么落后,修建这条铁路对大家多么重要。可是,不管人家怎么说,他就是不同意。理由只有一条:祖先留下来的土地一点儿也不能卖。

“爸爸,我不明白,”一天,他的8岁的小儿子突然对他说,“难道我们最古老的祖先一出生就拥有这片土地吗?这片土地难道不是上帝赏赐给我们的吗?”

“当然是上帝赏赐给我们的,我的孩子。”农场主说,“这片土地是上帝赐给我们祖先的,也就等于是上帝赏赐给我们的。记住,没有上帝,就没有我们的一切!”

“那么,如果现在上帝为了让更多的人幸福,为了改变这里闭塞的交通,要收回这片土地的一部分,我们有什么理由不还给他呢?”小儿子接着问。

“如果是上帝要收回土地,当然要还给他,我一句怨言也不会有。”父亲说,“可是,现在要收回土地的并不是上帝!”农场主有点生气。

“但是,《圣经》的祈祷文上说,上帝的旨意奉行在人间如同奉行在天上。”小儿子说。

农场主看着儿子纯真可爱的小脸,愣住了。《圣经》的祈祷文他每天都要背诵,不知道已经背诵了多少遍,但从来没有想到过能够作出这样的解释。

第二天早上,农场主来到铁路局,无偿贡献出了修建铁路所需要的全部土地。铁路局开始很奇怪他为什么同意了,而且是无偿贡献出土地。农场主对他们讲了其中的缘

由。并说,上帝爱一切人,我是按照上帝的旨意作出决定的。修建铁路是为了全体村民的利益,贡献出自己的土地是每一个公民应尽的义务。为了报答他的无偿贡献,铁路局也作出规定:所有经过该站的任何等级的客车——不管是平民百姓的还是高官贵族的,都必须在这个小站停留两分钟。这个小站因此被许多人知道,被称为“上帝的小站”。

上帝的小站当然存在着上帝的灵魂,上帝的灵魂在这里就具体成为一颗宽厚仁慈的爱心。

二、新词语

1. 世纪(名) shìjì 世紀 век
2. 偏僻(形) piānpì глухой, захолустный
他的家离城市很远,非常偏僻。
3. 像样(形) xiàngyàng 像樣 приличный
(1) 工作了十多年,他终于有了一套像样的住房。
(2) 她总说自己没有一件像样的衣服。
4. 相当(副) xiāngdāng 相當 довольно
南方的夏天相当热。
5. 状况(名) zhuàngkuàng 狀況 обстоятельство, положение
6. 局(名) jú управление, департамент
7. 修建(动) xiūjiàn построить, проложить
这是我们公司修建的第一幢楼。
8. 当地(名) dāngdì 當地 местный
9. 农场主(名) nóngchǎngzhǔ 農場主 фермер
10. 该(代) gāi 該 данный
(1) 该校具有一百多年的历史。
(2) 记者花了一个小时才找到该厂的负责人。
11. 土地(名) tǔdì земля
12. 祖先(名) zǔxiān предки
13. 子孙(名) zǐsūn 子孫 потомки
14. 古老(形) gǔlǎo древний
关于龙,中国有很多古老的传说。
15. 赏赐(动;名) shǎngcì 賞賜 жаловать, наградить; награда
(1) 这是国王赏赐给他的礼物。

(2) 国王对有贡献的人都要给很多赏赐。

16. 等于(动)děngyú 等於 равняться

你这么做等于什么也没做。

17. 闭塞(形)bìsè 閉塞 замкнутый, малоизвестный

(1) 闭塞的交通影响了这里的发展。

(2) 我很少参加社会活动,消息很闭塞。

18. 收回(动)shōuhuí получить обратно, взять обратно

(1) 他们要收回祖先留给他的土地。

(2) 我不能收回自己的诺言。

19. 怨言(名)yuànyán жалоба

20. 旨意(名)zhǐyì воля, намерение

21. 奉行(动)fèngxíng придерживаться

中国一直奉行独立自主的外交政策。

22. 人间(名)rénjiān 人間 белый свет

23. 如同(动)rútóng как

来到这里就如同来到家里一样。

24. 天上(名)tiānshang небеса

25. 纯真(形)chúnzhēn 純真 чистосердечный

她脸上露出了纯真的微笑。

26. 无偿(副)wúcháng 無償 бесплатно

我要把我会的技术无偿教给农民。

27. 贡献(动;名)gòngxiàn 貢獻 посвятить, внести вклад

(1) 他把自己的土地贡献了出来。

(2) 我们要为社会的发展作出贡献。

28. 奇怪(形)qíguài странный

(1) 他产生了一个奇怪的念头。

(2) 这种现象很奇怪。

29. 缘由(名)yuányóu 緣由 причина, повод

30. 全体(名)quántǐ 全體 все

31. 村民(名)cūnmín сельчанин

32. 尽(动)jìn 盡 отдать все, что есть, приложить все усилия

(1) 教育子女是每个公民应尽的义务。

(2) 你放心吧,我会尽力帮助他的。

33. 义务(名)yìwù 義務 долг

34. 报答(动)bàodá 報答 отблагодарить

我不知道该怎样报答你救了我。

35. 任何(形)rènhé любой
(1) 今天任何时候你都可以来找我。
(2) 任何人都不能违反国家的法律。
36. 等级(名)děngjí 等級 сорт; сословие
37. 平民(名)píngmín простое население
38. 贵族(名)guìzú 貴族 дворянин, дворянство
39. 停留(动)tíngliǔ остановиться, остаться
我在北京只停留了两天。
40. 具体(形)jùtǐ 具體 конкретный; (конкретизировать)
(1) 这项工作要具体到每一个人。
(2) 我负责一些具体的工作。
41. 宽厚(形)kuānhòu 寬厚 добросердечный
老王对人很宽厚。
42. 仁慈(形)réncí добрый, милосердный
没有惩罚他已经很仁慈了。
43. 爱心(名)àixīn любовь

专有名词

1. 南非 Nánfēi ЮжнаяАфрика
2. 《圣经》Shèngjīng 《聖經》 《Библия》

三、词语搭配

1. 世纪

[定~]	本世纪	下世纪	上个世纪	新世纪	十八世纪
[动~]	跨世纪	活了一个世纪	走过了一个世纪		
[~中]	世纪末	世纪初			

2. 像样

[~中]	像样的衣服	像样的学校	像样的自行车
[状~]	很像样	不像样	真像样

3. 相当

[~谓]	相当生气	相当高兴	相当富裕	相当陈旧
[~中]	相当规模	相当数量		
[状 ~]	基本相当	大致相当		

4. 理由

[~谓]	理由多	理由不对	理由充分	理由不足
[动 ~]	找理由	强调理由	没有理由	
[定 ~]	推辞的理由	谢绝的理由	辞职的理由	

5. 无偿

[~谓]	无偿援助	无偿献血	无偿捐献	无偿奉献
-------	------	------	------	------

6. 按照

[~宾]	按照规定	按照习惯	按照你的要求	按照法律
-------	------	------	--------	------

7. 等级

[~谓]	等级高	等级不够	等级一样
[定 ~]	任何等级	一定的等级	最高等级

四、语法·注释

1. 相当

这里没有一条像样的公路和铁路,交通相当落后。

“相当”,副词。表示程度高。在口语中,如果重读“相当”,对程度高有强调的作用。

Наречие “相当” употребляется для обозначения высшей степени. В разговорной речи, если логическое ударение падает на “相当”, то подчеркивается высокая степень.

例如:

- (1) 这次演出相当成功。
- (2) 要想在一天内完成这些工作是相当困难的。
- (3) 昨天的雨下得相当大。
- (4) 安娜长得相当漂亮。

2. 没有……就没有……

没有上帝,就没有我们的一切。

“没有……就没有……”表示前一小句是后一小句存在的前提和基础。

В предложении с конструкцией “没有……就没有……” первая часть предложения представляет собой предпосылку и основу второй части.

例如:

- (1) 没有大家的努力,就没有我们今天的成绩。
- (2) 没有你,就没有我的今天。
- (3) 没有你的领导,就没有办法解决这个问题。
- (4) 没有雨水,就没有收获。

3. 按照

我是按照上帝的旨意做出决定的。

“按照”,介词。表示遵从某种标准。

Предлог “按照” обозначает: “по каким-либо критериям”.

例如:

- (1) 时间还没有最后决定,我们按照原来的计划准备。
- (2) 我是按照老王给我的地址找到这儿的。
- (3) 所有的事情都要按照政策办。
- (4) 我们是按照你说的去做的。

五、练习

1. 给下列词填上适当的状语

_____偏僻	_____拥有	_____落后	_____卖地
_____贡献	_____奇怪	_____停留	_____赏赐

2. 给下列词填上适当的定语

_____土地	_____状况	_____一切	_____祖先
_____子孙	_____旨意	_____交通	_____灵魂

3. 用指定词语完成句子

(1) 他们家一共十口人,_____。(相当)

- (2) 冬天的时候, _____。(相当)
- (3) 我们所有的决定 _____。(按照)
- (4) _____, 我们5点就出发了。(按照)
- (5) 他的身体并不太好, _____。(谁知道)
- (6) 我没有拿雨伞, _____。(谁知道)
- (7) 我要去买件衣服, 因为 _____。(像样的)
- (8) 你这样说 _____。(等于)
- (9) 学校要求我们 _____。(必须)

4. 模仿造句

- (1) 这里没有一条像样的公路和铁路。(像样的)
- (2) 没有你的帮助, 就没有我的成功。(没有……就没有……)
- (3) 我从来没有这样想过。(从来)
- (4) 上帝的灵魂在这里具体成为一颗宽厚仁慈的爱心。(具体)
- (5) 任何人都不允许进入。(任何)
- (6) 上帝的旨意奉行在人间如同奉行在天上。(如同)

5. 根据课文内容判断对错

- (1) 这里交通落后的原因是因为没有像样的公路和铁路。()
- (2) 为了改变这里落后的交通, 铁路局决定修建一条铁路。()
- (3) 农场主不愿意卖土地, 是因为铁路局给的钱太少。()
- (4) 有很多人劝说农场主卖出一部分土地。()
- (5) 是农场主儿子的话让他改变了主意。()
- (6) 农场主最后决定无偿献出土地。()
- (7) 经过这里的火车必须停留两分钟是为了纪念农场主。()
- (8) 这个小站叫做上帝的小站是因为上帝拥有宽厚的爱心。()

6. 用下面的词组成一段话

偏僻 交通 落后 修建 铁路 无偿 贡献 状况 相当

7. 将下列句子翻译成俄语

- (1) 小王的家乡是一个非常偏僻的地方。这里离大城市很远, 交通相当落后, 没有像样的铁路和公路。
- (2) 这是我们的祖先留给我们的土地, 只要是我的子孙, 任何人都不能让它减少一点儿。

- (3) 可是,不管别人怎么说,他就是不同意。理由只有一个:他的身体不好。
- (4) 难道我们最古老的祖先一出生就拥有这片土地吗? 这片土地难道不是上帝赏赐给我们的吗?

8. 把下列的句子翻译成汉语

- (1) Итак, если Бог собирается получить обратно часть земли ради того, чтобы принести как можно больше счастья людям, то какие есть основания, чтобы не отдать Ему обратно?
- (2) Чтобы отблагодарить его за бескорыстный вклад. Управление железной дороги установило: все пассажирские поезда, которые проходят через эту станцию, какого бы класса они ни были, должны останавливаться здесь на две минуты.
- (3) На маленькой станции Бога конечно существует Дух Бога. Дух Бога здесь превращается в конкретную добрую душу.

9. 完成下面的对话

A: 我们一块儿玩去呀!

B: 对不起,我刚刚献过血,需要_____。

A: 什么,你献血去了? _____?

B: 就在路边的献血车上。

A: _____?

B: 不给钱,我这是无偿献血。

A: 你可真有爱心。

B: 现在都实行无偿献血,这是_____。

A: 是,每个公民都有义务去献血。

B: 如果大家都不去义务献血,有人受了伤就不好办了。

A: 那_____。

B: 好哇,我告诉你,最好早晨去献。

A: _____?

B: 让我想一想,噢,还有早晨最好不要吃饭,或吃一些清淡的菜。

A: 好,我记住了。明天我_____。

六、阅读课文

捐献遗体

“死亡对于死者意味着生命的结束,我不愿这种结束成为生者痛苦的开始,希望大家就当我出远门了吧。”

这是张庆祝老人留给子女们的遗言。这位老人是一名参加过抗日战争和解放战争的老战士。新中国成立后,他主动要求留在家乡带领群众发展生产,努力改变家乡的落后面貌。几十年来,张庆祝通过自己的努力使全村人的生活水平有了显著提高。1996年,老人因病到医院检查,被诊断为极为少见的一种肾病。当他得知自己的病再也治不好时,老人并没有难过,而是向医院提出要把自己的遗体无偿捐献给医院。

老人担心家里人不同意他要死后捐献遗体的事,就主动把家人召集到一起,对他们说:“我知道你们可能接受不了我这个决定,可是人死了烧掉太可惜了,如果我的遗体能为医学发展做点贡献,有什么不好呢?”家里人被说服了。他的儿子到红十字会为老人办理了遗体捐献的登记。

1996年末,张庆祝老人永远离开了他的亲人。他的遗体捐献给了扬州大学医学院。老人成为《扬州遗体捐献管理办法》实施后的第一位遗体捐献者。

补充词语

- | | | |
|-------------------|----|-------------------------------|
| 1. 捐献(动) juānxiàn | 捐獻 | принести в дар |
| 2. 战士(名) zhànshì | 戰士 | боец, воин |
| 3. 面貌(名) miànmào | | наружность, облик |
| 4. 肾(名) shèn 腎 | | почка |
| 5. 召集(动) zhàojí | | собрать, созвать |
| 6. 实施(动) shíshī | 實施 | провести в жизнь, осуществить |

根据阅读课文回答问题

1. 张庆祝老人以前做过什么事?
2. 张庆祝怎样看待死亡?
3. 张庆祝为什么决定捐献遗体?
4. 张庆祝在捐献遗体前为什么把家里人召集到一起?

第十一课

一、课 文

平原上的事物

(一)被忽略的桥

一座被忽略的桥,立在无水的河上。河上的桥已经破旧不堪,走在上面摇摇晃晃的,桥栏杆还断了几根。在无水的河上,桥并不重要,没有谁注意它,它只是道路的一部分;道路也不重要,它只是平原的一部分;平原也不重要,它只是大地的一部分。

没有水,河床到处都是路,而且是近路,从桥上走比从河床走还要远一些。所以村里的人都从河床上走。这个村子建在河的两边,中间的这条河正好把村子分成两个部分,于是人们建了这座桥。

现在,因为河水干涸,桥被忽略了。

夏季到来,洪水也来了。无数的鱼被洪水冲了下来,桥一下子显得重要起来,人们纷纷挤到桥上来捕鱼。仅仅在这时候,桥的存在才被人们意识到。两个村子间的往来,完全依赖这座桥了。白天,桥还是好好的。到了晚上,桥突然坍塌了。第二天早上,不知是什么人第一个发现桥坍塌了,大喊了一声:“桥塌了!”刚刚睡醒的人们,不约而同地来到河两岸。看样子,桥是被半夜上涨的河水冲跑了。难得这样一次大水,住在两岸的人又一次合作起来重新修建一座完整的桥。不几天,一座崭新的桥就建起来了。

洪水很快就过去了,河里的水开始在慢慢减少了。

一座新桥立在河两岸,人们很快就忘记了老桥。水仍然在渐渐地减少,新桥也渐渐地被人们忽略。

有谁惦记着桥吗?桥寂寞吗?

(二)孤独的树

老远老远就看见了这棵树。越来越近时,它矮小的树干渐渐大了起来。这是一棵

孤独棵树。

特别是现在,黑暗快要降临的时候。如果有一片树林在这儿,这棵树的心情大约会好一些。也许你会说,树没有感情,它怎么会有好心情或者坏心情呢?我不是树,无法体会树的心情。但我知道,如果一个人面对无边无际的黑暗,没有一个伙伴,他倒一定会感到孤独和恐惧的。

这是一棵命中注定要孤独的树,它能够在那儿生长着,已经很幸运了。和它一起栽种在那里的树,有的在幼小的时候就被折断了,有的在长成材料以后被偷偷地锯掉了,地上只留下半截半截的树桩。不仅是和它一起栽种的树,还有许许多多的树被一棵棵地锯掉,被一片片地砍伐,无休无止的滥砍滥伐!我们的地球也因此变得光秃秃的,消失了大片大片的绿色。但愿这只是绿色的消失,不会最终变成人类的消失。

然而,看到这一切,总有些什么让人不安,让人痛心!树木与绿色,是地球最漂亮的外衣。没有了树木,没有了绿色,就像人类没有了服装。当我们人类共同的母亲——地球赤身裸体的时候,我们还有什么生存的尊严?

眼前没有树林,只有一棵孤独的树。

(《散文》,作者马明博,改写。)

二、新词语

1. 忽略(动) hūlüè упустить из виду, не обращать внимание на...
(1) 他感觉自己被忽略了。
(2) 这次计算错误是因为他忽略了一个数字。
2. 破旧不堪 pòjiùbùkān 破舊不堪 прийти в полную негодность
他们一家住在一间破旧不堪的小屋里。
3. 摇晃(动) yáohuàng 搖晃 качаться
风把树吹得摇晃起来。
4. 栏杆(名) lángān 欄杆 перила
5. 断(动) duàn 斷 оборваться, оборвать
(1) 这根绳子断了,再拿一根来。
(2) 我的话还没说完呢,电话就断了。
6. 河床(名) héchuáng русло
7. 干涸(形) gānhé 乾涸 сухой, высохший
大河里的水越来越少,小河里已经完全干涸了。
8. 捕(动) bǔ ловить

海边的村民大多以捕鱼为生。

9. 意识(动) yìshí 意識 осознать

他突然意识到这是一个多么陌生的地方。

10. 依赖(动) yīlài 依賴

находиться в зависимости от кого-чего-л., опираться

我们完全依赖这条河取水。

11. 坍塌(动) tāntā рухнуть

一声巨响,大楼坍塌了下来。

12. 不约而同(成) bùyuēértóng 不約而同

точно по уговору, словно сговорились

听到胜利的消息,人们不约而同地走到街上庆祝。

13. 上涨(动) shàngzhǎng подниматься

(1) 每年夏天,河水都要上涨。

(2) 今年蔬菜的价格上涨了 50%。

14. 崭新(形) zhǎnxīn 嶄新 совершенно новый

爸爸给他买了一辆崭新的自行车。

15. 惦记(动) diànji 惦記 скучать, беспокоиться

(1) 儿子在外地工作,妈妈每天都很惦记。

(2) 领导一直惦记着同志们。

16. 寂寞(形) jìmò скучный

一个人在这儿住,你不觉得寂寞吗?

17. 树干(名) shùgàn 樹幹 ствол

18. 黑暗(名;形) hēi' àn темнота; темный

(1) 没有月亮的夜晚显得格外黑暗。

(2) 房间里一片黑暗,没有一点光亮。

(3) 他经历过那段黑暗的时期。

19. 降临(动) jiànglín 降臨 родиться

孩子一降临到世上,就遭受了灾难。

20. 体会(动) tǐhuì 體會 переживать, подумать, испытать

这篇文章的思想你还要再体会一下。

21. 无边无际(成) wúbiānwújì 無邊無際 бесконечный

望着无边无际的大海,他想起了很多童年的事。

22. 恐惧(动) kǒngjù 恐懼 страшиться, испугаться

他从来没有感到过恐惧。

23. 命(名) mìng судьба

24. 注定(动) zhùdìng predetermined
(1) 有人说一切事情都是命里注定的。
(2) 这个工程从一开始做就注定了失败。
25. 幸运(形) xìngyùn 幸運 везучий
(1) 他真幸运,这么快就当上了经理。
(2) 你算幸运的,还有比你更不幸的。
26. 幼小(形) yòuxiǎo маленький
他在幼小的时候就接受过英语教育。
27. 折(动) zhé оборвать, сломать
(1) 风把树都折断了。
(2) 鸟的翅膀被折断了。
28. 偷偷(副) tōutōu незаметно, тайком
她偷偷地跑回了办公室。
29. 锯(动) jù 鋸 спилить
这棵树已经死了,把他锯下来吧。
30. 半截(名) bànjié половина
31. 树桩(名) shùzhuāng 樹樁 пень
32. 砍伐(动) kǎnfá рубить
国家规定,不能随便砍伐树木。
33. 无休无止 wúxiūwúzhǐ 無休無止 бесконечный, непрерывный
他们一见面总是无休无止的争吵。
34. 滥砍滥伐 lànkǎnlànfá 濫砍濫伐 хищническая вырубка леса
35. 光秃秃(形) guāngtūtū лысый
山上一棵树也没有,光秃秃的。
36. 但愿(动) dànyuàn 但願 желать
但愿不要再发生这样的事情。
37. 最终(形;副) zuìzhōng 最終 конечный; в конце концов, наконец
(1) 这并不是最终的结果。
(2) 最终会取得成功的。
38. 痛心(动) tòngxīn горевать, скорбеть
这么大的一座楼被烧了,真让人痛心。
39. 外衣(名) wàiyī верхняя одежда
40. 共同的(形) gòngtóngde общий
绿色是人类共同的财富。
41. 赤身裸体(成) chīshēnlǚtǐ 赤身裸體 голый

他没想到那个人竟然会赤身裸体地追了出来。

42. 生存(动) shēngcún существовать
生存在地球上的动物各种各样。
43. 尊严(名) zūnyán 尊嚴 ДОСТОИНСТВО

三、词语搭配

1. 仅仅

[~ 中] 仅仅一天 仅仅一个人 仅仅三十岁 仅仅二斤
[~ 谓] 仅仅休息了一天 仅仅写了两个字 仅仅吃了一个馒头

2. 难得

[状 ~] 很难得 真难得 太难得了 非常难得
[~ 补] 难得得很
[~ 中] 难得的朋友 难得的老人 难得的机会

3. 消失

[状 ~] 完全消失 彻底消失 真消失了
[~ 补] 消失了一年 消失了很长时间 消失在黑暗里

4. 注定

[~ 谓] 注定会失败 注定要离婚 注定活不长
[状 ~] 已经注定 就注定了
[主 ~] 命中注定

四、语法·注释

1. 仅仅

仅仅在这时候,桥的存在才被人们意识到。

“仅仅”,副词。表示限于某个范围。

Наречие“仅仅” употребляется для выделения некой сферы.

例如:

- (1) 这座桥仅仅半年就建好了。
- (2) 这次仅仅见了两个老朋友。
- (3) 仅仅几块钱就买来了这么多东西。
- (4) 仅仅他们两个人就把东西都吃了。

2. 仍然

水仍然在渐渐地减少。

“仍然”,副词。表示某种情况持续不变;修饰动词、形容词。多用语书面语,口语中多用“还是”。

Наречие“仍然” употребляется для обозначения продолжения процесса; используется в качестве определения перед глаголами и прилагательными. “仍然” часто употребляется в письменной речи, в разговорной речи чаще употребляется “还是”.

例如:

- (1) 商店里仍然像以前一样热闹。
- (2) 下班以后他仍然在考虑工作的问题。
- (3) 他虽然已经四十多了,但仍然长得很年轻。
- (4) 天气预报说,今天仍然有雨。

3. 副词“倒”

他倒一定会感到孤独和恐惧的。

“倒”,副词。主要有以下几种用法。

Наречие“倒” имеет несколько способов употреблений:

a. 表示跟一般情理相反,是“反而、反倒”的意思。

Оно обозначает противоположность закономерности, имеет значение “反而、反倒”.

例如:

- (1) 你吃药,病没好;我没吃药,病倒好了。
- (2) 多年的老朋友,他倒跟我客气起来了。

b. 表示跟事实相反。用于“得”字句,动词限于“说、想、看”等,形容词限于“容易、简单、轻松”等。主语限于第二、三人称。有责怪的语气。

Оно обозначает противоположность факту. Употребляется в предложении с “得”. Перед “得” используются глаголы только “说、想、看” и др. После “得” используются прилагательные только “容易、简单、轻松” и др. Подлежащее употребляется только во втором и третьем лице. Передается оттенок упрёка.

例如:

(3) 他想得倒容易,事情哪儿有这么好办。

(4) 你说得倒简单,你试试看。

c. 表示出乎意料,没有想到。

Оно обозначает, действие совершается вопреки ожиданиям.

例如:

(5) 有这样的事,我倒要听听。(不相信)

(6) 你这么一说,我倒想起来了。(本来没想起)

d. 表示转折。“倒”后用表示积极意义的词语。前一小句可以加“虽然”。

Оно обозначает переход к другой теме. После “倒” употребляются слова с позитивной оценкой. В первой части предложения употребляется “虽然”.

例如:

(7) 这本书的内容一般,语言倒很生动。

(8) 学校虽然不大,环境倒还可以。

e. 表示让步。用在前一小句,后一小句常用“就是、可是、但是、不过”等呼应。

Оно обозначает уступки, “倒” используется в первой части предложения, а во второй части предложения часто употребляются “就是、可是、但是、不过” и др. ,

例如:

(9) 我倒很想去,不过要看父亲同意不同意。

(10) 衣服的质量倒很好,就是价钱贵了点儿。

f. 用于追问或催促。

Оно употребляется когда говорящий хочет уточнить мнение собеседника, добиться ясности.

例如:

(11) 你倒说说看,这件事该怎么办。

(12) 孩子的婚事你同不同意,你倒说句话呀。

g. 用于舒缓语气。不用“倒”,语气较强。

Оно употребляется для смягчения тона.

例如:

(13) 我们能够一起去,那倒挺好。

(14) 你说他不能来,这倒不见得。

五、练习

1. 在横线上填上适当的字词或词语

完整的_____ 崭新的_____ 孤独的_____ 寂寞的_____

无数的_____ 幼小的_____ 矮小的_____ 破旧的_____

2. 选择适当的字词填空

- (1) 这件衣服样子_____不错,就是贵了点儿。 (倒 到)
- (2) _____我们两个就把东西搬过来了。 (只 仅仅)
- (3) 这本书很_____,那本有点儿旧。 (新 崭新)
- (4) 汽车慢慢_____在黑暗中。 (消失 消灭)
- (5) 他学习不太好,但很_____考上了大学。 (幸运 运气)
- (6) 他这样做是在维护自己的_____。 (尊严 尊重)
- (7) 你能取得这样的成绩,真是_____。 (难道 难得)

3. 用指定字词完成句子

- (1) 他的心情不好,_____。 (忽略)
- (2) 记着要多给家里写信,_____。 (惦记)
- (3) _____,我们一定要多喝两杯。 (难得)
- (4) 地球上的绿色越来越少,_____。 (砍伐)
- (5) 他的房间不太大,_____。 (倒)
- (6) 今天并不太冷,_____。 (倒)
- (7) 这么晚了她还没回来,_____。 (但愿)
- (8) 离开家乡已经两年了,_____。 (仍然)
- (9) 回国以后,_____。 (仍然)

4. 模仿造句

- (1) 在无水的河上,桥并不重要,没有谁注意它。 (谁)
- (2) 树没有感情,它怎么会有好心情或者坏心情呢? (怎么)
- (3) 仅仅三天,他就完成了任务。 (仅仅)
- (4) 看样子,他今天是回不来了。 (看样子)
- (5) 他做的这一切真让人痛心。 (痛心)

(6) 他注定是要失败的。

(注定)

5. 根据课文内容回答问题

- (1) 桥为什么不重要?
- (2) 人们为什么要修建这座桥?
- (3) 是什么让人们又想起了桥的重要性?
- (4) 桥怎么没有了?
- (5) 新桥受到人们的重视了吗?
- (6) 一个孤独的人会有怎样的心情? 树呢?
- (7) 为什么说这棵孤独的树是幸运的?
- (8) 地球上的绿色为什么越来越少?
- (9) 绿色对人类有什么重要性?

6. 说或写一段话(尽量用上所给的字词或词语)

春天

河水

干涸

大地

无边无际

痛心

倒

幸运

看样子

仅仅

7. 将下列句子翻译成俄语

- (1) 在无水的河上,桥并不重要,没有谁注意它,它只是道路的一部分;道路也并不重要,它只是平原的一部分。
- (2) 一座新桥立在了河两岸,人们很快就忘记了老桥。水仍然在渐渐地减少,新桥也渐渐地被人们忽略。
- (3) 我不是树,不知道是不是这样。但我知道,如果一个人面对无边无际的黑暗,没有一个伙伴,他倒一定会感到寂寞和恐惧的。
- (4) 然而,看到这一切,总有些什么让人不安,让人痛心。生命是人类最宝贵的财富。

8. 将下列句子翻译成汉语

- (1) Не было воды, и русло реки превратилось в дорогу, к тому же, это — короткая дорога. Дорога через мост длиннее, чем по руслу.
- (2) На второй день утром кто-то первым заметил, что мост рухнул, и крикнул: “Мост рухнул!” Едва проснувшись, люди, словно сговорившись, прибежали на берег реки.
- (3) Особенно сейчас, к вечеру, когда стемнело, стало грустно. Если бы рядом был лес, то настроение стало бы лучше.

(4) Некоторые из деревьев, которые они там вместе посадили, были сломаны, когда были ещё маленькими, а некоторые были спилены, когда уже выросли.

9. 完成下面的对话

A: 看什么呢? 这么认真!

B: 你看, 报上说地球的环境_____。

A: 可不是, 空气_____; 河流_____。

B: 还有, 树木被_____, 绿色愈来愈少。

A: 如果再不注意保护环境, 人类的生存大约就要受到威胁。

B: 所以_____。

A: 现在越来越多的人认识到了这一点。

B: 是, 你看我们学校, 树越来越多, 草也_____。

A: 空气中的灰尘也愈来愈少了。

B: 这就是_____的作用。

A: 但愿_____。

B: 那样我们就可以天天生活在美好的环境中。

A: 是呀, 那该多好哇。

六、阅读课文

南京的大树

南京, 尤其是十多年前的南京, 满城的绿荫都会给远来的游客们留下难以忘怀的记忆。身为一个南京市民, 我们也曾为自己的城市能有如此丰富的绿色而自豪。

可是, 近年来, 为了道路交通的发展, 为了实现所谓的城市面貌大改观, 大量的绿树被砍伐掉。许多都是六七十年树龄的大树, 其中仅有一万多棵的百年大树就被砍去了三千多棵。看到那些茂密的大树被砍伐, 生活在南京的老百姓的愤怒, 当然也是别的城市没有的。

而且, 最近更有一件事情让人震惊。

据了解,位于中山陵附近的东郊宾馆近日获得有关部门批准,将宾馆以东的 70 亩林地用来扩建宾馆,这一消息已从中山陵园管理局得到了证实。我们最近多次在该地考察过,发现一根红线围出了很大一片山林。但东郊宾馆方面却否认有扩建的打算,说仅仅是要砌一道围墙。而通过其他渠道得到的消息却是宾馆方面打这片林地的主意已经很久了。

作为一个普通市民,我想很多人都会和我一样。我们并不知道一个宾馆的扩建能为城市发展带来什么!但,我们会想:70 亩林地不论被围起还是为了什么目的被砍伐掉,换来的只能是大量树木的消失。几十、几百年后,600 多万南京人民和他们的子孙后代可能一块林地也没有了,可是,他们还要世代在这个城市生活下去。为了我们的子孙,我们能否对那来之不易的绿色多一些呵护,少一些破坏?!



补充词语

- | | | |
|-----------------------|------------------|------------------------------------|
| 1. 绿荫(名) lǜyīn | 綠蔭 | зелень, тенистая листва |
| 2. 改观(动) gǎiguān | 改觀 | преобразиться |
| 3. 震惊(形) zhènjīng | 震驚 | потрясающий, ошеломляющий |
| 4. 批准(动;名) pīzhǔn | 批准 | утвердить; утверждение, разрешение |
| 5. 砌(动) qì | клать, возводить | |
| 6. 渠道(名) qúdào | канал | |
| 7. 来之不易(成) láizhībùyì | 來之不易 | (здесь) с трудом добиться |
| 8. 呵护(动) hēhù | 呵護 | любить и беречь |

根据阅读课文回答问题

1. 南京为什么砍了许多大树?
2. 东郊宾馆为什么要围起一大片山林?
3. 我们为什么要保护树林?

第十二课

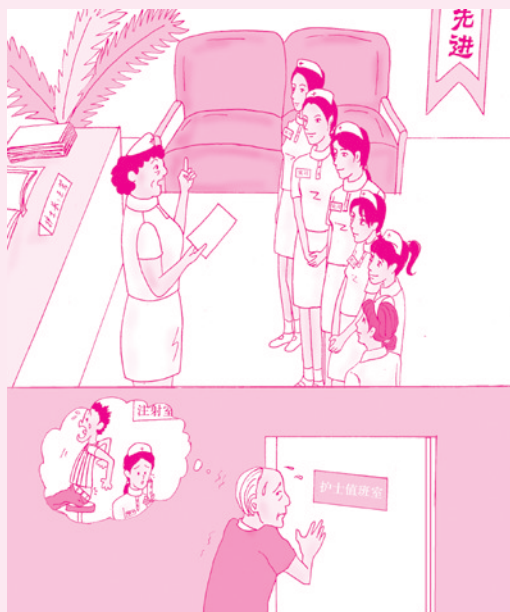
一、课 文

打 针

老张得了流行性感冒,到医院去看病。在门诊挂完号,来到医生办公室。医生给他开了处方:打针三天。第二天,老张又去打针。门诊部里打针的人特别多,老张等得不耐烦了,就四处逛了起来。

不知不觉走到了护士值班室,他听见里面有人说话,就趴在门上从门缝往里看。里面站了一排非常年轻的女护士,每个人胸前都挂着一个塑料牌,上面写着:实习生。一个老护士站在她们面前,指手画脚地和她们说:“同学们,今天来打针的病人特别多,这是一个好机会,我们就在今天进行注射考试,大家挨个给病人打针,我给你们打分。大家不要紧张,照你们平时练习的那样去做……”

老张听到这儿,头上就冒出了冷汗。心想:让实习生在自己身上考试,太危险了。遇上个技术不好又紧张的,不但疼,还有可能把针折断在屁股里,那可能会有生命危险……老张越想越害怕。这时,门“吱”的一声开了。他连忙弯下腰装作系鞋带,用眼



睛的余光看着老护士带着实习生们一个个走进了注射室里去了。

老张非常同情地望着那些在注射室里等着打针的人,心里想:他们一会儿就被人家当成“考试”试验品了,成了一群任人宰割的小绵羊,真可怜。我可不想当傻瓜。但是针不能不打,怎么办?老张想了想,决定先出去逛逛,等她们考完了试然后再回来。老张想好了,就高兴起来,哼着歌儿走出了医院。

老张顺着马路往前走,看见前边有一家电影院,老张想:看电影去吧!看完一场电影,老张再次走进医院的时候,注射室外已经空空荡荡一个人也没有了。老张刚想推门进去,可是一想,不行,不知道她们考完了没有,先看看情况再进去。于是老张又从门缝往里瞧。里面只剩下那个老护士和一个医生在说话。那个老护士说:“全考完了,只是成绩不太好。现在的年轻人,做什么事都不专心,把患者疼得站不起来!有的学生真笨,连针都折断在病人的屁股里了……”

老张听了心里想:如果自己不知道她们是实习生,恐怕现在已经躺在床上站不起来了,这真是上天保佑我呀!老张越想越高兴,他推开注射室的门,大声说:“护士,打针!”老护士一看见老张进来喊打针,立刻就笑了。她往里边的屋里挥了挥手,说:“刚才考试不及格的同学都出来,现在补考。”老张一听,立刻昏倒在地上。

二、新词语

1. 打针 dǎzhēn 打針 делать укол
(1) 她每天都要给许多病人打针。
(2) 你的病不重,打几针就会好的。
2. 处方(名) chǔfāng 處方 рецепт
3. 门诊(名) ménzhěn 門診 амбулатория, поликлиника
4. 四处(名) sìchù 四處 повсюду; по сторонам
他向四处看了看,没有找到熟悉的人。
5. 护士(名) hùshi 護士 медсестра
6. 值班(动) zhíbān дежурить
(1) 今天是你值班吗?
(2) 他一连值了三天班。
7. 趴(动) pā (здесь) лежать на животе
他趴在床上就是不愿起来。
8. 缝(名) fèng 縫 щель

9. 塑料(名) sùliào пластмасса
10. 牌(名) pái значок
11. 实习(动;名) shíxí 實習 практиковаться; практика
 (1) 刚毕业的学生都要实习一年。
 (2) 实习结束后,他就参加了工作。
12. 指手画脚(成) zhǐshǒuhuàjiǎo 指手畫腳 говорить, жестикулируя; отдавать распоряжения направо и налево
 (1) 办公室中,谢尔盖在指手画脚地给大家说着什么。
 (2) 他最讨厌别人对他的工作指手画脚。
13. 注射(动) zhùshè 注射 инъектировать, вводить инъекцию
 这种药只能肌肉注射。
14. 挨个(副) āigè 挨個 поголовно
 妈妈每天挨个给孩子洗澡。
15. 打分 dǎfēn поставить баллы
 演唱结束后,由大家给打分。
16. 冒(动) mào рисковать, идти под, невзирая на
 (1) 他昨天冒着大雨去车站接她。
 (2) 战士冒着生命危险把孩子救了出来。
17. 冷汗(名) lěnghàn холодный пот
18. 吱(象) zhī скрип, писк
 (1) 门“吱”的一声被推开了。
 (2) 夜晚,老鼠发出“吱吱”的叫声。
19. 推(动) tuī толкать
 (1) 车坏了,麻烦大家帮忙推一下。
 (2) 不知是谁在后面推了我一把。
20. 系(动) jì 係 завязать
 (1) 开车时,请系好安全带。
 (2) 请等一下,我系系鞋带。
21. 鞋带(名) xié dài 鞋帶 шнурки
22. 余光(名) yúguāng 餘光 краем глаза
 我用眼睛的余光扫了他一下。
23. 人家(代) rénjia люди, они, я
 (1) 刚才欠了商店五元钱,我要马上给人家送去。
 (2) 我不喜欢这种衣服,你偏给人家买。
24. 当成 dāngchéng 當成 считать за кого

对不起,我把你当成我的一个朋友了。

25. 试验品(名) shìyànpǐn 試驗品 предмет для эксперимента

26. 任人宰割 rènrénzǎigē быть жертвой чужого произвола

我们一定要和敌人战斗到底,不能任人宰割。

27. 哼(动) hēng стонать,напевать

(1) 虽然很疼,但他一声也没哼。

(2) 老王一高兴就哼起他最喜欢的那首歌。

28. 顺(介) shùn 順 по

顺着这条路走十分钟就是秋林公司。

29. 场(量) chǎng 場 (счётное слово)

(1) 一场演出

(2) 一场球赛

30. 空空荡荡 kōngkōngdàngdàng 空空蕩蕩 пусто

放假了,校园里空空荡荡的。

31. 专心(形) zhuānxīn 專心 сосредоточенный

(1) 开车的时候一定要专心。

(2) 每天上课,他都很专心地听讲。

32. 患者(名) huànzhe больной,пациент

33. 笨(形) bèn глупый,тупой

他虽然笨,但学习成绩并不差。

34. 挥(动) huī 揮 помахать

我们挥手向他告别。

35. 补考 bǔkǎo 補考 переэкзаменоваться

考试不及格的人都要参加补考。

36. 昏(动) hūn потерять сознание

(1) 老人因为太累昏倒了。

(2) 妈妈让孩子气昏了头。

37. 倒(动) dǎo упасть,свалиться

(1) 小心,树要倒了。

(2) 他不小心摔倒在地上。

三、词语搭配

1. 流行

[~ 中]	流行感冒	流行病	流行音乐	流行服装	流行色
[状 ~]	很流行	非常流行	不流行		
[~ 补]	流行了一年	流行了很长时间			

2. 实习

[~ 中]	实习护士	实习生	实习地点
[动 ~]	去实习	总结实习	参加实习
[~ 补]	实习了一个月	实习两天	
[状 ~]	在学校实习	在商店实习	

3. 系

[~ 宾]	系领带	系鞋带	系腰带	系安全带	系扣子
[~ 补]	系好	系上	系结实	系不上	

4. 专心

[~ 谓]	专心学习	专心工作	专心研究	专心听课
[状 ~]	非常专心	特别专心	十分专心	

四、语法·注释

1. 照

照你们平时练习的那样去做。

“照”，介词。表示依一定的标准。“照”后面如果是名词，在“照”和名词之间可以加入“着”；名词后如果有“看”或“说”，表示某人具有某种看法。

Предлог “照” сочетается со словами, обозначающими критерии, положения, основания, в соответствии с которыми следует что-либо делать. Если после “照” стоят

существительные, то между “照” и существительными можно употреблять “着”; если после существительных используют “看” или “说”, то они указывают на чье-нибудь мнение.

例如:

- (1) 我们要按计划进行,不能随便改动。
- (2) 照着这个速度,用不了10天就能完成任务。
- (3) 照我看,这篇文章还是不错的。
- (4) 照你这么一说,我就明白了。

“照”后面如果是小句,也可以加入“着”。

Если после “照” используется зависимое предложение в структуре сложного, то после “照” можно употреблять “着”.

例如:

- (5) 照每年增加百分之十计算,用不了几年就会达到500人。
- (6) 你们就照着两个人住一间房安排。

2. 人家

他们一会儿就被人家当成考试的“试验品”了。

“人家”,代词。泛指说话人和听话人以外的人,和“自己”相对,大致相当于“别人”。

Местоимение “人 家” указывает на всех, кроме говорящего и слушающего, противоположно “自己”, близко по значению “别人”.

例如:

- (1) 小王对人特别热心,人家的事就是他自己的事。
- (2) 这两张地图,一张是我的,一张是人家的。

“人家”可以用来称说话人和听话人以外的人,所说的人已见于上文,大致等于“他或他们”。

“人家” ещё может иметь в виду всех, кроме говорящего и слушающего, по смыслу близко к “他或他们”.

例如:

- (3) 我问过几个大夫,人家(指大夫)都说这病不要紧。
- (4) 他这样关心我,我如果不努力,怎么对得起人家(指他)呢?

“人家”有时也可以用来称说话人自己。等于“我”。稍有不满意的意味。

“人家” иногда может указывать на самого говорящего. В этом случае “人 家” в качестве “我”, передает оттенок неудовольствия.

例如:

- (5) 你走慢点儿行不行? 人家累死了。

(6) 你让我给你借书,人家给你借来了,你又不看。

3. 可能补语(2):动+得(不)+趋向补语

如果自己不知道她们是实习生,恐怕现在已经躺在床上站不起来了。

“动词+得(不)+趋向补语”可以构成可能补语,表示主观条件或客观条件是否允许实现某种趋向。

“Глагол+得(不)+ модификатор направления” может выражать возможность или невозможность, для подчеркивания того, имеются ли субъективные или объективные условия, чтобы совершать или не совершать какое-л. действие.

例如:

- (1) 我的力气太小,举不起这块大石头。
- (2) 他腿疼得站不起来了。
- (3) 别看这门小,再高的人也进得来。
- (4) 所有人都挤在门口,一下子跑不出去。

五、练 习

1. 搭配上适当的字词

开_____	挂_____	打_____	扒_____
系_____	弯_____	挥_____	补_____

2. 选择适当的字词填空

- | | |
|------------------------------|----------------|
| (1) 你们到_____找找,看看他会不会躲在这儿附近。 | (四处 到处) |
| (2) 看外面的天气,今天_____要下雨。 | (害怕 恐怕) |
| (3) 你们就_____我说的去做吧。 | (顺 照) |
| (4) 你再说我,_____可真生气啦。 | (别人 人家) |
| (5) 这首歌今年特别_____。 | (流行 时髦) |

3. 用指定的字词回答问题

- | | |
|----------------------|------|
| (1) 他不是说在这儿等我吗,怎么走了? | (耐烦) |
| (2) 这么多人,怎么进去呀? | (挨个) |
| (3) 我们该怎么坐车? | (照) |
| (4) 我们是不是改变计划了? | (照) |

- | | |
|------------------|------|
| (5) 请问,去秋林商店怎么走? | (顺) |
| (6) 这是黑龙江大学吗? | (顺) |
| (7) 昨天你什么时候下班的? | (恐怕) |
| (8) 这件事这样办行吗? | (恐怕) |

4. 模仿造句

- | | |
|-------------------------|----------|
| (1) 我先看会儿电视,等你睡着了,我再学习。 | (先……等……) |
| (2) 我一看到这儿,身上就冒出了冷汗。 | (冒) |
| (3) 现在的年轻人,做什么都不专心。 | (专心) |
| (4) 他把我当成了小王。 | (当成) |
| (5) 听说妈妈住院了,她一下子昏了过去。 | (昏) |
| (6) 他向四处看了看,没有找到她。 | (四处) |

5. 指出下列句子中的“人家”各是什么意思

- (1) 老王的信来了,快给人家送去。
- (2) 人家安娜的英语水平可比你强多了。
- (3) 这些书都是要还给人家的。
- (4) 这是我替人家买的衣服,你看看怎么样?
- (5) 你等等我,人家走不动了。
- (6) 我说不会玩,你偏让人家玩,现在输了你又不高兴。

6. 根据课文内容判断对错

- | | |
|-----------------------------|-----|
| (1) 老张去医院是因为他感冒了。 | () |
| (2) 因为打针的人特别多,所以老张就出去逛了逛。 | () |
| (3) 老张不愿意让实习护士打针。 | () |
| (4) 实习护士打针技术都特别好。 | () |
| (5) 老张回来后,实习护士都走了,所以他没办法打针。 | () |
| (6) 老张觉得自己非常聪明。 | () |

7. 根据课文内容回答问题

- (1) 老张为什么去医院?
- (2) 老张为什么在医院里四处逛?
- (3) 老张认为他发现了什么秘密?
- (4) 老张为什么不愿意让实习护士打针?
- (5) 老张想出了什么好办法?

(6) 老张回到医院时,医院里怎么样?

(7) 最后是谁给老张打的针?

8. 说或写一段话(尽量用上所给词语)

感冒 挂号 打针 害怕 闹着玩 不知不觉 护士 技术

9. 将下列句子翻译成俄语

(1) 门诊部的人特别多,老张等得不耐烦了,就四处逛了起来。不知不觉就走到了医生办公室。

(2) 他听见有人说话,就扒在门缝上往里看,看见一位医生和患者正在争论什么。

(3) 今天看电视看到这么晚,恐怕明天早上起不来了,明天还有课呢。

(4) 顺着我手指的方向,往前走十分钟,就是黑龙江省中医医院了。

(5) 老张想了想,决定出去逛逛,等她们考完了试再回来。老张想好了,心里就高兴起来,哼着小曲就走了。

10. 将下列句子翻译成汉语

(1) Теперь молодые люди ни на что не обращают серьезного внимания. Сколько лет уже учат иностранный язык, а сказать фразу целиком не могут. Как же так можно?

(2) Подойдите, пожалуйста поближе. Те, кто только что не сдал экзамен, сейчас для вас будет устроена переэкзаменовка. Если снова не сдадите, то больше шанса не будет.

(3) Уже прошло несколько дней, как начались каникулы. Почти все студенты уехали домой, и в университете стало пусто. Анне стало очень скучно.

(4) Он быстро наклонился, сделав вид, будто завязывает шнурки, и краем глаза смотрел, как старый школьный друг прошел мимо него.

11. 完成下面的对话

A: 你怎么了,脸色这么难看?

B: 我_____。

A: 什么地方不舒服?

B: _____?

A: 赶快到医院去看看吧。

B: _____。

A: 到医院也不一定就打针。

B: 但是我不知道医院在哪儿?

A: _____, 这样吧, 我带你去。

B: 太麻烦你了。

A: _____。

(二人来到医院)

A: 大夫, _____。

C: 挂什么科 _____?

A: 外科。

C: 挂号费 _____。

A: 给您, 谢谢!

六、阅读课文

医院里的故事

怎么也没想到, 昨天李刚还好好的, 今天却住进了医院。是一场交通事故把他送进了医院。

女朋友小玲听到这个消息, 一下子惊呆了。她甚至不敢看李刚那双缠满绷带的腿。医生告诉她, 李刚可能永远也站不起来了。

李刚的情绪也糟透了。小玲来看他, 他的心情就好一些。但是有一段时间, 他的情绪起伏得很厉害, 有时候他甚至会粗暴地赶小玲走。可是有时候当小玲一觉醒来却发现李刚一动不动地望着她, 每当这时小玲就一个人跑到没有人的地方哭个痛快。哭完了再用凉水洗洗脸, 重新回到李刚的病床前。

四个月后, 李刚吃力地将戒指带到了小玲的手上。主治大夫被惊呆了, 奇迹啊, 医学上的奇迹! 他竟然已经开始恢复活动能力了, 是的, 用李刚的话来说是小玲的爱让他又一次鼓起了生活的勇气, 虽然恢复得很慢, 可是毕竟他可以活动他的双手了。

在黄昏的夕阳下, 人们常常可以看到这样一个情景: 一个漂亮的少女推着轮椅, 上面是一位英俊的男子。浮在他们脸上的微笑感染着身边走过的每一个人。

有时候幸福并没有一个具体的概念, 但有一句话永远不会错: 当一个人喜欢上另一个人的时候, 他(她)便是她(他)的幸福了。

补充词语

- | | | |
|------------------|----|-------------------------------|
| 1. 缠(动) chán | 纏 | мотать, обматывать |
| 2. 绷带(名) bēngdài | 绷帶 | бинт |
| 3. 起伏(动) qǐfú | | то подниматься, то опускаться |
| 4. 粗暴(形) cūbào | | грубый, дерзкий |
| 5. 主治(动) zhǔzhì | | (здесь) лечащий врач |
| 6. 轮椅(名) lúnyǐ | 輪椅 | коляска для больных |

根据阅读课文判断对错

- | | |
|---------------------|-----|
| 1. 李刚遇到了交通事故。 | () |
| 2. 李刚的手受了伤。 | () |
| 3. 李刚的心情有时好有时不好。 | () |
| 4. 小玲经常哭是因为李刚对她不好。 | () |
| 5. 李刚能够站起来是因为有小玲的爱。 | () |
| 6. 小玲和李刚在一起觉得很幸福。 | () |

第十三课

一、课 文

你身上有多少个口袋

出一个问题给你。这问题就是：你身上有多少个口袋？尽管我们一刻也离不开口袋，我们的手经常做的一件事就是囊中取物。但是，你身上有多少口袋呢？相信很多人都不太清楚。

第二个问题是，请你统计一下，看哪个口袋用得多一些，哪个相对用得少一些，哪个几乎没有使用过或根本没用过？

第三个问题是一个悲哀的问题。这问题是：你身上还有没发现的口袋吗？

要知道，这第三种情况是常常有的。比如，你时尚的裤子膝盖上有一块褶皱，但那可能不是褶皱，而是一个口袋。这样隐蔽的口袋有时还会出现在袖子上、裤脚上、衣襟上，等等。当然，最常见的口袋是在皮衣或西装胸前，第二个纽扣位置。

作为主人，你对待你身上的很多口袋是不公平的。你不但没有对它们加以利用，你连它的存在甚至都残忍地不知道。

这是我今天早上从口袋里给儿子掏零花钱时产生的想法。其实这个关于口袋的想法不完全是我的，而是一个叫索洛乌欣的苏联诗人的。

索洛乌欣说，他从保加利亚买了一套上等的西装回来。开始他是参加宴会时穿，后来就经常穿，再后来，就不经常穿了，最后，当他整理旧物，准备将这套西服扔掉的时候，才发现西服上有很多兜。尽管，在过去的日子里，没有用过这些兜，他也过来了，但此刻想来，总觉得有一种深深的遗憾。

第一次接触索洛乌欣的这段话时，我只觉得有趣，只觉得“我也过来了”这句话里面有某种东西刺痛了我。后来这几十年中，在我平庸的死气沉沉的人生中，这段话又时时蹿出来，骚扰我。因为它不仅仅是口袋问题。

他让我想起了我们每个人身上的潜能。按照不久前六国科学家对人体基因 DNA 结构图的研究,我们每个人,无论智商高低,他的身上都存在着许多潜能。而在他的漫长的一生当中,这些潜能只用过百分之一,千分之一,而将更多的潜能带到了坟墓。就这一点来说,这情形,宛如我们衣服上的口袋,没有用过,甚至连知道都不知道,就让他结束一样。

“尽管没有用过这些口袋,我也过来了!”这是一句痛苦的无奈的话,这也就是我们平庸的原因。试想一下,如果这些口袋都物尽其用了,我们人人也许都会成为爱因斯坦,成为毕加索……

拿我来说吧,如果小时候能有一个好的足球环境,我也许就会成为足球明星,因为我有一种运动的激情和才华。如果有人能教我唱歌,我会成为一个好的歌唱家的。据说王昆被关在“牛棚”里的时候,听看守她的那位小女孩的中音区很美,就教那小女孩唱歌,这小女孩就是现在唱《吐鲁番的葡萄熟了》的关牧村。其实我的中音区也很美,可惜我没有遇见王昆。又比如,如果没有父亲当年那一耳光,我也许会成为一位机械专家的。那时我正上小学二年级,我觉得父亲的打火机很好玩,于是就偷了出来,在街上边走边向同学炫耀。这时父亲走过来:“原来你偷了打火机,怪不得我找不着!”父亲说完,就给了我一耳光。这是一件小事,但这小事一方面给一个少年的心灵造成了深深的伤害,另一方面使我开始远离一切机械的东西。现在,家中摆了两台电脑,但我怎么也学不会,我有一种心理障碍。

尽管没有用过这些口袋,我也过来了。但是,已走过生命大半程的我,此刻面对自己,心中也不能不像索洛乌欣那样发出一声长叹:“真遗憾哪!”

二、新词语

1. 囊中取物 nángzhōngqǔwù достать вещь как из собственного кармана;
не прилагая сил, добиться цели

打败他们就像囊中取物一样容易。

2. 统计(名;动)tǒngjì 統計 статистика подсчет, подсчитать
你的统计是不是错了? 请你再重新统计一遍。

3. 相对(形)xiāngduì 相對 относительный
这种产品相对好一些。

4. 悲哀(形)bēiāi печальный
令人悲哀的是人们还没有认识到问题的严重性。

5. 时尚(形;名) shíshàng 時尚 МОДНЫЙ; мода
 (1) 他今天穿了一件很时尚的外衣。
 (2) 人们把这种行为当做一种时尚。
6. 膝盖(名) xīgài 膝蓋 КОЛЕНО
7. 褶皱(名) zhězhòu 褶皺 СКЛАДКА
8. 隐蔽(形) yǐnbì 隱蔽 СКРЫТЫЙ
 他们的传球很隐蔽,对方很难防守。
9. 袖子(名) xiùzi рукав
10. 裤脚(名) kùjiǎo 褲腳 НИЗ ШТАНИНЫ
11. 衣襟(名) yījīn пола
12. 西装(名) xīzhuāng КОСТЮМ
13. 纽扣(名) niǔkòu 鈕扣 ПУГОВИЦА
14. 残忍(形) cánrěn 殘忍 ЖЕСТОКИЙ
 (1) 敌人真是太残忍了。
 (2) 他们残忍地杀害了那个革命者。
15. 零花钱(名) línghuāqián 零花錢 КАРМАННЫЕ ДЕНЬГИ
16. 诗人(名) shīrén 詩人 ПОЭТ
17. 上等(形) shàngděng ВЫСОКОКАЧЕСТВЕННЫЙ, ВЫСОКОСОРТНЫЙ
 这些都是上等的茶叶。
18. 宴会(名) yànhuì 宴會 БАНКЕТ
19. 接触(动) jiēchù 接觸 ОБЩАТЬСЯ, ТРОГАТЬ, ВИДЕТЬ
 (1) 到中国以后,他接触了很多陌生的人。
 (2) 这种机器我没有接触过,不知道怎么用。
20. 平庸(形) píngyōng ЗАУРЯДНЫЙ, ПОСРЕДСТВЕННЫЙ
 他只是一个很平庸的人。
21. 死气沉沉(成) sǐqìchénchén 死氣沉沉 БЕЗЖИЗНЕННЫЙ
 这座城市死气沉沉的,没有一点生气。
22. 蹿(动) cuān 蹿 ВЫСКОЧИТЬ
 老虎一下子从山洞里蹿了出来。
23. 骚扰(动) sāorǎo 騷擾 МЕШАТЬ, БЕСПОКОИТЬ
 最近总有人打电话骚扰他。
24. 基因(名) jīyīn ген
25. 智商(名) zhìshāng ум
26. 漫长(形) màncháng 漫長 ДОЛГИЙ
 他又是一个人度过了漫长的一夜。

专有名词

1. 索洛乌欣 Suǒluòwūxīn 索洛烏欣 Солоухин
2. 保加利亚 Bǎojiāliyà 保加利亞 Болгария
3. 爱因斯坦 Àiyīnsītǎn 愛因斯坦 Эйнштейн
4. 毕加索 Bìjiāsuo 畢加索 Пикассо
5. 王昆 WángKūn ВанКунь
6. 《吐鲁番的葡萄熟了》Tǔlǔfān de pútao shú le Виноград В Турфанской котловине(долины) созрел

三、词语搭配

1. 时尚

[状 ~]	很时尚	非常时尚	特别时尚
[~ 中]	时尚的衣服	时尚的帽子	时尚的打扮
[谓 ~]	作为时尚	当作时尚	

2. 遗憾

[谓 ~]	有遗憾	没有遗憾	
[状 ~]	很遗憾	非常遗憾	不遗憾
[~ 补]	遗憾得很	遗憾极了	
[~ 中]	遗憾的事情		

3. 无奈

[状 ~]	很无奈	特别无奈	
[~ 谓]	无奈地离开	无奈地摇了摇头	无奈地说
[~ 补]	无奈得很		

1. 介词“就”

就这一点来说,这情形,宛如我们衣服上的口袋。

“就”,介词。引进动作的对象或范围。“就”可以出现在主语前,有停顿。

Здесь “就” вводит объект разговора или определяет круг предметов, соответствует русскому предлогу “по”; после него указывается объект или сфера действия. “就” может стоять перед существительным.

例如:

- (1) 这部作品就文字来看,不像是唐朝的。
- (2) 我们要就事论事,不要谈一些无关的话。
- (3) 现在我们就工程的质量问题进行讨论。
- (4) 我公司就贵公司违反公平竞争一事要求你们给予赔偿。

2. 一方面……(另)一方面……

但这小事一方面给一个少年的心灵造成了深深的伤害,另一方面使我开始远离一切机械的东西。

“一方面……(另)一方面……”连接并列的两种相互关联的事物,或一个事物的两个方面。后一个“一方面”的后面还可以有副词“又、也、还”等。

Конструкция “一方面……(另)一方面……” соединяет две части предложения, обозначающие соотносенные друг с другом предметы, или две стороны одного предмета. После второго “一方面” можно употреблять наречие “又、也、还” ит. д.

例如:

- (1) 我们一方面要肯定成绩,另一方面又要指出缺点。
- (2) 一方面我们要刻苦努力,另一方面还要有科学的方法。
- (3) 我们一方面要保证数量,另一方面也要保证质量。
- (4) 要开公司,我们一方面没有钱,一方面也没有足够的人。

五、练习

1. 读出下列词语并填空

相对 几乎 怪不得 远离 时尚 无奈 漫长 遗憾

- (1) 他的穿着打扮非常_____。
- (2) 这里的东西_____便宜一些。
- (3) 虽然失败了,但我并不觉得_____。
- (4) 原来他爸爸是中国人,_____他的汉语说得这么好。
- (5) 中国所有的大城市他_____都去过。
- (6) 经过一个_____的冬天,人们终于迎来了春天。
- (7) 他住的地方_____市中心,交通不太方便。
- (8) 由于违反了学校纪律,他_____地只好离开了学校。

2. 用所给的字词回答问题

- | | |
|-------------------|---------------|
| (1) 你为什么学习汉语? | (一方面……另一方面……) |
| (2) 他为什么要到那家公司工作? | (一方面……另一方面……) |
| (3) 你认为今天的电影怎么样? | (就) |
| (4) 他在学校的表现怎样? | (就) |
| (5) 他的学习成绩怎么样? | (相对) |
| (6) 十年前的那件事你还记得吗? | (几乎) |

3. 模仿造句

- (1) 但那可能不是褶皱,而是一个口袋。(不是……而是……)
- (2) 其实这个关于口袋的想法不完全是我的,而是一个叫索洛乌欣的苏联诗人的。
(不完全)
- (3) 拿我来说吧,如果小时候能有一个好的足球环境,我也许就会成为足球明星。
(拿……来说)
- (4) 就这一点来说,这情形,宛如我们衣服上的口袋。(就这一点来说)
- (5) 家中摆了两台电脑,但我怎么学也学不会,我有一种心理障碍。
(怎么……也)

4. 介绍一件大家都没有注意到的事物,注意介绍它的功能、用法以及由此产生的联想等。

5. 将下列汉语翻译成俄语

- (1) 其实这个关于口袋的想法不完全是我的,而是一个叫索洛乌欣的苏联诗人的。
- (2) 而在他的漫长的一生当中,这些潜能只用过百分之一,千分之一,而将更多的潜能带到了坟墓。就这一点来说,这情形,宛如我们衣服上的口袋,没有用过,甚至连知道都不知道,就让他结束一样。
- (3) 这是一件小事,但这小事一方面给一个少年的心灵造成了深深的伤害,另一方面使我开始远离一切机械的东西。
- (4) 拿我来说吧,如果小时候能有一个好的足球环境,我也许就会成为足球明星,因为我有一种运动的激情和才华。如果有人能教我唱歌,我会成为一个好的歌唱家的。

6. 将下列俄语翻译成汉语

- (1) По успеваемости он всегда впереди, судя по этому, он все же хороший ученик.
- (2) Так поступаем для того, чтобы, с одной стороны, можно было облегчить нагрузку учеников, с другой стороны, вызвать у них активность.
- (3) Здесь почти все товары отечественного производства. В сравнении с большими магазинами, товары здесь менее модные, зато дешевле.
- (4) Тогда я как раз учился во втором классе. Зажигалка отца для меня была очень притягательна, поэтому я украдкой выносил ее из дому. Идя по улице, я хвастался ею перед соучениками.

7. 完成下面的对话

A: 你为什么这么喜欢看中文小说?

B: 因为一方面小说很有意思,另一方面_____。

A: 那你认为谁的小说最好?

B: 就_____,我认为鲁迅的小说最有意思。

A: 你看过几本鲁迅的小说?

B: 鲁迅的小说并不太多,我几乎_____。你呢? 你喜欢看谁的小说?

A: 我不太爱看小说,我爱看诗歌。

B: 为什么?

A: 诗歌_____。拿_____来说吧,他的诗节奏感很强,我最喜欢他的诗了。

B: 和小说相比,诗歌的故事性相对_____,所以我很少读诗歌。

六、阅读课文

“信任”这词很重

家里新来一位小保姆,白白的脸蛋上,一双亮亮的大眼睛,看上去单纯又朴素。做起事来,干净利索,连一向挑剔的母亲也称心如意了。家人对她更是信任有加。

一天,母亲有一件T恤不见了,找不到后,母亲说:“会不会……”大家立即打断她:“不会不会,一定是您自己老糊涂,放错地方了。”母亲想想,开始怀疑自己。

后来,弟弟丢了一条裤子。也许放错了地方,他想。

一个月后,小保姆父亲病重,她回家去了。

秋天来了,大家打开衣橱准备换季的服装。

妹妹惊呼起来:“我的羊毛衫不见了!”

大家也纷纷说出自己丢了的东西,一副上当的样子。

才知道有时候信任也会成为一种错。

不久,妹妹的同学来玩,带来一件羊毛衫。那是小妹去她家玩遗忘下来的,被她母亲当做自家的衣物收进了衣橱。

T恤、裤子等也相继找到了,的确是放错地方了。

大家有些不好意思。

原来经不起考验的往往不是信任,而是我们自己。

(作者:范文君。)

补充词语

- | | |
|----------------------|--------------------------|
| 1. 保姆(名)bǎomǔ | няня, домработница |
| 2. T恤(名)Txù | футболка |
| 3. 惊呼(动)jīnghū | 驚呼 испуганно вскрикнуть |
| 4. 换季 huànjì | 換季 переодеться по сезону |
| 5. 羊毛衫(名)yángmáoshān | шерстяной свитер |

根据阅读课文谈谈人与人之间相互信任的重要性。

第十四课

一、课 文

广告时代

作为一个广告人,我对大城市铺天盖地的广告特别敏感。每天都要看广告、听广告、评广告、讨论广告、设计广告。时间长了,我就像掉进了广告的陷阱之中,感到痛苦和厌倦。

终于,我忍无可忍,回到了阔别多年的老家。这里山清水秀,民风纯朴,正可以修身养性。

但没想到的是,广告风也刮到了这里,醒目的墙上,路两边的电线杆上,到处都贴上了形形色色的打印广告和手写广告。这天早上,我看见一堆人站在一张用白纸写的广告下面,指指点点,议论纷纷,就走过去看个究竟。只见广告上写着:“广大农民朋友须知:昨天在这里卖种子的是我的儿子。他说卖的是良种,实际上是劣种。请买了这种种子的,千万不要当种子用,并请大家互相转告,请买了种子的人到我家退款,本人将如数退款,就是砸锅卖铁我也要给大家退款。本人教子无方,对不起广大农友,请有关部门对我进行处罚。”落款是“西村刘贵根”。我立即决定回去拿相机,把这幅广告拍下来,把这个场面拍下来。由于心情太激动,我没走几步就跑了起来。我觉得这是我见过的最好的广告,最有价值的广告。

我把相机拿了回来,先站在远处拍下一堆人指指点点议论纷纷的镜头,又挤进去拍那幅广告的“特写”。可我举起相机却傻眼了——那幅广告上覆盖了一幅新的广告!只见上面写着:“各位农友:由于我父亲思想陈旧,不懂科学,分不清楚什么是良种什么是劣种,所以他才写了那张让大家退钱的广告,这完全是一个误会,请大家不要退种,放心使用。”

我一下子被弄糊涂了,但我还是举起相机,把这个广告拍了下来。

我决定吃过午饭,就到西村去找刘贵根聊一聊。吃饭的时候,我向亲戚打听刘贵根,他们说刘贵根是个老老实实种了一辈子田的庄稼人,没有多少文化,那张广告,肯定是他找人替他写的。

吃了午饭,我就往西村去,走在路上,听人说刘贵根又贴了新的广告,我想还是先看看他贴的新广告,然后再去找他。

还是在那个地方,照样围着一堆人。我走过去,看见刘贵根的广告又覆盖在他儿子的广告上。只见广告上写着:“广大农友:别听我儿子胡说,他卖的种子肯定是假的,这是他在厨房和他媳妇说话时,让我老伴儿听到的。不相信大家可以到县里找人鉴定。总之,凡是相信我说的,我负责如数退款,不相信我说的,吃亏了请千万不要怨恨我。我在这里宣布,从今天开始,我和我的儿子断绝父子关系,他要是再进我的家门,我就打断他的腿。”我立刻掏出相机,咔嚓咔嚓地拍了起来。

虽然现在已经进入广告时代,但这可能是全世界最少见的广告。

(选自《青年博览》。)



二、新词语

1. 铺天盖地(成) pūtiāngàidì 鋪天蓋地

заполнять все пространство; застилать небо и землю

该公司对这种新产品进行了铺天盖地的宣传。

2. 敏感(形) mǐngǎn чуткий

女孩子在一起都愿意谈论敏感的感情问题。

3. 陷阱(名) xiànjǐng ловушка

(1) 猎人没有在陷阱中发现猎物。

(2) 他一不小心掉进了别人安排好的金钱陷阱。

4. 痛苦(形;名) tòngkǔ горестный; горе

(1) 生活这样的环境中,她感到十分痛苦。

(2) 他觉得没有人能了解他的痛苦。

5. 厌倦(动) yànjuàn 厭倦 надоесть

厌倦了大都市生活的人常常到农村去生活一段时间。

6. 忍无可忍(成) rěnwúkěrrěn 忍無可忍 невозможно терпеть
我们对此实在忍无可忍。
7. 阔别(动) kuòbié 闊別 расстаться надолго
安娜终于回到了阔别十年的祖国。
8. 民风(名) mínfēng 民風 народный обычай
9. 修身养性 xiūshēnyǎngxìng 修身養性 самоусовершенствоваться и воспитывать
в себе высокие моральные качества
读书不仅能增长知识还能修身养性。
10. 醒目(形) xǐngmù броский; бросаться в глаза
(1) 那些写在墙上的大字十分醒目。
(2) 醒目的标牌上写满了英文。
11. 电线杆 diànxìngān 電線桿 телеграфный столб
12. 形形色色(成) xíngxíngsèsè разнообразный, пёстрый
在工作中你会遇到形形色色的人。
13. 打印(动) dǎyìn напечатать
请帮我把这份文件打印一下。
14. 指点(动) zhǐdiǎn 指點 указывать
(1) 一堆人在那儿指点着什么。
(2) 你刚来,有什么不明白的地方让老王指点你一下。
15. 只见 zhǐjiàn 只見 только видно
清早推开门,只见一片白色的世界。
16. 须知(名) xūzhī 須知 правила
这是学校发给我们的留学生须知。
17. 种子(名) zhǒngzi 種子 семена
18. 劣(形) liè плохой, низкокачественный
她经常买一些质劣价廉的衣服。
19. 千万(副) qiānwàn 千萬 обязательно, во что бы то ни стало
(1) 请千万告诉他我在这儿等他。
(2) 别忘了把我的书也带来,千万千万!
(3) 那个人很怪,你千万别去招惹他。
20. 转告(动) zhuǎngào 轉告 передать
麻烦你转告他,让他给我打电话。
21. 如数(副) rúshù 如數 полностью
借你的那些钱我会如数还给你。
22. 退(动) tuì отказаться; вернуть обратно

(1) 因为对裁判不满,他们退出了比赛。

(2) 在我们商店买的东西,如果不满意可以退货。

23. 款(名) kuǎn деньги

24. 本(代) běn данный; сам

(1) 如果出现问题,本人愿意承担一切责任。

(2) 只要是本单位的职工,都可以参加这项活动。

25. 砸(动) zá разбить, ранить

(1) 因为生气,他把电视砸了。

(2) 落下的石头砸伤了两名工人。

26. 锅(名) guō 鍋 кастрюля, котел

27. 教子无方 jiàozǐwúfāng 教子無方 неудачное воспитание детей

28. 处罚(动) chǔfá 處罰 наказать

我们一定会对他进行处罚。

29. 落款(名) luòkuǎn подпись

信的落款是谢尔盖。

30. 幅(量) fú (счётное слово) полотнище, полотно

(1) 一幅画

(2) 一幅布

(3) 一幅被面

31. 场面(名) chǎngmiàn 場面 картина

32. 特写(名) tèxiě 特寫 крупный план

33. 覆盖(动) fùgài 覆蓋 покрыться

一到冬天,这里就被冰雪覆盖。

34. 陈旧(形) chénjiù 陳舊 старый, старомодный

(1) 我们工厂的设备都是最新的,并不陈旧。

(2) 人们都不愿意和思想陈旧的人交往。

35. 误会(名;动) wùhuì 誤會 недоразумение; недоумевать

(1) 这完全是一个误会。

(2) 对不起,是我误会了你。

36. 老实(形) lǎoshi 老實 тихий, бесхитростный, спокойный

(1) 这孩子不哭也不闹,多老实。

(2) 人们都说他是一个老实人。

(3) 你老老实实呆在这儿,哪儿也不许去。

37. 种(动) zhòng 種 сажать, посадить

今年老王种了很多花。

38. 庄稼(名) zhuāngjia 莊稼 урожай

39. 照样(副) zhàoyàng 照樣 по-старому

(1) 批评了他多少次,他还照样上班迟到。

(2) 你的自行车修一修照样能骑。

40. 媳妇(名)xífu 媳婦 жена

41. 胡说(动;名)húshuō 胡說 врать; вранье

(1) 你胡说什么呀,我什么时候说过这话。

(2) 他的话都是胡说,你别相信。

42. 鉴定(动;名)jiàndìng 鑑定 пройти экспертизу; экспертиза

(1) 这个盘子是不是文物,需要鉴定一下。

(2) 这项成果已经通过了鉴定。

43. 宣布(动)xuānbù объявить

我宣布,结婚典礼现在开始。

专有名词

刘贵根 LiǔGuìgēn

劉貴根

ЛюГуйгэнь

三、词语搭配

1. 厌倦

[~宾] 厌倦开会

厌倦学习

厌倦了生活

[介~] 对开会很厌倦

对他很厌倦

对这些事很厌倦

2. 阔别

[~宾] 阔别家乡

阔别亲人

[~补] 阔别了十年

阔别已久

3. 转告

[~宾] 转告他

转告大家

转告别人

[动~] 麻烦你转告

谢谢你转告

[~补] 转告一下

转告过了

4. 处罚

[~ 宾]	处罚他	处罚犯错误的人	
[~ 补]	处罚过轻	处罚得不对	处罚得及时
[动 ~]	给予处罚	打算处罚	接受处罚

5. 误会

[~ 宾]	误会了你	误会了大家	误会了小王	
[~ 补]	误会很多	误会太深		
[动 ~]	造成误会	解释误会	消除误会	没有误会

6. 断绝

[~ 宾]	断绝关系	断绝来往	断绝父子关系
[状 ~]	一定断绝	没断绝	坚决断绝
[~ 补]	断绝不了	断绝了一年	

四、语法·注释

1. 本

本人将如数退款。

“本”，代词。用在名词前。说话人指自己或自己所在的集体、机构、处所；也可以复指前面的名词或代词，不限于说话人或所在集体。

Местоимение“本” ставится перед существительным. Сего помощью обозначается сам говорящий, коллектив, учреждение, к которым принадлежит говорящий; или всё то, что имеет к нему отношение; а также может указывать на предыдущее существительное или местоимение.

例如：

- (1) 本人绝对遵守诺言。(指自己)
- (2) 本校决定在星期三举行校园演唱会。(指自己所在的集体)
- (3) 他本人已经同意做手术。(指前面的“他”)
- (4) 你说话不像哈尔滨本地口音。(指“哈尔滨”)

“本”用在名词或量词前，可以表示“这”的意思。这是在以制作者或主管人身份措辞

时使用。

Когда “本” стоит перед существительным или счетным словом, оно может использоваться как “这”. Такой вариант обычно употребляется в официальной речи.

例如:

(5) 本合同一式两份,甲乙双方各保存一份。

(6) 本次列车由哈尔滨开往北京。

(7) 本届毕业生都是最优秀的。

本 + 时间词,指包括说话时间在内的一段时间。

本 + слово, обозначающее время, включает момент разговора.

(8) 这是本年发生的最重大的事情。

(9) 我们定于本星期一下午三点举行开学典礼。

2. 就是……也……

就是砸锅卖铁我也要给大家退款。

“就是”表示假设兼让步。可以用在前一小句主语的前后,谓语可以是动词或形容词;后一小句常有“也”相呼应。多用于口语中。

“就是” употребляется для выражения предположения и уступки. Оно может стоять перед существительным или после него в первой части предложения, при этом глагол или прилагательное могут выступать как сказуемые; во второй части предложения часто употребляется “也”. “就是” обычно употребляется в разговорной речи.

例如:

(1) 就是遇到再大的困难,我们也要想办法解决。

(2) 就是我不在,也会有人接待你的。

(3) 就是远在天边,我也会找到他。

(4) 你就是说错了也没什么关系。

(5) 就是十个人也干不完这些工作。

3. 总之

总之,凡是相信我说的,我负责如数退款。

“总之”,连词。总括起来说。用于总括上文,或表示概括性的结论。

Союз “总之” имеет значение “в общем говоря”, употребляется при подведении итога вышесказанного, или при обобщении предыдущего.

例如:

(1) 对于新事物,有的人赞同,有的人反对,总之,每个人都有一定的看法。

(2) 这时候的心情是很难说清楚的,总之非常激动。

(3) 不管你怎么说,总之我不同意这种办法。

(4) 具体日期我忘了,总之是在上个月。

“总而言之”同“总之”。一般用于书面语。

“总而言之” как “总之”, обычно употребляется в письменной речи.

五、练习

1. 写出反义词

敏感——	厌倦——	陈旧——	具体——
假——	衰老——	笨——	幸运——

2. 用指定词语完成句子

- | | |
|-------------------------|------|
| (1) 不论你说什么,_____。 | (总之) |
| (2) 这段时间,他受了很多伤害,_____。 | (总之) |
| (3) _____,我也要和她在一起。 | (就是) |
| (4) _____,我也要参加这次比赛。 | (就是) |
| (5) 我对你说的话,_____。 | (千万) |
| (6) 这件事对他很重要,_____。 | (千万) |
| (7) 虽然他很累,可是_____。 | (照样) |
| (8) 批评他多少遍了,_____。 | (照样) |
| (9) 走到街上,_____。 | (只见) |
| (10) 他回到家里,_____。 | (只见) |

3. 用指定词语回答问题

- | | |
|--------------------|------|
| (1) 如果这件衣服不合适,怎么办? | (如数) |
| (2) 他和儿子的关系怎么样? | (断绝) |
| (3) 她的男朋友怎么样? | (老实) |
| (4) 是谁通知他的? | (本人) |
| (5) 你知道他是哪儿的人吗? | (本地) |
| (6) 如果考不上大学怎么办? | (千万) |
| (7) 你能完成任务吗? | (就是) |

4. 造句

- (1) 醒目
- (2) 照样
- (3) 就是……也……
- (4) 总之
- (5) 断绝
- (6) 转告

5. 根据课文回答问题

- (1) “我”为什么要回老家?
- (2) 回到老家后什么事让“我”吃惊?
- (3) 刘贵根为什么贴广告?
- (4) 刘贵根的儿子为什么也贴广告?
- (5) “我”为什么要把墙上的广告拍下来?
- (6) “我”为什么觉得这是世界上最好的广告?

6. 设计一则广告(可以任选一个)

- (1) 减肥药的广告
- (2) 酒的广告

7. 将下列句子翻译成俄语

- (1) 终于,我忍无可忍,回到了阔别多年的老家。这里山清水秀,民风纯朴,正可以修身养性。
- (2) 这个人思想陈旧,不懂科学,分不清什么是好的什么是坏的。所以刚才他才说了那些话,这完全是一个误会。
- (3) 我在这里宣布,从今天开始,我们公司要进行改革。如果大家有什么意见,可以到经理办公室来提。
- (4) 他们决心一定要完成今天的生产任务,就是遇到再大的困难,受再多的苦,他们也会坚持到最后。

8. 将下列句子翻译成汉语

- (1) Вопреки ожиданиям и здесь начался рекламный бум. На видных стенах, на телеграфных столбах—езде клеится реклама.
- (2) Вижу, там стоит толпа. Люди о чем-то говорят, показывая пальцами, и я

подошел посмотреть, в чем дело. Оказалось, на дороге лежал какой-то мальчик.

(3) На том же месте также толпились люди.

(4) Тем, кто доверяет мне, я полностью верну деньги. Те, кто не верит мне, пожалуйста, не обижайтесь, если понесете убытки.

9. 完成下面的对话

A: 你看,这个广告写得有多有意思。

B: _____?

A: 写的是三天之内保证让你减肥。

B: 三天? _____。

A: 我也有点不相信。

B: 现在 _____。

A: 可不是,说的都很好听,可是一点作用也没有。

B: 所以 _____。

A: 那你根据什么买东西呢?

B: 我总是要先试用一下,如果好,我就买。

A: 可是 _____,怎么办?

B: 那我就问问使用过的人。总之, _____。

A: 真没想到,你这么讨厌广告。

六、阅读课文

广告二则

(一)

从即日起,为庆祝搜狐商城正式营业,凡在商城购物的用户即刻获得搜狐特色礼品——夏日风扇一个,数量有限,送完为止。

同时,购物满 50 元还可参加连环抽奖活动,每天产生一个铜奖,每周产生一个银奖,活动结束后抽取最高奖项一个。获得幸运奖和铜奖的用户同样有机会参与银奖和金奖的抽取。获奖名单于第二天公布在商城首页公告栏中。活动时间为 6 月 12 日~6 月 30 日。

(二)



魅力无穷的外部设计

奥迪 A6 自然流畅的圆弧形结构,
既富震撼力又符合……

蕴涵乾坤的内部设计

符合人体工程学设计的奥迪 A6
内部,使驾乘更舒适……

完善备至的安全系统

奥迪 A6 主动安全系统拥有带
EBV 电子制动力分配……

一路领先的澎湃动力

奥迪 A6 优异的动力系统可提供
1.8/1.8T/2.4/2.8 四种规格的……

以人为本的舒适装置

奥迪 A6 车身加长 90 毫米,前后
排座椅和腿部空间都非常充裕

全球同步的奥迪服务品质

为保证服务队伍的高素质,我们按照
奥迪国际标准……

补充词语

- | | | |
|---------------------------|-----------------------|------------------------|
| 1. 用户(名)yònghù | потребитель, клиент | |
| 2. 即刻(副)jíkè | тотчас же, немедленно | |
| 3. 连环抽奖 liánhuánchōujiǎng | 連環抽獎 | цепной розыгрыш призов |
| 4. 奖项(名)jiǎngxiàng | 獎項 | выигрыш, премия |
| 5. 抽取(动)chōuqǔ | вынимать, вытаскивать | |
| 6. 幸运奖(名)xìngyùnjiǎng | 幸運獎 | приз Фортуны |
| 7. 铜奖(名)tóngjiǎng | 銅獎 | медная медаль |
| 8. 银奖(名)yínjiǎng | 銀獎 | серебряная медаль |
| 9. 首页(名)shǒuyè | 首頁 | первая страница |

10. 公告栏(名) gōnggàolán	公告欄	доска объявлений
11. 震撼力(名) zhènhànlì		потрясающая сила
12. 蕴涵(动) yùnhán	蕴涵	таить в себе
13. 乾坤(名) qiánkūn		небо и земля
14. 澎湃(动) péngpài		бушевать, бурлить
15. 装置(名) zhuāngzhì		установка, устройство
16. 充裕(形) chōngyù		обильный
17. 同步(副) tóngbù		синхронно

1. 根据广告(一)回答问题

- (1) 搜狐商城为什么赠送礼品?
- (2) 怎样才能获奖? 能获得什么奖品?

2. 根据阅读课文(二)回答问题

- (1) 奥迪 A6 的外部和内部设计怎样?
- (2) 奥迪 A6 的安全系统怎样?
- (3) 奥迪 A6 有几种动力系统?
- (4) 奥迪 A6 的内部空间怎样?

第十五课

一、课 文

知 识 战 争

新技术革命的浪潮,以其不可阻挡之势敲击着新世纪的大门。知识不仅在科学、教育、经济等领域里被广泛应用,在军事领域也一样应用得非常广泛,知识已经成为衡量一支军队战斗力的首要标志。美国未来学家托夫勒曾经预言:知识能打赢一场战争也能阻止一场战争的爆发。不久这个预言就可能成为现实。

如果说过去的战争靠的主要是人数、体力和技能,那么未来的战争靠的则主要是知识和智力。现在,世界上各种先进的武器系统、信息设备等物化的知识要素越来越多,它不仅仅要靠技能来操作,还需要用知识来掌握。没有知识,武器本身发挥不出应有的作用,再先进的武器也只能是军队“华丽的坟墓”;没有知识,再先进的信息设备也发挥不了任何作用,只能是一些高级的摆设,甚至是一堆废物。在过去,士兵入伍几天往往就能基本掌握射击、投弹以及其他一些传统的军事技能。现在由于武器装备越来越复杂,对人的知识素质要求也越来越高,需要掌握技能的时间也越来越长:一名坦克兵至少要训练三年才算合格,一名飞行员至少要学习五年,才能精通本职业务;预警飞机上的工作人员,在大学毕业后还要在专业技术学校再经过几年的学习锻炼,才能胜任本职工作。事实证明,当今时代,没有知识将无法打赢战争。

知识战争的特点,将集中表现为知识与知识的对抗。以往战争多使用枪炮、坦克、飞机等有形实体,是硬件之间的冲撞和对抗。未来战争将着重知识、信息等软件之间的无形较量。有些未来学家推测,在计算机越来越成为各种武器的“神经”的情况下,未来战争很可能是计算机战争。一台计算机可能要比一千吨炸药发挥的作用还要大,携带计算机的士兵很可能多于带枪的士兵。计算机战胜钢铁,这是未来战争发展的趋势。一些专家认为,与计算机战争相配套的军队,将是“智能型”的军队,是靠知识武装的军队,而不仅仅是只会射击、投弹的军队。

在高技术战争中,无知就是无能。不用说文盲、半文盲没有立足之地,就是科技盲在现代战场上也难有容身之处,而知识丰富、专业素质高的军人将在战争中占有明显的优势。因此,只有武器的信息化、现代化,没有人的知识化、专业化,是难以打赢未来的战争的。为适应未来战争的要求,培养大批有知识的军人,是我们当前的主要任务。

二、新词语

1. 革命(名;动) gémìng революция
(1) 老王十八岁就参加了革命。
(2) 1946年,中国爆发了第三次国内革命战争。
2. 浪潮(名) làngcháo волна
这个小村庄没有受到革命浪潮的影响。
3. 阻挡(动) zǔdǎng 阻擋 остановить
它的力量太大,我们阻挡不住。
4. 势(名) shì 勢 тенденция
5. 敲击(动) qiāojī 敲擊 ударить
她用力地敲击着水管,希望有人能够听到。
6. 领域(名) lǐngyù 領域 область
7. 广泛(形) guǎngfàn 廣泛 обширный, широкий
(1) 他的研究领域十分广泛。
(2) 我们一起广泛听取了群众的意见。
8. 应用(动) yìngyòng 應用 использовать
他设计的这台机器应用了最先进的技术。
9. 衡量(动) héngliáng 衡量 взвешивать, сравнивать
物价是衡量经济发展程度的一个标准。
10. 首要(形) shǒuyào главный
我们首要的任务是修好汽车。
11. 预言(名;动) yùyán 預言 предсказание; предвидеть
(1) 有人曾经预言还会爆发第三次世界大战。
(2) 科学家的预言实现了。
12. 阻止(动) zǔzhǐ остановить
我们要想办法阻止他这样做下去。

13. 技能(名) jìnéng квалификация
14. 智力(名) zhìlì ум
15. 武器(名) wǔqì оружие
16. 系统(名;形) xìtǒng 系統 система; систематический
 (1) 他对这种设备的系统很熟悉。
 (2) 他在美国接受过系统的训练。
17. 设备(名) shèbèi 設備 оборудование
18. 物化(动) wùhuà материализовать
 科技成果只有在物化以后才能带来经济效益。
19. 要素(名) yàosù необходимый элемент
20. 发挥(动) fāhuī 發揮 проявить, выявить
 (1) 他在这件事中发挥了很大作用。
 (2) 今天的比赛他正常发挥了水平。
21. 华丽(形) huá lì 華麗 шикарный, роскошный
 华丽的服装总是让人喜欢。
22. 摆设(名) bǎishè 擺設 обстановка, расстановка
23. 废物(名) fèiwù 廢物 отбросы
24. 入伍(动) rùwǔ пойти в армию
 刚入伍的新兵都要接受严格的训练。
25. 射击(动) shèjī 射擊 стрелять
 警察向抢劫犯开枪射击。
26. 投(动) tóu бросить, броситься
 (1) 士兵们每天都要练习投弹。
 (2) 我把目光投向了老王。
27. 弹(名) dàn 彈 снаряд
28. 装备(名) zhuāngbèi 裝備 вооружение
29. 坦克(名) tǎnkè танк
30. 训练(动;名) xùnliàn 訓練 тренировать, тренироваться; тренировка
 (1) 运动员一天训练四个小时。
 (2) 两小时后他们完成了今天的训练。
31. 合格(形) hégé достойный, соответствующий
 (1) 要想做一名合格的士兵并不容易。
 (2) 我们生产的产品全部合格。
32. 精通(动) jīngtōng владеть
 老王精通三门外语。

33. 本职(名)běnzhi 本職 основной
只有多学习,才能胜任本职工作。
34. 预警 yùjǐng 預警 ранее обнаружение
35. 胜任(动)shèngrèn 勝任 справиться
我完全能够胜任这项新工作。
36. 当今(名)dāngjīn 當今 ныне
37. 对抗(动)duìkàng 對抗 сопротивляться
(1) 几个罪犯和警察发生了对抗。
(2) 明天下午学院举行篮球对抗赛。
38. 以往(名)yǐwǎng раньше
以往这时候,他早就睡着了。
39. 有形(形)yǒuxíng 有形的 ощутимый
(1) 这家工厂的有形资产是2亿。
(2) 有形的世界充满了无限的活力。
40. 实体(名)shíthǐ 實體 вещь
41. 冲撞(动)chōngzhuàng 沖撞 ударять, задеть, спорить
(1) 以前的战争都是各种武器的冲撞。
(2) 他的脾气很大,经常冲撞领导。
42. 着重(zhú)zhuózhòng 著重 особо
今天我们着重讨论两个问题。
43. 无形(形)wúxíng 無形 неощутимый, незаметный
(1) 在比赛前他感到了一些无形的压力。
(2) 你这样做无形中就伤害了他。
44. 炸药(名)zhà yào 炸藥 динамит
45. 携带(动)xié dài 攜帶 нести
火车上禁止携带易燃易爆物品。
46. 钢铁(名)gāngtiě 鋼鐵 сталь
47. 趋势(名)qūshì 趨勢 направление
48. 配套(动)pèitào комплектовать
(1) 现在我们缺少配套零件。
(2) 这是和大桥配套的工程。
49. 智能(名)zhìnéng 智能ная умственная способность
50. 型(名)xíng тип
(1) 大型演出
(2) 重型机械

(3) 智能型产品

51. 文盲(名) wénmáng неграмотность

52. 立足(动) lìzú стоять

(1) 这儿没有他的立足之地。

(2) 你要立足自己的本职工作。

(3) 我们要立足现实,展望未来。

53. 战场(名) zhànchǎng 戰場 фронт

54. 容(动) róng поместить, поместиться

(1) 这么小的房间只能容下三个人。

(2) 电影院容不下 3000 人。

55. 当前(名) dāngqián 當前 данный момент

(1) 当前,保护环境是我们的主要任务。

(2) 在当前的形势下,要保持头脑的清醒。

三、词语搭配

1. 浪潮

[定~] 革命浪潮 改革浪潮 经济浪潮 文化浪潮

2. 广泛

[~谓] 广泛开展 广泛吸收 广泛听取 广泛参与
[状~] 很广泛 相当广泛 不够广泛

3. 应用

[~宾] 应用科学技术 应用物理原理 应用研究成果
[状~] 广泛应用 大量应用 及时应用
[~中] 应用科学 应用研究 应用语言学

4. 首要

[~中] 首要任务 首要条件 首要分子 首要目标

5. 发挥

[~ 宾]	发挥作用	发挥优势	发挥特长	发挥了水平
[~ 补]	发挥出色	发挥一般	发挥得好	
[状 ~]	正常发挥	超水平发挥	较好地发挥	

6. 着重

[~ 谓]	着重指出	着重强调	着重打击	着重讲解
---------	------	------	------	------

7. 明显

[~ 谓]	明显提高	明显增加	明显改善	明显不同
[状 ~]	很明显	不太明显	非常明显	发生了明显变化
	出现了明显改变			

四、语法 · 注释

1. 以

新技术革命的浪潮,以其不可阻挡之势敲击着新世纪的大门。

“以”,介词。表示凭借,“用、拿”的意思;表示方式,“按照、根据”的意思;表示原因,“因为、由于”的意思,后面有时用“而”呼应。

Предлог “以” употребляется для выражения значения “用、拿”, если указывается способ, то используется как “按照、根据”; если указывается причина, то используется как “因为、由于”, с ним может сочетаться “而”.

例如:

- (1) 我以老朋友的身份来看你。(凭借)
- (2) 我们要以高标准严格要求自己。(方式)
- (3) 他以一笔好字闻名全国。(原因)

“以……而论”等于“拿……来说”。
“以……而论” выражается как “拿……来说”.

例如:

- (4) 以写文章而论,他是最出色的。

2. 则

未来的战争靠的则主要是知识和智力。

“则”,连词。表示顺承、转折、对比、让步等关系。用于书面语。

Союз “则” употребляется для выражения последовательности действия, перехода, сопоставления, уступки и т. д.; используется в письменной речи.

例如:

- (1) 每一颗炸弹落地,则火光冲天。(顺承)
- (2) 今天的情况则不是那样。(转折)
- (3) 这篇文章太短,那篇则太长。(对比)
- (4) 东西好则好,只是太贵。(让步)

3. 以及

士兵入伍几天往往就能基本掌握射击、投弹以及其他一些传统的军事技能。

“以及”,连词。连接并列的名词、动词、介词词组、小句。表示联合关系。多用于书面。

Союз “以及” присоединяет последнее слово, менее важное по смыслу, к предшествующему ряду слов, соединенных сочинительной связью. Присоединяться может существительное, глагол, предложное словосочетание. Часто употребляется в письменной речи.

a. “以及”所连接的成分有主次轻重之分。一般说来前面是主要的。

Элементы, соединенные “以及” разделяются на главное и второстепенное. Как правило, главное находится впереди.

例如:

- (1) 本店经营各种电视机、收音机以及各种录音机。
- (2) 老王、小李以及安娜一同参观了工厂。

b. “以及”所连接的成分有时间先后的分别。

Элементы, соединенные “以及” представлены во временной последовательности.

例如:

- (3) 谢尔盖、热尼亚以及另外两名同学先后表演了节目。
- (4) 问题是如何产生的,以及最后该如何解决,都需要调查研究。

c. “以及”所连接的事物可以分成两类。

Элементы, соединенные “以及” могут быть сгруппированы по смыслу.

例如:

- (5) 本店鸡、鸭、鱼、肉,以及糖果、糕点等食品应有尽有。
- (6) 近年来,我国钢铁、煤炭、石油,以及纺织、造纸等工业部门都有较大发展。

4. 不用说……就是……

不用说文盲半文盲没有立足之地,就是科技盲在现代战场上也难有容身之所。

“不用说……就是……”表示假设让步。

Конструкция“不用说……就是……” обозначает предположение и уступку.
例如:

- (1) 不用说夏天,就是在寒冷的冬天,他也坚持游泳。
- (2) 这么难的书不用说孩子,就是大人也看不懂。
- (3) 不用说骑车,就是坐车去也来不及了。
- (4) 不用说这个房间坐不下,就是再大一些的房间也坐不下。

五、练 习

1. 画线连词

明显的	任务	胜任	业务
先进的	摆设	掌握	战争
高级的	武器	阻止	工作
当前的	优势	精通	技能

2. 写出近义词

阻挡——	首要——	赶紧——	明显——
以往——	训练——	预言——	技能——

3. 选择适当的字词填空

- (1) 新技术革命的_____已经开始影响我们的生活。(波浪 浪潮)
- (2) 他在古文字_____方面有很深的研究。(范围 领域)
- (3) 我_____领导的身份和你谈话。(以 而)
- (4) 这几年,这儿的变化十分_____。(显然 明显)
- (5) 我们要把我们学到的知识_____到工作中。(使用 应用)
- (6) 我们一定要_____他的这种做法。(阻止 阻挡)

4. 用指定字词或词语回答问题

- (1) 计算机技术发展的速度怎样?(以)
- (2) 他是怎么样劝说你的?(以)
- (3) 我们为什么要这样做?(以往)
- (4) 未来的生活会怎样?(则)

- | | |
|---------------------|-------------|
| (5) 我去了图书馆, 他呢? | (则) |
| (6) 安娜不会骑自行车, 你怎么样? | (不用说……就是……) |
| (7) 这些机器怎样使用? | (配套) |
| (8) 你打算什么时候复习? | (集中) |

5. 用所给的词语改写句子

- | | |
|--------------------------------|-------------|
| (1) 他说的话, 我很难理解。 | (难以) |
| (2) 如果你不反对, 我是会同意的。 | (只要……就……) |
| (3) 这种技术被大量应用在经济、军事、教育等领域中。 | (广泛) |
| (4) 这么复杂的机器, 王工程师修理不了, 我更修理不了。 | (不用说……就是……) |
| (5) 小王都没有我胖, 安娜就更不用比了。 | (不用说……就是……) |
| (6) 这么大岁数了, 她看起来还是那么年轻。 | (仍然) |
| (7) 他去过很多国家旅游, 英国、法国还有非洲很多地方。 | (以及) |
| (8) 未来战争将主要是软件之间的较量。 | (着重) |

6. 根据课文内容判断对错

- | | |
|-------------------------|-----|
| (1) 在未来战争中, 知识将占有重要的地位。 | () |
| (2) 未来战争将主要是硬件之间的对抗。 | () |
| (3) 现代先进的武器需要更多的知识来掌握。 | () |
| (4) 要驾驶飞机战斗, 必须学习五年以上。 | () |
| (5) 没有知识一样能打赢战争。 | () |
| (6) 未来战争将主要是知识、信息的较量。 | () |
| (7) 未来战争中, 计算机将会被广泛应用。 | () |
| (8) 文盲、半文盲在战争中将会失败。 | () |

7. 将下列句子翻译成俄语

- 知识革命的浪潮, 以其不可阻挡之势敲击着时代的大门。没有知识将没有立足之地。
- 如果说过去的工作主要靠体力、时间, 那么现在的工作则主要靠知识、智力和才能。
- 没有知识, 机器也发挥不出应有的作用。再先进的机器只能是一堆高级的摆设, 不会起到任何作用。
- 在未来社会中, 无知就是无能。不用说文盲、半文盲没有立足之地, 就是科技盲也很难有大的发展。

8. 将下列句子翻译成汉语

- Раньше рабочие, которые совсем недавно начинали работать, уже могли

овладеть основной техникой. А теперь оборудование становится все сложнее и сложнее, оно требует от человека более глубокие знания, поэтому необходимо уделять все больше и больше времени для овладения техникой.

(2) Некоторые ученые, изучающие будущее, предполагают, что в связи с тем, что компьютер все больше и больше становится “мозгом” человечества, один компьютер, может быть, будет работать эффективнее, чем сто рабочих.

(3) Некоторые специалисты считают, что армия, оснащенная компьютерами, будет “интеллектуальной”, вооруженной знаниями армией. Она будет армией, которая умеет не только бросать гранаты и стрелять.

9. 完成下面的对话

A: 明天我就要去学习,来向你告个别。

B: 你_____?

A: 我们单位派我去北京大学学习两个月。

B: 学习什么?

A: 我们单位新买了一套进口设备,可是_____。

B: 所以就派你去学习,是吧。

A: 是。现在各种先进的设备太多,_____。

B: 对,应该多学习学习,而且要努力学好知识。

A: 现代社会_____。

B: 知识是最重要的。文盲、半文盲_____。

A: 不用说文盲,就是_____。

B: 对,所以一定要培养大量的科技人才。

A: 那我先祝你学业有成。

B: 谢谢,以后有什么问题还得向你多请教。

六、阅读课文

不战而胜

1988年,德国一个名叫马蒂亚斯的大学生,将自己的计算机系统和美国军方的计算机联网,在两年的时间内收集了大量美国的军事情报,其中包括“星球大战”计划,核武

器和通信卫星等方面的情报。万幸的是马蒂亚斯只是名“好奇”的学生,而不是专业情报人员。然而,由此我们可以想到,在军事上我们完全可以利用计算机窃取敌方情报,扰乱敌方军事计划,达到取胜的目的。

由于在军队中使用计算机已经非常广泛,所以也就很容易被敌方窃取情报或受到攻击。

利用计算机不但可以窃取情报,还可以通过计算机病毒使敌方的计算机系统瘫痪或摧毁敌方的目标系统。计算机病毒具有高度的隐蔽性,它可以在战争爆发前通过直接或间接的方式渗透到对方的电子系统中,秘密地进行扩散。一旦需要,就会爆发,使敌人毫无准备导致全军覆没。

未来的战争可能不再需要飞机、大炮、坦克,也不需要士兵拼命,就能取得战争胜利,这就是“不战而胜”。

补充词语

- | | | |
|------------------|----|-----------------------------|
| 1. 军方(名)jūnfāng | 軍方 | армия военные |
| 2. 联网 liánwǎng | 聯網 | (здесь) компьютерная сеть |
| 3. 万幸(形)wàn xìng | 萬幸 | к большому счастью |
| 4. 窃取(动)qièqǔ | 竊取 | захватить, достать |
| 5. 病毒(名)bìngdú | 病毒 | вирус |
| 6. 瘫痪(动)tānhuàn | 癱瘓 | парализовать |
| 7. 摧毁(动)cūihuǐ | | разрушить |
| 8. 覆没(动)fù mò | | потерпеть полный разгром |

根据阅读课文判断对错

- | | |
|---------------------------|---------|
| 1. 马蒂亚斯为了打败美国收集了很多美国军事情报。 | () |
| 2. 通过窃取敌人的计算机就可以战胜敌人。 | () |
| 3. 窃取敌人的情报是很容易的。 | () |
| 4. 利用计算机病毒可以使敌方的计算机瘫痪。 | () |
| 5. 要想取得胜利就必须大量使用飞机、大炮。 | () |

第十六课

一、课 文

花店的传统

这是一个两口之家,母亲是一家杂志社的编辑,女儿16岁,是一所重点中学的学生,但是不幸患有风湿性心脏病。

高二那年的春天,女儿忽然提出要利用课余时间到街上为行人画像,为的是检验自己的素描水平。母亲自然不同意,因为母亲深知女儿的身体无论如何也承受不起那样的折腾。母亲和颜悦色地说:“你愿意画像,可以给妈妈画呀。”女儿说:“整天对着您同一张脸,我找不到感觉。”母亲又说:“我可以变换各种姿势和表情,供你选择。”女儿还是不听,执意要去。母亲有些火了,没想到女儿更倔强,索性拎着小凳子,背起画板走了。

天色已经昏暗了,女儿才回来,脸上的汗水掩饰不住内心的兴奋,匆匆吃了几口饭就睡了。夜里,母亲听到女儿的呻吟声,心里感到一阵阵难过。

本来以为这不过是女儿的异想天开,谁想到女儿却是认真的。第二天,女儿做了一个小纸板,上面写着:请让我给您画像,我需要您的5毛钱。女儿说:根据得到的钱才能计算出请她画像的人的多少,也才能知道自己水平的高低,不然怎么能记清楚有多少人呢?母亲这次可是真的恼怒了。母女二人的生活虽然清贫,但母亲深信女儿得到的东西,无论是精神上的还是物质上的都不比别的孩子少。女儿怎么能用这种方式到大庭广众之下去丢脸呢?这和乞丐有什么区别?

但是,女儿毫不妥协,最终妥协的是母亲。

于是,在这座城市的街头就出现了这样的一幕:一位十六七岁的娇弱的女孩儿手持画具,坐在小凳子上期待地注视着来来往往的行人;一位四十岁上下的母亲低着头,却高高地为女儿撑着一把遮风挡雨的伞,母女二人的面前放着那个小纸板。

一个星期以后,小储蓄罐里只装进了5块5毛钱,而女儿却病倒了,而且再也没有醒过来,永远地离开了母亲。不久,母亲节到了。街上到处是鲜花和笑脸,这使母亲的心里又感到一阵阵难过。

黄昏时分,门铃响了。进来的是一个陌生的女孩,她手里拿着一大束芬芳的康乃馨。母亲愣了,问女孩是不是走错了门,女孩甜甜地笑着,把鲜花送进母亲的怀里,说了句“节日快乐”就轻轻地为母亲关上了门。

岁月如梭,又一个母亲节到了。母亲惆怅地想,再也不会鲜花了,女儿正在另一个世界里飞翔呢!黄昏时,门铃又响了,又是一束鲜花,又是一声祝福,不同的是送花的人换成了一个男孩。以后的许多年,母亲节那天,母亲都会收到鲜花和祝福,那份芳香滋润了母亲寂寞的光阴,母亲渐渐地从哀伤中挣脱出来,又恢复了以往的开朗和自信。

但是,母亲却不知道,自从女儿拿着那微薄的用画像挣来的5.5元钱,在一家鲜花店为母亲订了一束花以后,母亲节免费送花给她已经成了这家花店的传统。虽然花店几易其主,传统却没有改变。

(《莫愁》,作者虽然,有删改。)



二、新词语

1. 不幸(形;名) bùxìng несчастный; беда, несчастье
(1) 他这一辈子太不幸了。
(2) 谁也没想到会发生这样的不幸。
2. 患(动) huàn заболеть
去年他患上了心脏病。
3. 风湿(名) fēngshī 風濕 ревматизм
4. 心脏(名) xīnzàng 心臟 сердце
5. 课余(名) kèyú 課餘 свободное от занятий время
6. 像(名) xiàng 肖像 портрет
7. 检验(动) jiǎnyàn 檢驗 проверять
理论要经过实践的检验才能知道是否正确。

8. 素描(名)sùmiáo набросок
9. 自然(形;名)zìrán естественный; природа
(1) 第一次到女朋友家,他有些不太自然。
(2) 我们要热爱自然,热爱生活。
10. 承受(动)chéngshòu выдержать
(1) 他承受了别人无法承受的压力。
(2) 所有这些让他感到承受不了。
11. 折腾(动)zhēteng 折腾 мучиться, возиться
你不好好呆着,瞎折腾什么呀!
12. 和颜悦色(成)héyányuèsè 和顏悅色 приветливо, спокойно
老师和颜悦色地对学生说:“做错了就一定要改。”
13. 整天(名)zhěngtiān целый день
不要整天坐在计算机旁。
14. 感觉(名;动)gǎnjué 感覺 чувство; чувствовать
(1) 吃完药后,你有什么感觉?
(2) 今天他感觉有些不舒服。
15. 执意(动)zhíyì 執意 настаивать
他执意要坐今天的火车走。
16. 倔强(形)juéjiàng 倔強 упрямый
(1) 小时候他就很倔强。
(2) 他倔强地抬起了头。
17. 索性(副)suǒxìng такуж, лучше уж
(1) 既然意见都不一样,咱们索性就不去了。
(2) 这些东西索性都送给他吧。
18. 凳(名)dèng табуретка
19. 画板(名)huàbǎn 畫板 мольберт
20. 昏暗(形)hūn' àn темный
小时候,他常在昏暗的灯光下看书。
21. 掩饰(动)yǎnshì 掩飾 скрывать
女儿要结婚了,妈妈掩饰不住内心的喜悦。
22. 呻吟(动)shēnyín стонать
病人呻吟了几声又昏过去了。
23. 阵(量)zhèn 陣 порыв, раз
(1) 一阵风 (2) 一阵心痛 (3) 一阵伤心
24. 异想天开(成)yìxiǎngtiānkāi 異想天開 странные фантазии

你想一天就成为百万富翁,真是异想天开。

25. 不然(连;形) bùrán а то; не так

(1) 快走吧,不然要迟到了。

(2) 看上去她很弱,其实不然。

26. 恼怒(形) nǎonù 惱怒 обозленный

令他恼怒的是没有一个人向他汇报情况。

27. 清贫(形) qīngpín 清貧 бедный

生活虽然清贫,但他们过得很愉快。

28. 物质(名) wùzhì 物質 материя

29. 大庭广众(成) dàtíngguǎngzhòng 大庭廣眾

на глазах у всех; перед широкой публикой

你怎么能在大庭广众之下做这种事。

30. 丢脸(动) diūliǎn 丟臉 опозориться, позорить

(1) 你别在这儿丢脸了。

(2) 他丢了我们大家的脸。

31. 妥协(动) tuǒxié 妥協 сдаться

我是决不会向你们妥协的。

32. 街头(名) jiētóu 街頭 улица

33. 画具(名) huàjù 畫具 рисовальные принадлежности

34. 期待(动) qīdài надеяться

人们都期待着美好的生活。

35. 撑(动) chēng 撐 держать, держаться

(1) 下雨的时候,丈夫总是为妻子撑起一把伞。

(2) 这个家全靠你撑着。

36. 遮(动) zhē загородить

大树遮住了阳光。

37. 储蓄(名) chǔxù 儲蓄 сбережения

38. 罐(名) guàn шкатулка

39. 时分(名) shífēn время

傍晚时分,人们都来到运动场上散步。

40. 芬芳(形) fēnfāng ароматный

(1) 芬芳的花香让所有的人都陶醉。

(2) 在这里你能感受到生命的芬芳。

41. 康乃馨(名) kāngnǎixīn гвоздика

42. 岁月(名) suìyuè 歲月 годы

43. 梭(名)suō челнок, стрела
44. 惆怅(形)chóuchàng огорченный
下岗以后,他一直很惆怅。
45. 飞翔(动)fēixiáng 飛翔 летать
他要像小鸟一样在天空中飞翔。
46. 芳香(名)fāngxiāng аромат
47. 滋润(动)zīrùn 滋潤 увлажнить
春天大地最需要雨水的滋润。
48. 光阴(名)guāngyīn 光陰 время
49. 哀伤(动;形)āishāng 哀傷 печалиться; печальный
(1) 她那哀伤的样子让人心碎。
(2) 所有的一切都令人特别哀伤。
50. 挣脱(动)zhēngtuō 掙脫 освободиться
工人们终于挣脱了资本家的束缚。
51. 开朗(形)kāilǎng 開朗 веселый, широкый
老王的性格十分开朗。
52. 微薄(形)wēibó жалкий, мизерный
他那点微薄的收入难以让所有的孩子都上大学。
53. 易(动)yì поменять
两支球队易地再战,结果还是2:2平。

三、词语搭配

1. 承受

[~宾]	承受压力	承受打击	承受痛苦
[~补]	承受得了	承受不住	承受不起
[状~]	不得不承受	主动承受	坚持承受

2. 整天

[~谓]	整天工作	整天学习	整天睡觉
[动~]	玩了一整天	干了一整天活	睡了一整天觉

3. 倔强

[~ 中]	倔强的性格	倔强的脾气
[状 ~]	很倔强	十分倔强

四、语法·注释

兼语句(6):动词是“使”的兼语句

街上到处是鲜花和笑脸,这使母亲的心里又感到一阵阵难过。

兼语句(6):动词是“使”的兼语句。下列句子经常使用带有使动意义的“使”、“让”、“叫”。

Последовательно связанное предложение(6), в котором употребляется “使”.

В последовательно связанном предложении первый глагол чаще всего имеет императивное значение, подобное глаголам “使”、“让”、“叫”.

例如:

- (1) 他的技术使我佩服。
- (2) 我们只有这样才能使群众满意。
- (3) 使落后变为先进,使先进的更加先进。
- (4) 这话并不使人感到意外。

五、练习

1. 写出反义词

倔强——	昏暗——	陌生——	兴奋——
清楚——	自信——	微薄——	无形——

2. 填上适当的词语

_____不幸	_____哀伤	_____疲倦	_____自然
不幸_____	哀伤_____	疲倦_____	自然_____

3. 用指定词语完成句子

- (1) 他们都到上海去,_____。(为的是)
(2) 我们举办这次活动,_____。(为的是)
(3) 妈妈不想让她太累了,_____。(承受)
(4) _____,我们再也没见过面。(自从)
(5) _____,我就去了北京工作。(自从)
(6) 你一个人去我不放心,_____。(索性)
(7) 听说可以到中国学习,_____。(毫不)
(8) 我劝了他这么长时间,_____。(毫不)

4. 用所给字词改写句子

- (1) 这些肉大概有 20 多斤。(左右)
(2) 老王今年 52 岁了。(多)
(3) 参加比赛的有八九个人。(来)
(4) 他的年龄大概在 48 到 53 岁之间。(上下)
(5) 我昨天走的时候快八点了,也可能八点多了,记不清楚了。(左右)
(6) 从这儿到我家,如果快走,需要十一二分钟。(左右)

5. 根据课文选择正确答案

- (1) “这是一个两口之家”的意思是
A. 这家有两个人 B. 这家有 4 个人 C. 这家人很多
- (2) 女儿突然提出要画像,是为了
A. 好玩 B. 帮助妈妈挣钱 C. 检验自己的绘画水平
- (3) 母亲不让女儿到街上画像,是因为
A. 觉得女儿画得不好 B. 为女儿的身体担心 C. 想让女儿给自己画
- (4) 女儿说画像的时候要收钱,母亲
A. 高兴地同意了 B. 非常生气 C. 觉得女儿做得对
- (5) 母亲也和女儿一起到街上,是想
A. 照顾女儿 B. 看看女儿挣多少钱 C. 让女儿给她画像
- (6) 女儿死后,母亲
A. 生活得很好 B. 非常想念女儿 C. 买了很多花
- (7) 母亲节那天,送给母亲的花是
A. 她自己买的 B. 朋友送的 C. 女儿死前预订的

- (8) 每年母亲节送给母亲的花使母亲
A. 非常难过 B. 更加寂寞 C. 恢复了自信
- (9) 花店每年给母亲送花,是为了
A. 使母亲高兴 B. 花太多了卖不出去 C. 母亲喜欢花

6. 把下列句子改为带“使”的兼语句

- (1) 我们对他做出这样的事都很吃惊。
(2) 我对他的画很着迷。
(3) 经过他的教育,我明白了人生的意义。
(4) 他穿上这套衣服显得更加出众。
(5) 由于非常努力,他超过了班级所有的同学。

7. 讲一讲你们国家在不同的节日都送什么礼物

8. 将下列句子翻译成俄语

- (1) 本以为这不过是异想天开,谁知道他却是认真的。而且第二天他就采取了行动。
(2) 于是,在这座城市的街头出现了这样一幕:一位十六七岁的娇弱的女孩儿手持画具,坐在小凳子上期待地注视着来来往往的行人。
(3) 岁月如梭,又一个母亲节到了。母亲孤独地想,今年再不会有人来看她了。
(4) 自从他在这家花店为老师订了一束花后,每年教师节为老师送花已经成了这家花店的传统。花店虽然几易其主,但传统却没有改变。

9. 将下列句子翻译成汉语

- (1) Мать, конечно, не согласилась, так как она хорошо знает, что здоровье дочери не выдержит таких мучений.
(2) В последнее время школа собирается устроить соревнование, чтобы проверить спортивный уровень учеников.
(3) Хотя мать и дочь бедно живут, но мать уверена, что дочь ничуть не меньше получает, чем другие, и в духовном плане, и в материальном. Как же можно, чтобы дочь опозорилась на глазах у всех?
(4) Через неделю было заработано пять юаней, но дочь заболела, и больше не встала, она навсегда ушла от нее.

10. 完成下面的对话

A: 今天是母亲节,你打算给母亲送什么礼物?

B: 当然_____。

A: 那送什么花呢?

B: _____。

A: 你真是个好女儿。你年年都给妈妈送花吗?

B: 是,我们家虽然清贫,_____,所以我很感谢母亲。

A: 你的母亲可真不容易。

B: 世界上的妈妈_____。

A: 所以母亲节一定要给妈妈送一些礼物。

B: 其实_____,我们只是用礼物表达一下自己的心意。

A: 你说的太对了,让我们祝愿天下的母亲_____。

六、阅读课文

画画儿的女孩

“妈妈你哭了?”

六岁的娟娟快步走到妈妈身边,掏出一块洁白的手帕,给母亲轻轻擦去眼角的泪水。

年轻的妈妈把女儿抱在怀里说:“娟娟,妈妈没哭。”女儿不相信地说:“不是这样的,你看我的小手帕都湿了,你在骗我吧?”妈妈放开女儿,但却抑制不住内心的难过,真的当着女儿的面哭了起来。

娟娟今天才明白过来,爸爸离开她们后,妈妈又下岗了,每月只能领到200多元的生活费。小娟娟今天像长大了似的,靠在妈妈的身边说:“妈妈,你别难过了,以后我不上幼儿园。妈妈你不是常说,小孩要给大人分忧吗?从明天开始,我也要和你一起去卖菜、卖玩具好吗?”妈妈听着女儿的话,更加难过了,眼泪止不住流了下来。她紧紧地搂住女儿说:“小娟娟,你还要上幼儿园,妈妈一定会养活你的。”

两个人就这样紧紧地搂在一起。不一会儿天黑了。妈妈去做饭,小娟娟要和妈妈一起做,被妈妈拒绝了。

小娟娟不能帮忙做饭,就回到屋里拿出一枝笔开始画画儿。她画呀画,画出了一个小女孩和一个妈妈。还画了一个叔叔和妈妈一起拉着手,追赶着小女孩……

刚画到妈妈和那个叔叔一起追赶小女孩的时候,小娟娟却把那个小女孩擦掉了,只剩下妈妈和那个叔叔了。

这时的小娟娟又想起妈妈哭的样子,妈妈多么伤心呀,一个人养活她多不容易呀!想着想着,她又画了一个很大很大的工厂,妈妈带着她一起走进了工厂。妈妈上班了,她也上班了。从此以后,妈妈不再流泪了。

补充词语

- | | | |
|-----------------|----|--------------------|
| 1. 洁白(形)jiébai | 潔白 | белоснежный |
| 2. 手帕(名)shǒupà | | платок |
| 3. 领(动)lǐng | 領 | получать |
| 4. 玩具(名)wánjù | | игрушки |
| 5. 养活(动)yǎnghuo | 養活 | содержать, кормить |

根据阅读课文回答问题

1. 妈妈为什么抑制不住内心的难过,当着女儿的面哭了起来?
2. 女儿为什么说要和妈妈一起去卖菜、卖玩具?
3. 娟娟不能和妈妈一起做饭,她就去做什么了?
4. 娟娟画了些什么? 为什么?

第十七课

一、课 文

手比头高

我常常记起父亲发脾气的样子：眼睛直直地瞪着你，高声数落，在我顶嘴拒绝认错的时候，他还会粗鲁地攥紧拳头，连眉毛都竖了起来，样子可怕极了。

记得刚参加工作的那些日子，面对愤怒的父亲，我既伤心又沮丧。我虽然默不作声，心里却在说：不要再像管小孩子一样管我！

那时对生活、对工作我都有许多自以为得意的想法。我讨厌日常工作和生活中的琐碎小事，对父亲给予我的“大事不会做，小事不愿做”的评价嗤之以鼻。每天下班后，我迫不及待地告诉家人，我拥有许多听众。我的同学、同事和新交的朋友都辩论不过我，都愿意听我演讲。我就跟电影明星那么受人关注。我眉飞色舞地对家人说：“在现代生活中，演讲是一门很实用的艺术，拥有听众就拥有成功。”父亲瞟了我一眼：“这么说，你的知音可不少喽？”我越发得意起来：“那当然啦！”我得意地等着父亲更热烈的赞扬。

可是我想错了，我抬头看见坐在对面的父亲正一脸怒气地盯着我，他的眉毛拧在一起，脸绷得紧紧的。我感到惊愕，赶快避开父亲的目光，自言自语地轻声说：“我哪儿说错了吗？”

“你以为你很对？”父亲几乎是咬牙切齿地说，“你对……你对什么！”

“说不过就知道大声喊！”我忍不住也叫了起来，“不对的是你，这么粗鲁，这么简单，这么不理解人。你真让我受不了！”

“闭嘴！”父亲的手似乎有些颤抖，他一下子站起来，挥动着胳膊大声命令我：“把手举起来！”

我觉得他非常可笑，让我举手干什么。家里人以为父亲可能要打我，都连忙劝父亲算了，别让他举了。父亲没理会他们，又说了一遍：“把手举起来！”我也生气了，打开门

就往外走。“你给我回来!”父亲大声喊。可是我没听,我想以出走迫使他明白他太过分了。我再也想跟思想这么陈旧的人辩论了。

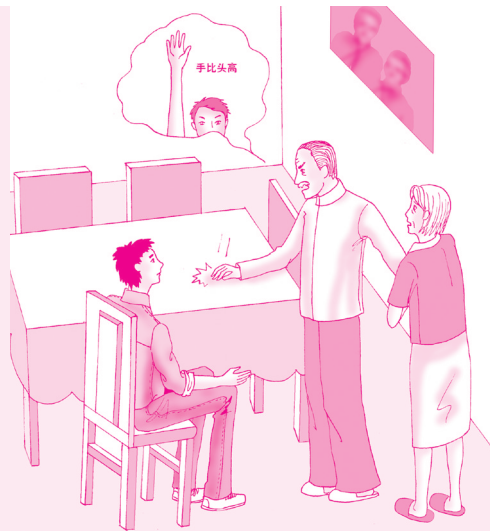
然而,我刚刚迈出房门,父亲一把抓住了我。他紧紧握住我的胳膊,使劲把我往屋里拉。我看见父亲已经头发花白,愤怒使他的脸涨得紫红紫红的。我从对峙中软了下来,让他把我拉回了房里。

他把我按到椅子上,严厉地说:“叫你举手,你不服气!你把手举起来好好看看,是手高还是头高?手比头高!这意味着什么?意味着无论什么时候,实干总是最重要的。不管你说得多好听,你都要实干。夸夸其谈,只能一事无成,你难道想做那样的人吗?”父亲从来没有一次讲这么多话,我从他的眼中看到了泪光闪动。

“手比头高!”父亲的话就像掠过身边的风,一下子把我给吹醒了。我终于悟出了自己的浅薄与浮躁。望着父亲因为激动而充满泪光的眼睛,我感受到了他急切却深沉的期盼。我浑身一热,想对父亲说些什么,可是话到嘴边却怎么也说不出。

几年过去了,当时我最想对父亲说的那句话一直在心里:“父亲,我错怪你了!”我常常后悔没有说出那句话,哪怕只说一句“对不起”也好哇。

(《中国青年》,作者陈兆庆,有删改。)



二、新词语

1. 脾气(名) píqì 脾氣 характер, нрав
2. 数落(动) shǔluo 數落 пробирать, ворчать
我每次做错事,妈妈都要数落我一顿。
3. 顶嘴(动) dǐngzuǐ 頂嘴 спорить, перечить
小时候我们从不和爸爸顶嘴。
4. 认错 rèn cuò 認錯 признать ошибку
(1) 他昨天来向我认错,我接受了他的道歉。
(2) 只要你认个错,这件事就算了。
5. 粗鲁(形) cūlǔ 粗魯 грубый
他怎么这么粗鲁。

6. 攥(动) zuàn сжать
每次紧张的时候我总是攥紧了拳头。
7. 竖(动) shù 豎 поднять, поставить
(1) 工人们把杆子竖了起来。
(2) 他向我竖起了大拇指。
8. 沮丧(形) jǔsàng 沮喪 огорчиться
这样的天气出来旅游真让人沮丧。
9. 默不作声(成) mòbùzuòshēng 默不作聲 молчать
人们看到老陈默不作声,就不再说什么了。
10. 自以为 zìyǐwéi 自以為 воображать
他总是自以为很了不起。
11. 琐碎(形) suǒsuì 瑣碎 мелочный
(1) 日常生活总是很琐碎的。
(2) 他对过去的事情只有一些琐碎的记忆。
12. 给予(动) jǐyǔ 給予 давать
是老师给予了我们无私的关怀。
13. 评价(名;动) píngjià 評價 оценка; оценить
(1) 同事们对小王都给予了很高的评价。
(2) 你能否评价一下这件事?
14. 嗤之以鼻(成) chīzhīyǐbí презирать
他对别人的观点经常嗤之以鼻。
15. 迫不及待(成) pòbùjídài с нетерпением
她迫不及待地穿上了新买的衣服。
16. 听众(名) tīngzhòng 聽眾 публика
17. 辩论(动) biànlùn 辯論 спорить
(1) 每次和别人辩论,他总能取得胜利。
(2) 去年我们参加了全国大学生辩论赛。
18. 眉飞色舞(成) méifēisèwǔ 眉飛色舞
с радостным и самодовольным видом(говорить)
一提到足球,他就眉飞色舞。
19. 实用(形) shíyòng 實用 практический, прикладной
除了要学习书本上的,我们还应该学习一些实用技术。
20. 瞟(动) piǎo взглянуть
(1) 我瞟了他一眼,没有看清他的样子。
(2) 这本书我只是瞟了几眼,没有看完。

21. 知音(名) zhīyīn близкий друг
22. 喽(助) lou 喽 (эмфатическая частица, здесь соответствует 了)
大家高喊着“胜利喽”冲下了山。
23. 越发(副) yuèfā 越發 всё больше
工作了几年,她越发得意起来。
24. 赞扬(动) zànyáng 讚揚 хвалить
省长在会议上赞扬了这种勇敢的行为。
25. 绷(动) bēng хмуриться, надуваться
他站在那儿,绷着脸。一句话也不说。
26. 惊愕(形) jīng'è 驚愕 ошеломленный
听我这么一说,他露出一副惊愕的表情。
27. 避(动) bì укрываться
雨太大了,咱们避一避。
28. 自言自语(成) zìyánzìyǔ 自言自語 говорить про себя, бормотать
我是在自言自语,并没有跟你说话。
29. 咬牙切齿(成) yǎoyáqièchǐ 咬牙切齒 стиснув зубы
他咬牙切齿地说:“我早晚要打败你。”
30. 颤抖(动) chànǒu дрожать
我看见他的手有些颤抖。
31. 挥动(动) huīdòng 揮動 помахать
同学们挥动着帽子跟大家说再见。
32. 胳膊(名) gēbo рука
33. 理会(动) lǐhuì 理會 обращать внимание
我没有理会他的话背起包就走了。
34. 迫使(动) pòshǐ заставлять
大雨迫使我们在这一儿呆了两天。
35. 过分(形) guòfèn 過分 чересчур, слишком
你这么说话真是太过分了。
36. 迈(动) mài 邁 перешагнуть
他一步就迈过了那块石头。
37. 拉(动) lā взяться за, тянуть, вести
(1) 我们手拉手唱起了童年的那首歌。
(2) 他们俩的距离越拉越远。
38. 涨(动) zhàng 漲 разбухнуть, кровь бросилась
小王觉得肚子涨得难受。

39. 对峙(动) duìzhì 對峙 противостоять, сопротивляться
两国军队对峙了两天两夜。
40. 按(动) àn нажать, прижать, придавить
(1) 警察冲上去按住了小偷的手。
(2) 只要一按电钮,所有的门都会打开。
41. 严厉(形) yánlì 嚴厲 строгий
他对孩子非常严厉。
42. 实干(动) shígàn 實幹 работать по-деловому
建设国家最需要的就是实干精神。
43. 夸夸其谈(成) kuākuāqítán 誇誇其談
разглагольствование, пустое фразерство
他们只会夸夸其谈,什么也不会做。
44. 闪动(动) shǎndòng 閃動 сверкать
(1) 我看见他的眼中有泪光闪动。
(2) 他的眼中闪动着激动的泪光。
45. 掠(动) lüè пронестись, промелькнуть
一阵微风掠过,让他感觉舒服了许多。
46. 悟出 wùchū уразуметь
想了一天也没悟出其中的道理。
47. 浅薄(形) qiǎnbó 淺薄 поверхностный
时间一长,你就会发现他很浅薄。
48. 浮躁(形) fúzào нетерпеливый
他给人的感觉是有些浮躁。
49. 深沉(形) shēnchén глубокий, скрытный, непроницаемый
(1) 父亲深沉地对我讲起了那段战争的故事。
(2) 他那深沉的嗓音感动了每一个人。
50. 哪怕(连) nǎpà хотя бы
(1) 哪怕在那儿呆一天,我也满足了。
(2) 我一直很遗憾没有再见到他,哪怕和他只说一句话。

三、词语搭配

1. 命令

[~ 宾]	命令你	命令大家	命令你去
[动 ~]	下命令	服从命令	执行命令
[定 ~]	上级的命令	他的命令	

2. 过分

[状 ~]	十分过分	有些过分	太过分了	别过分
[~ 谓]	过分强求	过分严厉		

3. 膘

[~ 补]	膘了一眼	膘了一下
[~ 宾]	膘他	膘别人

四、语法·注释

1. 可能补语(3):①动+得过/不过;②动+得了/不了

可能补语(3):“①动词+得过/不过”和“②动词+得了/不了”表示主客观条件或能力是否允许。

Дополнительный член возможности(3):①“глагол+得过/不过”и②“глагол+得了/不了”употребляются для выражения возможности условий или способности субъекта и объекта делать чт-н.

例如:

- (1) 说不过就知道大声喊。
- (2) 今天的篮球比赛,我们打得过他们吗?
- (3) 他是百米冠军,没有人能跑得过他。
- (4) 他们的经验很丰富,我们辩论不过他们。
- (5) 我说不过你,你太会说了。

(6) 这么点东西,我拿得了。

(7) 他的腿摔伤了,现在走不了。

2. 比较句(4): A 跟(和/同/像) B 这么(那么) + 形容词

比较句(4):“A 跟(和/同/像) B 这么(那么) + 形容词”表甲乙两种事物比较时,甲达到了跟乙相同的程度。

Предложение сравнения (4): Конструкция “A 跟(和/同/像) B 这么(那么) + прилагательное” обозначает, что при сравнении A с B, A достигает уровня B.

例如:

(1) 我就跟电影明星那么受人关注。

(2) 安娜长得跟模特那么瘦。

(3) 他端起跟盆这么大的碗吃了起来。

(4) 他个子高高的,梳着和我这么长的头发。

(5) 儿子已经长得像爸爸那么高了。

3. 哪怕……也……

哪怕只说一句“对不起”也好哇。

“哪怕……也……”表示假设兼让步。

Конструкция “哪怕……也……” употребляется для обозначения предположения и уступки.

例如:

(1) 我们已经决定了,哪怕天气不好也要去。

(2) 哪怕再累我也要做完今天的作业。

(3) 哪怕有些意见不是很正确,我们一定也要认真听一听。

(4) 哪怕在老师不在的情况下,我们也要认真学习。

五、练习

1. 填上适当的词语

涨_____

瞟_____

绷_____

瞪_____

攥_____

竖_____

掠_____

按_____

拉_____

迈_____

避_____

交_____

2. 选词语填空

默不作声

嗤之以鼻

迫不及待

夸夸其谈

眉飞色舞

咬牙切齿

自言自语

- (1) 他这个人不爱说话,不论别人说什么他都_____。
- (2) 父亲很讨厌只会说不会做,天天_____的人。
- (3) 安娜非常生气,_____地说,我再也不想见到你了。
- (4) 他一向很看不起别人,对别人的话他总是_____。
- (5) 每次讲故事,他都是第一个_____地讲了起来。
- (6) 听说妈妈回来了,她_____地跑出去迎接妈妈。
- (7) 他好像是_____,又好像是在对我说:“今天真冷!”

3. 用指定的词语回答问题

- | | |
|----------------------|-----------|
| (1) 爸爸对你怎么样? | (给予) |
| (2) 他跑得太快了,你和他比会怎么样? | (跑不过) |
| (3) 安娜的汉语说得很流利,你呢? | (比不过) |
| (4) 我们还去不去旅游? | (算了) |
| (5) 今天我们还要继续练习吗? | (算了) |
| (6) 今天能看完这本书吗? | (哪怕……也……) |
| (7) 如果下雨怎么办? | (哪怕……也……) |
| (8) 你儿子有多高了? | (跟……这么……) |
| (9) 她今天穿得漂亮吗? | (跟……那么……) |

4. 造句

- (1) 自以为
- (2) 过分
- (3) 越发
- (4) 意味
- (5) 关注

5. 根据课文内容回答问题

- (1) 刚参加工作的时候,父亲为什么常常对“我”发脾气?
- (2) 刚参加工作的时候,“我”有什么得意的想法?
- (3) 在同事中,“我”的演讲才能怎么样?

- (4) “我”等待父亲的赞扬,可是等来的是什么?
- (5) “我”怎样看待父亲的愤怒?
- (6) “我”和父亲为什么出现对峙?
- (7) 家里人为什么都说算了吧?
- (8) “手比头高”是什么意思?
- (9) 父亲的教育使“我”发生了什么变化?
- (10) “我”为什么一直感到后悔?

6. 说或写一段话(尽量用上所给的词或词语)

沮丧 默不作声 日常 给予
评价 赞扬 实用 意味 认错

7. 将下列句子翻译成俄语

- (1) 那时对工作、对生活,我都有许多自以为得意的想法。我讨厌日常工作和生活
中的琐碎小事。
- (2) 我抬头看见坐在对面的父亲正一脸怒气地盯着我。他的眉毛拧在一起,脸绷得
紧紧的。我感到惊愕,赶快避开父亲的目光。
- (3) 手比头高! 这意味着什么? 意味着无论什么时候,实干总是最重要的。不管你
说得多么好听,都要实干。
- (4) 父亲的话就像掠过身边的风,一下子把我给吹醒了。我终于悟出了自己的浅薄
与浮躁。

8. 将下列句子翻译成汉语

- (1) Мы часто вместе играем в шахматы, но я никак не могу выиграть. Моя
мечта такова: хотя бы один раз обыграть его.
- (2) Но не успел я выйти из комнаты, как он схватил меня за руку. Крепко
держа меня за руку, он сильно потянул меня в комнату.
- (3) Среди соучеников, товарищей и новых друзей Сао Ван, как кинозвезда,
пользуется большой популярностью. Он говорит, что в современном
обществе, кто завоевывает публику, тот и достигает успехов.

9. 完成下面的对话

A: 你小时候爸爸骂过你吗?

B: 不但_____, 还_____。

A: 是吗! 那一定是你_____。

B: 我小时候不太听爸爸的话, _____。

A: 当时你生气吗?

B: _____。

A: 现在呢?

B: 现在当然_____。

A: 爸爸打你也是为你好哇。

B: 是。如果不是爸爸那时候管得严, 我现在也不会取得这么大的成绩。

A: 如果你当爸爸, 你会对儿子怎样?

B: 如果他不听话, _____。

六、阅读课文

相声：眼睛的功能

甲：你知道眼睛的功能吗？

乙：眼睛的功能不就是看嘛！

甲：不，还有望、瞅、瞧、察、盯、瞻、瞰、瞟、眯、瞄、瞪、窥、瞥、眺……

乙：这不都是一回事吗？

甲：你错了，眼睛每一个细微的动作所表示的意义都是不同的。也就是说，眼睛的功能是很多的。

乙：好，那我就从你前面提到的那些词问问你，看它到底有什么不同的意义。

甲：请便。

乙：“察”？

甲：表示仔细地看。例如观察、察看。

乙：“盯”？

甲：表示把视线集中在一点上。例如眼睛紧紧地盯住靶子中心。

乙：“瞻”？表示往前或向上看。如瞻仰革命烈士墓；高瞻远瞩。

甲：“瞰”？

乙:表示往下看。如俯瞰山底,是一条清清的小河。

甲:“瞟”?表示斜着眼睛看。例如他一边说话,一边用眼睛瞟了瞟老张。

乙:“眯”?表示把眼睛微微合拢看。如笑眯眯。

甲:“瞄”?

乙:表示一只眼睛看。如瞄准射击。

甲:“瞪”?

乙:表示睁大眼睛看。如生气地瞪了他一眼。

甲:“窥”?

乙:表示从小孔或缝隙里以及隐蔽处偷偷地看。如偷窥、窥视。

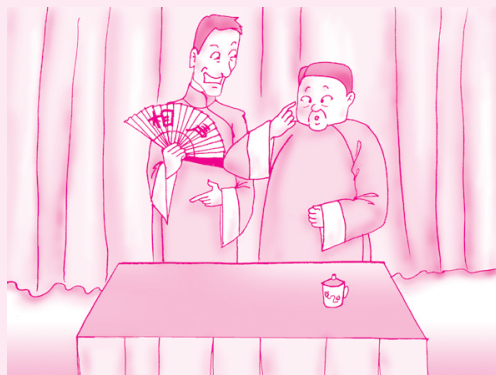
甲:“瞥”?

乙:仅仅是短时间看一下。如弟弟想插嘴,哥哥瞥了他一眼,他就不说了。

甲:“眺”?表示远看。如眺望天边,太阳慢慢升起。

乙:经你这么一说,我算是服了。不过,要是没有一定的知识还真掌握不了这么多复杂的词。

甲:那当然了。



补充词语

- | | | |
|-----------------|----------------------------|-----------------------------------|
| 1. 细微(形) xìwēi | 細微 | незначительный, мелкий |
| 2. 请便 qǐngbiàn | 請便 | пожалуйста, как вам будет угодно! |
| 3. 靶子(名) bǎzi | мишень, цель | |
| 4. 俯瞰(动) fǔkàn | смотреть с птичьего полета | |
| 5. 合拢(动) hélǒng | 合攏 | (здесь) сошурить |
| 6. 隐蔽(形) yǐnbì | 隱蔽 | скрытый |

朗读并表演阅读课文

第十八课

一、课 文

捡 麦 穗

当我刚刚能够提着一只篮子跑的时候,我就跟在大姐姐身后捡麦穗了。那篮子显得很大,总是磕碰着我的腿和地面,弄得我老是跌跤,我也很少有捡满一个篮子的时候。我看不见田里的麦穗,却能看见蚂蚱和蝴蝶,我总是趁着姐姐不注意的时候就去追赶它们。当我追赶他们的时候,捡到的麦穗,还会从篮子里重新回到地里去。

有一天,二姨看着我那盛着稀稀拉拉几个麦穗的篮子说:“看看,我家大雁也会捡麦穗了。”然后,她又戏谑地问我:“大雁,告诉二姨,你捡麦穗做啥?”我大言不惭地说:“我要准备嫁妆!”二姨贼眉贼眼地笑了,还向围在我们周围的姑娘们眨了眨她那双不大的眼睛:“你要嫁谁呀?”是呀,我要嫁谁呢?我忽然想起那个沿街叫卖灶糖的老汉。我说:“我要嫁给那个卖灶糖的老汉!”她们像一群鸭子一样嘎嘎地笑了起来。

我的话,很快就传进了那个老汉的耳朵。

那天,他挑着担子来到我们村,见到我就乐了。他说:“小姑娘,你要给我做媳妇吗?”

“对呀!”我回答他。

“你为啥要做我的媳妇呢?”他又接着问。

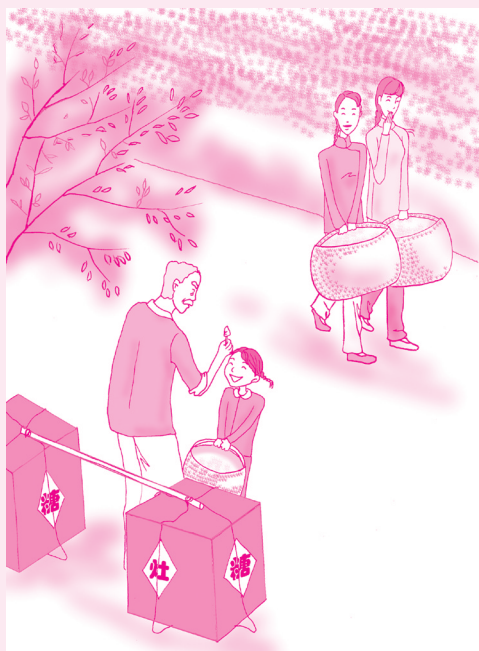
我想也没想就说:“我要天天吃你的灶糖!”

“你还太小哇!”

“你等我长大嘛!”

他摸了摸我的头顶说:“不等你长大,我可该进土啦。”

我一听他的话,着急了,他要是死了,那可怎么办呢?一着急就哭了起来。他赶紧拿了块灶糖塞进我手里,看着那块灶糖,我又笑了:“你别死啊,等我长大。”他也乐了,答应着我:“我等你长大。”



这以后,每逢经过我们这个村子,他都带些小东西给我吃:或者是一块灶糖,一个香瓜,或者是一把红枣……还乐呵呵地对我说:“我的小媳妇越长越高了!”我呢,也学着大姑娘的样子,让我娘找块碎布,给我剪了个烟荷包,还让我娘在布上绣了花。我缝呀,绣呀……终于缝好了一个烟荷包。我让我娘给我收了起来,我说:“等我出嫁的时候,我要送给我男人。”

我渐渐长大了,到了知道认真捡麦穗的年龄了。我懂得了以前说过的那些话,都是让人害臊的话。卖灶糖的老汉也不再开那个玩笑——叫我是他的小媳妇了。不过他还是经常带些小礼物给我,我知道,他是真疼我。我不明白为什么,我倒真是越来越依恋他。每逢他经过我们村子,我都要送他好远。我总是站在路边,看着他的背影渐渐地从我眼里消失。年复一年,我看得出来,他的背越来越弯了,脚步也越来越蹒跚了。这时,我倒真的担心了,担心他早晚有一天会死去。

有一年,过腊八的前一天,我猜他一定会经过我们村。我就站在村头朝他常走的那条大路张望着。路上来了一个挑担子的人。走近一看,担子上挑的也是灶糖,人却不是那个老汉。我向他打听卖灶糖的老汉,他告诉我,老汉老去了。我仍旧站在那儿,伤心地哭了。哭那陌生的、但却疼我的卖灶糖的老汉。

后来我常想,他为什么疼爱我呢,只不过是因我是一个贪吃的、生得丑陋没人疼爱的小女孩!长大以后我总感到除了母亲以外,再也没有谁能够像他那样疼爱过我——没有任何奢求,没有任何企望的。

(作者张洁,有删改。)

二、新词语

1. 捡(动)jiǎn 撿 выбрать, отобрать
他从书堆里把自己的书捡了出来。
2. 麦穗(名)màisui 麥穗 колос
3. 磕碰(动;名)kēpèng стукаться, ударяться; удар, стук, сора
(1) 走路的时候,书包经常磕碰他的腿。
(2) 夫妻之间总会有些磕磕碰碰。
4. 地面(名)dìmiàn поверхность земли, земля
5. 跌(动)diē упасть
路太滑,他不小心跌在了地上。
6. 蚂蚱(名)màzha 螞蚱 саранча
7. 蝴蝶(名)húdié бабочка
8. 追赶(动)zhuīgǎn 追趕 догнать
战士们骑着马追赶敌人。
9. 盛(动)chéng класть, подать
我第一次去他家的时候,他妈妈给我盛了满满一碗饭。
10. 稀稀拉拉 xīxīlālā редкий, несколько
电影院里稀稀拉拉地坐了几个人。
11. 大雁(名)dàyàn дикий гусь
12. 戏谑(形)xìxuè 戲謔 шутиливо
他戏谑地冲我笑了笑。
13. 大言不惭(成)dà yán bù cán 大言不慚 хвастаться без зазрения
你这样说真是大言不惭。
14. 嫁妆(名)jiàzhuāng 嫁妝 приданое
15. 贼眉贼眼 zéiméizéiyǎn 賊眉賊眼 вороватый, плутовской
16. 眨(动)zhǎ мигнуть
他对我眨了眨眼又摆了摆手。
17. 灶糖(名)zàotáng солодовый сахар Цзаотан
18. 群(量)qún (счётное слово) стая, толпа, табун, рой
(1) 一群羊 (2) 一群蜜蜂 (3) 一群人
19. 鸭子(名)yāzi 鴨子 утка
20. 嘎(象)gā крикать

鸭子嘎嘎地叫着跑进了水里。

21. 担子(名)dànzi 擔子 коромысло

22. 头顶(名)tóudǐng 頭頂 темя

23. 赶紧(副)gǎnjǐn 趕緊 торопливо

要下雨了,她赶紧把衣服收了回来。

24. 逢(动)féng встречать; по

每逢周末,她都带着儿子去公园玩。

25. 香瓜(名)xiāngguā 西瓜 дыня

26. 红枣(名)hóngzǎo 紅棗 финик

27. 乐呵呵(形)lèhēhē 樂呵呵 сладостный, веселый

28. 碎(形)suì разбитый; разбить

(1) 他不小心把玻璃打碎了。

(2) 她伤心得心都碎了。

29. 布(名)bù 布 ткань

30. 荷包(名)hébāo 荷包 кисет

31. 绣(动)xiù 縫 вышивать

小时候妈妈在她的鞋上绣了很多花。

32. 出嫁 chūjià 出嫁 выйти замуж

她出嫁的时候只有 20 岁。

33. 害臊(形)hàisào 害臊 стесняться

说完这些话她感觉有些害臊。

34. 依恋(动)yīliàn 依戀 привязываться

妻子对她的丈夫十分依恋。

35. 背(名)bèi 背 спина

36. 蹒跚(形)pánshān 蹒跚 шататься

喝酒之后,他走路有些蹒跚。

37. 腊八(名)làbā 臘八 восьмое декабря по лунному календарю

38. 村头(名)cūntóu 村頭 вход в село

39. 朝(介)cháo 朝, на

(1) 汽车朝我们开了过来。

(2) 他家的房子朝南。

40. 张望(动)zhāngwàng 張望 поглядывать

他在门口张望了半天,但是没有看到他等的人。

41. 仍旧(副)rénjiù 仍舊 по-старому

十年过去了,他仍旧是老样子。

42. 丑陋(形) chǒulòu 醜陋 уродливый
他长得虽然丑陋,但很善良。
43. 奢求(动) shēqiú чрезмерные требования
我并没有什么奢求,只是想见他一面。
44. 企望(动;名) qǐwàng надеяться
(1) 建立一个大型的水力发电站,我们企望了多年了。
(2) 丈夫去世后,她对生活不再有任何企望。

三、词语搭配

1. 跌

[~ 补] 跌倒 跌下来 跌坏了 跌破了

2. 趁

[~ 宾] 趁机 趁势 趁此机会 趁热
[~ 宾] 趁着年轻 趁着天凉快 趁着走得动

3. 盛

[~ 宾] 盛饭 盛水 盛药
[~ 补] 盛不下 盛得太多了 盛满了
[状 ~] 别盛了 不盛了

4. 塞

[~ 宾] 塞给他 塞进包里 塞到床下
[~ 补] 塞不下 塞不进来 塞满了

5. 依恋

[~ 宾] 依恋他 依恋丈夫 依恋父母
[状 ~] 非常依恋 更加依恋 太依恋了

1. 趁

我总是趁着姐姐不注意的时候去追赶它们。

“趁”，介词。表示利用条件或机会。“趁……”可以用在主语前。

Предлог “趁” обозначает то, что нужно или можно пользоваться условием или случаем. “趁……” может ставиться перед подлежащим.

a. 趁 + 名/形。后面是双音节以上的名词、双音节形容词时，可以加“着”。

Если в конструкции “趁 + существительное/прилагательное” употребляются двусложное существительное или прилагательное, то после “趁” можно ставить “着”.

例如：

- (1) 我们趁空儿把车修一下吧。
- (2) 趁着晴天把衣服晾一晾。
- (3) 你要趁着年轻多学一些知识。
- (4) 喝汤一定要趁热喝，凉了就不好喝了。

b. 趁 + 动词短语/小句后面可以加“着”。

В конструкции “趁 + глагольный оборот/компонент” после “趁” можно ставить “着”.

例如：

- (5) 趁着走得不远，你快去把他叫回来。
- (6) 趁着天还没有完全黑下来，我们快走吧。

2. 兼语句(7) 间接宾语做兼语

双宾语中的间接宾语在句中也可以作主语，同时兼有宾语和主语两种身份。其格式为：主 + 动 + 兼语(间接宾语) + 直接宾语 + 动。

Дополнение в двойном дополнении может выступать как подлежащее, сохраняя при этом функции глагольного дополнения. Модель: подлежащее + глагол + косвенное дополнение + прямое дополнение + глагол.

例如：

- (1) 姑娘送他一朵花戴。
- (2) 他送了我一本书看。
- (3) 天冷了，你给他一件衣服穿吧。

3. 或者……或者……

或者是一块灶糖、一个香瓜,或者是一把红枣儿……

“或者”,连词。表示选择。如果连接两个小句或主语不同时,一般要用两个“或者”。

“或者”—это союз, выражающий разделительные отношения. Если он соединяет две части сложного предложения или разные подлежащие, то употребляется двойной союз.

例如:

- (1) 或者你来,或者我去,都可以。
- (2) 或者继续上学,或者参加工作,你自己决定吧。
- (3) 或者赞成,或者反对,你必须选择一项。
- (4) 必须表演一个节目,或者唱歌,或者跳舞。

五、练习

1. 填上适当的字词

捡_____	跌_____	眨_____	盛_____
摸_____	塞_____	逢_____	绣_____
传_____	疼_____	贪_____	提_____

2. 填上适当的量词

一_____鸭子	一_____篮子	一_____布	一_____糖
一_____荷包	一_____雨伞	一_____蝴蝶	一_____香瓜

3. 选择适当的字词填空

- | | |
|---------------------------|---------|
| (1) _____着天没黑,我们走吧。 | (趁 利用) |
| (2) _____把作业写完,我们好出去玩儿。 | (急忙 赶紧) |
| (3) 我们要把这些技术_____给我们的后代。 | (传 递) |
| (4) 年_____一年,我们都渐渐地老了。 | (又 复) |
| (5) 爸爸生气地对儿子说,你赶紧_____算了。 | (出嫁 结婚) |
| (6) 妈妈非常_____我们。 | (疼 痛) |

4. 用指定字词或词语完成句子

- | | |
|---------------------|------|
| (1) 我们八点要出发,_____。 | (赶紧) |
| (2) 离开车还有十分钟,_____。 | (趁) |

- | | |
|-----------------------|--------|
| (3) 外面刚刚下过雨,_____。 | (趁) |
| (4) 他太老了,_____。 | (蹒跚) |
| (5) 今天的电影不太好,_____。 | (稀稀拉拉) |
| (6) 已经过了十年了,_____。 | (仍旧) |
| (7) 今天虽然是星期日,_____。 | (仍旧) |
| (8) 虽然已经有了两个孩子,_____。 | (依恋) |

5. 模仿造句

- | | |
|---------------------------|------------|
| (1) 或者你去,或者我去,总之要去一个人。 | (或者……或者……) |
| (2) 他不担心我,我倒担心起他来。 | (倒) |
| (3) 小王不是那种爱贪小便宜的人。 | (贪) |
| (4) 我渐渐长大了,到了知道认真学习的年龄了。 | (到了……的年龄) |
| (5) 每次见面的时候,老王总是乐呵呵的。 | (乐呵呵) |
| (6) 我感觉除了母亲之外,再也没有谁这么疼爱我。 | (再也没有) |

6. 把下列句子改成间接宾语同时作主语的句子

- 他把我的自行车借走了。
- 他从我这儿借了二十元钱。
- 我到书店给孩子买了两本书。
- 我饿了,快做饭吧。
- 妈妈最喜欢下棋,我买了一副。

7. 根据课文内容判断对错

- | | |
|-----------------------------|-----|
| (1) “我”很小的时候就跟在二姨后面捡麦穗了。 | () |
| (2) “我”捡麦穗的时候,常常忘了捉蚂蚱。 | () |
| (3) 二姨嘲笑我,是因为“我”说捡麦穗是为了找婆家。 | () |
| (4) “我”要嫁给卖灶糖的老汉,是因为他有灶糖。 | () |
| (5) “我”给老汉缝荷包,是因为大姑娘们都这么做。 | () |
| (6) 老汉经常给“我”吃的,是因为“我”是他的媳妇。 | () |
| (7) “我”长大后,就不再和老汉来往。 | () |
| (8) “老去了”的意思就是太老了。 | () |

8. 说或写一段话

篮子	追赶	大言不惭	背影	疼
依恋	嫁	趁	年复一年	奢求

9. 将下列句子翻译成俄语

- (1) 我看不见田里的麦穗,却能看见蚂蚱和蝴蝶。我总是趁姐姐不注意的时候追赶它们。当我追赶它们的时候,我捡到篮子里的麦穗还会重新回到地里去。
- (2) 我一听他的话,就着急了,他要是死了,我可怎么办? 一着急,我就哭了起来。
- (3) 他已经一天没吃饭了,你去买两个面包给他吃,或者买点饺子、面条什么的也可以。
- (4) 后来我常想,他为什么疼爱我呢? 只不过我是一个贪吃的,生得丑陋的,没人疼爱的小女孩。

10. 将下列句子翻译成汉语

- (1) Теперь я поняла, что те слова, которые я говорила раньше, приводили его в смущение. И он перестал шутить—перестал называть меня его женой.
- (2) И я взяла пример с девушек, попросила у матери кусочек ткани, она вырезала мне кисет. Я шила, вышивала, и наконец, сшила кисет.
- (3) Неизвестно почему, но я стала всё больше и больше привязанной ему. Каждый раз, когда он проходил мимо нашей деревни, я обязательно провожала его, как следует. Всегда смотрела вслед ему, пока он не исчезал с моих глаз.
- (4) Он сказал мне, что старик умер. Я все же стояла там горько плакала. Плакала о том малоизвестном, но заботившемся обо мне старике, продававшем “Цзаотан”.

11. 完成下面的对话

A: 怎么这么高兴?

B: 刚和男朋友逛街回来。

A: _____。

B: 是,他对我特别好。饿了,_____;冷了,_____。

A: 是吗,那你可真幸福。

B: 光说我了,你什么时候也找个男朋友?

A: 我还小,不着急。

B: 别不着急,趁_____。

A: 就是因为年轻才不着急嘛。

B: 你不着急,我可为你着急了。

A: 好了,别_____。

B: 好,再见。

A: _____。

六、阅读课文

地平线

小的时候,我最喜欢骑上自行车在路上无拘无束地奔驰。庄稼收割了,又没有什么行人,空旷的原野上有一些树丛和矮矮的房屋。差不多一抬头,就看见远远的地方,天和地不再平行。天和地相接了,在相接处是一道很亮的灰白色的线。有树丛在那里伏着。

“啊,天到尽头了!”

我拼命向那树丛奔去,骑了好长时间,赶到树下,但天地依然平行;在远远的地方,又有一片矮屋,天地相接了,又出现那道很亮的灰白色的线。

一个老人迎面走来,胡子飘在胸前,好似一个神仙。

“老爷子,你是天边来的吗?”我问。

“天边?”

“就是那一道很亮的灰白色的地方,去那儿还远吗?”

“孩子,那是永远走不到的地平线。”

“地平线是什么?”

“是个迷吧。”

我有些不太懂了,以为他是骗我,就又对准那一道很亮的灰白线上的矮屋奔去,然而我又失败了;矮屋那里天地平行,又在远远的地方出现了一道地平线。

“我坐在地上,咀嚼着老人的话,想这地平线真是谜了。正因为是谜,我才要去解。它为了吸引着和与我有一样兴趣的人去解,才永远是个谜吗?”

从那以后,我一天天地长大起来,踏上社会、生活之舟,驶进了生活的大海。虽然有时艰苦、寂寞,但我却记住了这个地平线,没有在生活中沉沦下去。命运和理想是天和地的平行,但又总有相接的时候。那个很亮的灰白的线,总是在前边吸引着你。永远去追求地平线,去解这个谜,人生就充满了新鲜、乐趣、奋斗和无穷无尽的精力。

补充词语

- | | | |
|----------------------|------------------------------|-------------------|
| 1. 地平线(名) dìpíngxiàn | 地平綫 | горизонт |
| 2. 平行(动) píngxíng | идти параллельно | |
| 3. 相接(动) xiāngjiē | соприкасаться | |
| 4. 伏(动) fú | припасть, опуститься | |
| 5. 咀嚼(动) jǔjué | (здесь) осмыслять, вникать | |
| 6. 踏(动) tà | топтать | |
| 7. 舟(名) zhōu | судно, лодка | |
| 8. 驶(动) shǐ 駛 | нестись, мчаться | |
| 9. 沉沦(动) chénlún | 沉淪 | погрузиться пасть |

根据阅读课文回答问题

1. 小时候,“我”为什么喜欢骑自行车?
2. “我”为什么总是找不到地平线?
3. 地平线对于“我”有什么意义?
4. 小时候有没有什么事情对你至今还有影响?

第十九课

一、课 文

选择当家人

很久以前,有一个六十来岁的老汉,非常老实。但隔壁的一个武官却非常骄横,仗着自己的地位经常欺负老汉。老汉虽然有三个年轻力壮的儿子,但是他从来不让儿子去反抗那个武官。

一天,老汉把三个儿子叫到身边,对他们说:“我当了一辈子家也没当好,经常被人欺负。如今我年纪大了,更当不好家了。现在我把当家的权力交给你们中的一个。”儿子们一听要让他们当家都十分高兴,都争着想当这个家。老汉见三个儿子都想当这个家,一时拿不定主意,不知该让谁当这个家才好。老汉说:“让我琢磨琢磨,这可不能马马虎虎的。回头我再告诉你们。”

第二天清早,老汉又把三个儿子叫了过来,说:“我给你们每个人十天的时间到外面去做一件好事,谁做的好事最好,谁最有办事能力,我就让他当家。”三个儿子听了,心想做件好事还不易如反掌,就都高兴地出发了。

老大沿着河边一直往前走,走了两天也没能做什么好事。第三天他正往前走着,突然看见一个小孩掉进了河里,大声喊救命!老大一看,连衣服也没脱,一下子跳进了河里,奋力把小孩救了上来,挽救了一条生命。他做完了一件好事。

老二离开家后,来到了一个村子。这天,天气特别热,风刮得也很大,老二准备坐下来休息休息再走。这时有人喊:“着火了,快来救火呀!”老二一听,奋不顾身地冲到着火的人家里,把全家大人孩子都救了出来。那家人感动得直说:“太谢谢你了,你真是我们的大救星呀!”老二连忙说:“不敢当,不敢当,你们别客气。”老二也做完了一件好事。

老三离开家以后走了好多地方。一天,他经过一座险峻的大山,看见邻居那个武官躺在悬崖边上就要掉下去了,非常危险。老三想,他平时总欺负我家人,是我们家的仇

人,掉下去摔死他也跟我们没关系。可是,老三又一想,现在边境上正在打仗,武官如果死了,国家就缺少了一个能保家卫国的人,就可能会死很多百姓。既然国家需要,我就把他叫醒吧。老三想到这,就走过去叫醒了。武官醒了一看自己睡在悬崖边上,非常害怕,又看见是邻居老三救了自己,十分尴尬。他红着脸对老三说自己喝酒喝醉了,不知怎么就糊里糊涂走到悬崖边上睡着了。过了一会儿他又说:“谢谢你救了我的命,我一定带兵打退敌人,保卫我们的祖国!以此来报答你的救命之恩。”老三说:“我相信你!”

一转眼,十天到了。三个儿子都回到了家里,向老汉汇报了自己做过的好事。老汉听了以后,高兴地说:“老大见义勇为,救落水儿童是救了一个人;老二奋不顾身,救火是拯救了一家人;老三不计较个人恩怨救了武官,使我们多了一个保家卫国的人,这等于救了一国人。所以应该让老三当家。”就这样,老三就当了家。

没多久,武官打了胜仗回来了。他来到老汉家,再一次向老三表示感谢并主动承认了以前的过错。从此以后,两家人就成了好邻居,关系越来越亲近了。

二、新词语

1. 当家 dāngjiā 當家 вести хозяйство, хозяйничать

(1) 我们家一直是爸爸当家。

(2) 我当不了他的家。

2. 武官(名) wǔguān военный атташе

3. 骄横(形) jiāohèng 驕橫 заносчивый

骄横的警察被领导开除了。

4. 仗(动) zhàng злоупотреблять, пользоваться

他仗着爸爸是局长欺负别的同学。

5. 欺负(动) qīfu 欺負 обижать

隔壁的邻居经常欺负他。

6. 隔壁(名) gébì сосед

7. 年轻力壮(成) niánqīnglìzhuàng 年輕力壯

молодой и сильный, в цвете лет(сил)

我们选了一些年轻力壮的小伙子去参加比赛。

8. 反抗(动) fǎnkàng сопротивляться

人民起来反抗地主的压迫。

9. 如今(名)rújīn ныне
如今的农民跟从前可不一样了。
10. 权力(名)quánlì 權力 власть
11. 争(动)zhēng 爭 стремиться
课堂上同学们都争着回答问题。
12. 马虎(形)mǎhu 馬虎 небрежный
(1) 工作的时候不能马虎。
(2) 他做事总是有点马虎。
13. 回头 huítóu 回頭 потом
这件事咱们回头再说。
14. 易如反掌(成)yìrúfǎnzhǎng легче легкого, легко и просто
要抓到他还不易如反掌。
15. 救(动)jiù спасти
因为救了两名儿童,他受到了大家的表扬。
16. 奋力(副)fènlì 奮力 изо всех сил, всеми силами
枪声一响,运动员们奋力游了起来。
17. 挽救(动)wǎnjiù спасти
是他挽救了病人的生命。
18. 着火 zháohuǒ 著火 пожар, загореться
赶快把烟熄灭,小心着火。
19. 奋不顾身(成)fènbùgùshēn 奮不顧身 самоотверженность
谢尔盖奋不顾身地把小孩儿救了出来。
20. 救星(名)jiùxīng спаситель
21. 不敢当 bùgǎndāng 不敢當 не заслужить, недостойн
你千万别这么说,我可不敢当。
22. 险峻(形)xiǎnjùn 險峻 крутой, обрывистый
这里地势险峻,几乎没有人来过。
23. 悬崖(名)xuányá 懸崖 обрыв
24. 平时(名)píngshí 平時 обычно
小王平时都是十点睡觉。
25. 仇人(名)chóurén враг
26. 打仗 dǎzhàng драться, воевать
(1) 参军后他一直没有打过仗。
(2) 告诉我,你今天和谁打仗了?
27. 保卫(动)bǎowèi 保衛 защищать

我们要用自己的生命保卫祖国。

28. 祖国(名) zǔguó 祖國 Родина
29. 以此 yǐcǐ таким образом
30. 恩(名) ēn добро, благоденствие
31. 一转眼 yīzhuǎnyǎn 一轉眼 не успев оглянуться
一转眼,孩子们都长大了。
32. 汇报(动) huìbào 匯報 доложить, докладывать
他向领导汇报工作去了。
33. 见义勇为(成) jiànyìyǒngwéi 見義勇爲
действовать, как рыцарь, без страха и упрека
这完全是一种见义勇为的行为。
34. 拯救(动) zhěngjiù спасти
他们制定了一项拯救动物的计划。
35. 计较(动) jìjiào 計較 считаться, не обращать внимания
(1) 他从不在小事上计较。
(2) 小王为了工作很少计较个人得失。
36. 恩怨(名) ēnyuàn любовь, и вражда
37. 主动(形) zhǔdòng 主動 активный, инициативный
(1) 我主动邀请他参加我们的婚礼。
(2) 刚跟人家女孩儿认识,你要主动一些。
38. 过错(名) guòcuò 過錯 вина

三、词语搭配

1. 争

[~谓]	争办	争当	争购
[~宾]	争权	争时间	争地方
[状~]	别争了	不争	还争
[~补]	争下去	争得对	争来了

2. 主意

[动~]	拿主意	出主意	没了主意
[定~]	这个主意	他的主意	好主意 我想出来的主意

3. 感动

[状~]	很感动	非常感动	相当感动
[~补]	感动极了	感动得落了泪	
[~宾]	感动了我	感动了许多人	

4. 计较

[~宾]	计较利害	计较个人恩怨	计较个人得失
[状~]	从不计较	别计较	很计较

四、语法·注释

1. 形容词的重叠(3):A 里 AB 式

有的双音节形容词可以按照“A 里 AB”的方式构成不完全重叠。这类形容词一般是带有消极意义的,带有厌恶、轻蔑的意味。

Некоторые двухсложные прилагательные могут удваиваться по модели “A 里 AB”. Такие прилагательные обычно имеют пассивное значение, с оттенком брезгливости и пренебрежени я.

例如:

- (1) 这可不能马里马虎的。
- (2) 不要以为农民就一定穿得土里土气的。
- (3) 他糊里糊涂地就睡着了。
- (4) 这个人长得傻里傻气的,我一点也不喜欢。
- (5) 每次考试他总是马里马虎的。

2. 既然……就……

既然国家需要,我就把他叫醒吧。

“既然……就……”,用于表示推断因果。偏句表示原因,正句表示由这个原因作出的推断。

“既然……就……”—это сложное предложение с придаточным причины и вывода. Придаточное обозначает причину, главное—вывод.

例如:

- (1) 既然你都回答上来了,我就让你及格。

(2) 既然你说我是记者,那我就采访你一下吧。

(3) 他既然知道错了,我们就应该原谅他。

(4) 既然外边下雨了,他就不会出去打球了。

五、练习

1. 画线连词

险峻的	小伙子	计较	生命
当家的	大山	保卫	恩怨
隔壁的	权力	欺负	国家
年轻力壮的	邻居	拯救	他人

2. 填上适当的汉字

保____卫____	救____之恩	____如反掌	年轻____壮
____不顾身	____飞____舞	咬____切____	____其谈

3. 用指定词语回答问题

(1) 今天我们就商量了这一个问题,剩下的怎么办?	(回头)
(2) 我们什么时候再见面?	(回头)
(3) 你走得这么快干什么?	(汇报)
(4) 你到这儿工作几年了?	(一转眼)
(5) 你们哪年结的婚?	(一转眼)
(6) 你为什么给他这么多钱?	(以此)
(7) 他的家乡有什么变化吗?	(如今)
(8) 你为什么不回家?	(既然……就……)

4. 用所给的词改写下面的句子

(1) 我一般 12 点睡觉,今天是特殊情况。	(平时)
(2) 你为什么这么不认真?	(马虎)
(3) 我也不知道为什么就摔倒了。	(糊里糊涂)
(4) 别叫我老板,这可不行。	(不敢当)
(5) 他这么一问,我一下子想不起来怎么回答。	(一时)
(6) 这件事让我仔细考虑考虑再回答你。	(琢磨)

(7) 他知道自己错,我们原谅他吧。

(既然……就……)

5. 根据课文内容回答问题

- (1) 武官对邻居怎么样?
- (2) 老汉为什么不想当家了?
- (3) 老汉怎样选择当家人?
- (4) 老大做了什么好事? 老二呢?
- (5) 老三看见武官躺在悬崖边,他是怎么想的?
- (6) 武官为什么会躺在悬崖边?
- (7) 老汉为什么选择老三当家? 你有什么看法?
- (8) 武官和邻居的关系后来怎样? 为什么?

6. 将下列句子翻译成俄语

- (1) 我当了一辈子家也没当好。如今我老了,就更当不好了。现在我把当家的权力交给你们中的一个。
- (2) 那家人感动得直说:“太谢谢你了,你真是我们的大救星。”老二连忙说:“不敢当,你们别客气。”
- (3) 老三不计较个人恩怨,救了武官,使我们多了一个保家卫国的人,这等于救了一国人。
- (4) 他是第一次进城,担心别人笑他土里土气的,所以把家里最好看的衣服穿了出来。

7. 将下列句子翻译成汉语

- (1) Не успел оглянуться, как прошло три года. Он окончил учебу в Китае, с радостью вернулся на родину, чтобы сообщить родителям о своих успехах в учебе.
- (2) “Он часто недоволен мной, но сейчас он будет управлять нашим заводом, поэтому мне еще придется с ним вместе работать”, — думая об этом, Сао Ван не знал, что будет делать.
- (3) Спасибо вам за то, что спасли мне жизнь. Я обязательно буду старательно работать, чтобы поскорее построить водохранилище, таким образом, отблагодарю вас за спасение моей жизни.

8. 完成下面的对话

A: 听说你昨天救了一个落水儿童,是吗?

B: 是。昨天我在河边游泳,听见_____。我一看,
_____,就_____把小孩救了上来。

A: 你真是_____。

B: 谢谢,那我可_____。

A: 用不着谦虚,好事就是好事嘛。

B: 不是谦虚,我相信_____。

A: 我倒也想去救,可是_____。

B: 怎么? 你还不会游泳?

A: 我从小就怕水,所以一直不敢学游泳。

B: 没事,_____。

A: 那可太好了,有你这么一个好老师,我_____。

B: 你这么聪明,肯定能学会。

A: _____?

B: 明天是周六,就可以教你。

A: 好,明天_____。

B: 不见不散。

六、阅读课文

请你选择

公司的经营情况不好,经理决定招聘几个业务员。这天来了三个小伙子,表现都很好,经理决定亲自面试。他让三个小伙子一个一个地到他的办公室。第一个小伙子长得很憨厚,给人一种诚实可靠的感觉。经理对他说:“公司门口往西 200 米的地方有一个冷饮店,我给你 10 元钱,你去买几个冰淇淋来。”小伙子接过钱就立刻跑了出去。5 分钟以后,小伙子回来了。他拿着 10 元钱对经理说:“对不起,西边根本没有冷饮店。”经理说:“你可以出去了。”

接着,第二个小伙子进来了。小伙子戴着眼镜,一副文质彬彬又很精明的样子。经理把刚才对第一个小伙子说的话又对他说了一遍。第二个小伙子也急忙跑了出去。5 分钟以后,小伙子气喘吁吁地跑回来了。他对经理说:“西边 200 米的地方没有冰淇淋店,不过东边 200 米的地方倒有一家,我回来请示经理可不可以到东边那家买?”经理说:“我知道了,你先出去吧!”

第三个小伙子进来了,他穿着一身西服,给人一种精明强干的感觉。经理把问题又重复了一遍。小伙子拿着钱出去了。五分钟以后,小伙子手里拿着冰淇淋回来了。他对经理说:“经理,你可真有意思,冷饮店不在西边,是在东边,你害得我白跑了200米。”经理说:“我知道了,你先出去吧。”

三个人都考完了,秘书问经理:“哪一个合适?”

经理笑了笑,没有回答,而是问秘书:“你说呢?”

如果你是经理,你会选择哪一个?为什么呢?

补充词语

- | | | |
|-----------------------------|---------------------------|--------------------------|
| 1. 憨厚(形) hānhòu | простодушный, добродушный | |
| 2. 文质彬彬(成) wénzhìbīnbīn | 文質彬彬 | культурный, деликатный |
| 3. 气喘吁吁(成) qìchuǎnxūxū | 氣喘吁吁 | задышаться от бега |
| 4. 精明强干(成) jīngmíngqiánggàn | 精明強幹 | предприимчивый и деловой |

1. 根据阅读课文判断对错

- | | |
|---------------------|-----|
| (1) 经理对三个小伙子说了同样的话。 | () |
| (2) 第一个小伙子没有买到冰淇淋。 | () |
| (3) 第二个小伙子买到了冰淇淋。 | () |
| (4) 冷饮店在公司门口的西边。 | () |
| (5) 经理也不知道选择哪一个人。 | () |

2. 根据阅读课文讨论

- (1) 你会选择哪一个人? 为什么?
- (2) 一个企业最需要什么样的人?

第二十课

一、课 文

生命与基因

DNA 不但是遗传的关键,而且极有可能也是生命中衰老和死亡的关键。就是说,DNA 主宰着生物的生、老、病、死。人的生长发育和成熟过程,是由 DNA 上的密码决定的,这些密码就是基因。

最新研究成果表明,人类的基因大约有 1 万多个,每个基因都有它固定的位置和功能。但并不是所有的基因在同时发挥作用:有的开启着,可以随时运转;有的关闭着,暂时不起作用。何时开启,何时关闭,都是由大自然预先设计和规定好的。生命就在 DNA 严格的控制下有条不紊地进行着。在基因中保存着人类疾病的信息,可以通过基因检查出一个人会得什么病和在什么时候得病,因此,人们就可以提前预防和治疗。那么,衰老和死亡是不是也是基因控制的呢?有没有“死亡基因”或“衰老基因”呢?有没有“长寿基因”呢?

死亡基因问题存在着一些争论,有的学者认为 DNA 中可能会有死亡基因,它可以指挥合成某些有害的或有毒的蛋白质与激素,促进人体的衰老直到死亡。现在学者们正在探索“死亡激素”,并且已经积累了一些证据和线索。如果找到“死亡激素”,再进一步寻找,“死亡基因”就不难找到。“死亡基因”找到了,就可能使用基因工程技术除掉或者关闭它,死亡也就可以控制了。另外有一些学者认为不一定会有“死亡基因”,DNA 的功能可能随年龄的增长而衰退,到了一定的时间就不再起作用,根本无法控制死亡。

也有某些学者假设存在“长寿基因”,由这些基因指挥合成某些激素,使人体延缓衰老,从而“永葆青春”。在昆虫世界中有一种特殊的昆虫,它们能够分泌一种“保幼激素”,在昆虫幼小的时候保持它的形体不发生变化,抑制它的成长。所以它不论蜕皮多少次,始终能够保持在幼小的状态。那么,在人类身体上可不可能也存在一种永葆青春

的激素,如果不存在,那么如何解释某些人活到 130 多岁的长寿现象,如何解释某些老年人重新变得年轻的奇妙现象呢? 这虽然仅仅是猜想,但如果真的找到这种激素,科学家就可以合成这些激素的“长寿基因”。从而可以延缓衰老,延长人类的寿命。现在,我们也确实弄清了一些与基因有关的问题,如与免疫有关的基因,与 DNA 修复有关的基因等。这些基因能不能称为“长寿基因”,现在我们还不太清楚,需要进行更多的研究。

二、新词语

1. 衰老(形) shuāilǎo устаревший, дряхлый, ветхий
许多科学家正在研究人类衰老的过程。
2. 主宰(动;名) zhǔzǎi господствовать, управлять
(1) 他想像国王一样主宰一切。
(2) 他把自己当成了世界的主宰。
3. 生物(名) shēngwù живое существо
4. 成熟(形) chéngshú созревший, взрослый
(1) 大家都盼着果实成熟的季节。
(2) 我有一个想法,但还不太成熟。
5. 固定(形) gùdìng устойчивый, постоянный
(1) 他总是希望找到一个固定的职业。
(2) 我们正在把床固定在地面上。
6. 位置(名) wèizhì место
7. 功能(名) gōngnéng функция
8. 开启(动) kāiqǐ 開啓 открыть
开启这扇门的惟一的钥匙在他的手里。
9. 运转(动) yùnzhuǎn 運轉 работать, вращаться
(1) 来电后,机器又运转起来。
(2) 只有各个部门一起努力,国家才能正常运转。
10. 关闭(动) guānbì 關閉 закрыть
两家污染环境的企业最近被关闭。
11. 暂时(形) zànshí 暫時 временно
这是暂时的困难,我们还要继续努力。
12. 预先(副) yùxiān 預先 заранее

在他们来之前,我预先了解了一下情况。

13. 有条不紊(成) yǒutiáobùwěn 有條不紊 в полном порядке
所有的工作都在有条不紊地进行。

14. 疾病(名) jíbìng болезнь

15. 预防(动) yùfáng 預防 предохранить, делать процедуру
(1) 预防感冒的最好办法就是多锻炼身体。
(2) 风这么大,我们应该采取一些预防措施。

16. 长寿(动) chángshòu 長壽 долголетие

17. 指挥(动;名) zhǐhuī 指揮 управлять, командовать
(1) 这里由他指挥。
(2) 所有人都要听老王的指挥。

18. 合成(动) héchéng синтезировать
(1) 这不是天然的,是人工合成的。
(2) 合成纤维可以应用到很多工业领域。

19. 有害(形) yǒuhài вредить
(1) 吸烟对健康有害。
(2) 这种材料中的有害物质会危害人的健康。

20. 蛋白质(名) dànbáizhì 蛋白質 белок

21. 激素(名) jī sù 荷爾蒙

22. 人体(名) réntǐ 人體 человеческий организм

23. 积累(动) jīlěi 積累 накопить
她在工作中积累了丰富的经验。

24. 证据(名) zhèngjù 證據 аргумент

25. 线索(名) xiànsuǒ 線索 нить

26. 除掉 chúdiào убрать, уничтожить
除掉这里的污染需要两年的时间。

27. 衰退(动) shuāituì устареть
人体的一些功能会逐渐衰退。

28. 假设(动) jiǎshè 假設 предложить, допустить
假设事情不是这样该多好。

29. 延缓(动) yánhuǎn 延緩 замедлить
这种药可以延缓衰老。

30. 永葆青春 yǒngbǎoqīngchūn

быть вечно молодым, сохранить вечную молодость

使用我们的化妆品就会使你永葆青春。

31. 昆虫(名) kūnchóng 昆蟲 насекомое
32. 分泌(动) fēnmì выделять
许多昆虫都能分泌出这种物质。
33. 形体(名) xíngtǐ 形體 форма, тело
34. 抑制(动) yìzhì тормозить, замедлять
干旱会抑制树木的生长。
35. 蜕皮 tuìpí 蛻皮 линять
(1) 很多动物像蛇一样,每年都要蜕掉一层皮。
(2) 这几年的监狱生活,使他好像蜕了一层皮,完全脱胎换骨了。
36. 奇妙(形) qímiào чудный
你的实验真是奇妙极了。
37. 猜想(动) cāixiǎng догадаться
我们猜想她可能生病了。
38. 延长(动) yáncháng 延長 продлить
有些工厂通过延长劳动时间增加收入。
39. 免疫(动) miǎnyì иммунизировать
吃了这种药就会对疾病有一定的免疫能力。
40. 修复(动) xiūfù 修復 восстановить
(1) 这条线路需要修复。
(2) 他这次访问是为了修复两国的关系。

三、词语搭配

1. 关键

[~ 中]	关键人物	关键问题	关键作用	关键时刻
[~ 中]	关键的作用	关键的时候	关键的一点	
[状 ~]	很关键	特别关键	非常关键	
[定 ~]	问题的关键	事情的关键	学会开车的关键	

2. 固定

[~ 中]	固定的工作	固定的收入	固定的价格	固定的资金
[状 ~]	不固定	很固定	非常固定	
[~ 补]	固定在那儿	固定到墙上	固定不了	固定住

3. 指挥

[~ 宾]	指挥军队	指挥群众	指挥大家
[定 ~]	他的指挥	正确的指挥	错误的指挥
[动 ~]	服从指挥	听指挥	
[~ 中]	指挥所	指挥员	指挥棒

4. 延长

[~ 宾]	延长时间	延长寿命
[主 ~]	假期延长	会议延长
[~ 补]	延长了一个小时	延长了一百米
[状 ~]	不能延长	必须延长

5. 预防

[~ 宾]	预防感冒	预防疾病	预防不测
[状 ~]	加紧预防	努力预防	提前预防
[~ 补]	预防得了	预防不了	

四、语法·注释

1. 主语前隐含“关于/对于/无论”

“死亡基因”问题存在着一些争论。

有些句子的主语前边隐含着“对于、关于”或者“无论”的意思。这类句子的谓语多为主谓成分。

В некоторых предложениях элементы перед подлежащим имеют значение “对于、关于” или “无论”. В таких предложениях конструкция “подлежащее-сказуемое” часто выступает как сказуемые.

例如:

- (1) 这个问题大家有一些不同的看法。
- (2) 小王的婚事他的父母早就安排好了。
- (3) 任何事他都要自己来决定。
- (4) 谁的话他都听不进去。

它可以指挥合成某些有害的或有毒的蛋白质与激素。

“某”,不单用。主要作修饰语或放在姓氏后。多用于书面。

“某” отдельно не употребляется, часто выступает как определение или употребляется после фамилии. Часто используется в письменной речи.

a. 表示不确定的人或事物。可以用在名词前后或数量词前。指人或团体、机构时可以重叠,但所指仍为单数。

a. “某” обозначает неопределенного человека или предмет. Употребляется перед или после существительного, или перед числительным со счетным словом, удваивается при обозначении коллектива или учреждения, но сочетание с “某” имеет значение единственного числа.

例如:

(1) 去年我在某市参观的时候认识了他。

(2) 这种产品的某些特点是其他产品所不具备的。

(3) 他感觉一直有某种力量推着他向前走。

(4) 他们生产的某几种手表畅销世界各地。

(5) 他常说某某领导是他的亲戚。

b. “某 + 甲/乙、丙……”指不确定的人。如果单用,则代表未说出姓名的人;如果同时并用,则分别指两个以上不确定的人。

b. Конструкция “某 + 甲/乙、丙……” обозначает неопределенного человека, если отдельно употребляется “某”, то значит, что говорящий не назвал фамилию; если вместе употребляется два “某”, то обозначает двух или больше двух неопределенных человек.

例如:

(6) 某甲,黑龙江省哈尔滨人。

(7) 某甲比某乙大 15 岁。

c. “某”用在姓氏后,指确定的他人或自称。指他人时是因为不便提名或不知其名;自称是旧时谦虚的说法,现在少用。

c. Когда “某” употребляется после фамилии, то обозначает другого человека или себя. Если обозначает другого человека, то значит, что говорящему неудобно назвать того человека или он не знает, как того человека зовут; а когда обозначает себя, то подчеркивается вежливость, но это устаревшая форма и редко употребляется.

例如:

(8) 邻居张某以前也听说过这件事。(指别人)

(9) 有我赵某陪同前往,你就放心吧。(自称)

五、练 习

1. 画线连词

发挥	激素	极有	设计
控制	作用	预先	可能
延长	青春	严格	预防
合成	寿命	始终	控制
永葆	死亡	提前	保持

2. 选词填空

关键 固定 成熟 暂时 预先 奇妙 抑制

- (1) 自然界中拥有各种各样的动物,让人感觉非常_____。
- (2) 我_____还不能回答你,你让我认真想一想。
- (3) 运动是身体健康的_____。
- (4) 营养不良会_____幼儿的生长发育。
- (5) 这种水果要到 10 月末才会_____。
- (6) 他已经快 40 了,但还没有一个_____工作。
- (7) 所有的一切都是他_____设计好的。

3. 用指定词或词语回答问题

- | | |
|--------------------|--------|
| (1) 怎样才能找到解决问题的办法? | (从而) |
| (2) 他为什么会受到大家的热爱? | (从而) |
| (3) 他为什么总是迟到? | (某种) |
| (4) 是不是有人不同意你的看法? | (某些) |
| (5) 我怎么好几天没看见小王? | (极有可能) |
| (6) 请您介绍一下怎样学好汉语? | (关键) |
| (7) 怎样才能知道我得了什么病? | (通过) |
| (8) 这种食品的主要作用是什么? | (延缓) |

4. 用所给的词变换句子

- | | |
|------------------------|------|
| (1) 任何时候都要有认真的态度。 | (无论) |
| (2) 修建图书馆的问题有人有些不同的意见。 | (对于) |
| (3) 孩子的工作你就不用操心了。 | (关于) |
| (4) 检查身体的通知已经发给了各个部门。 | (关于) |
| (5) 任何人都得遵守国家的法律。 | (无论) |
| (6) 这样的事情还是忘了好。 | (对于) |

5. 指出下列句子中“某”的含义

- (1) 某甲比某乙高 10 厘米。
- (2) 去年我去某校访问的时候认识了他。
- (3) 我李某说过的话从来都不会改变。
- (4) 同班的张某学习成绩最好。
- (5) 我们生产的某些产品达到了国际先进水平。

6. 根据课文回答问题

- (1) 人类的基因大约有多少个? 它们怎样发挥作用?
- (2) 人的生长发育是由什么决定的?
- (3) 为什么可以通过基因检查出一个人的病?
- (4) 基因怎样控制死亡?
- (5) 基因怎样延缓衰老?
- (6) “保幼激素”对昆虫有什么作用?
- (7) 目前,基因问题的研究状况怎样?

7. 将下列句子翻译成俄语

- (1) 就是说,DNA 主宰着生物的生、老、病、死。人的生长和成熟过程,就是由 DNA 上的密码决定的,这些密码就是基因。
- (2) 最新研究成果表明,人类的基因大约有一万多个。每个基因都有它固定的位置和功能,但并不是所有的基因都在同时发挥作用。
- (3) 在昆虫世界中有一种特殊的昆虫,它能够分泌一种“保幼激素”,在昆虫幼小的时候保持它的形体不发生变化,抑制它的成长。所以无论它蜕皮多少次,始终能够保持在幼小的状态。
- (4) 现在我们确实弄清了其中的一些事实,如他们是何时相见,在什么地点等,但有很多问题我们还不太清楚,还需要进一步的调查。

8. 将下列句子翻译成汉语

- (1) В генах сохраняется информация о человеческих болезнях, по генам можно определить, чем человек болеет и когда человек заболит, поэтому человек может заранее предохраняться и лечиться.
- (2) Исследуя “гормон смерти”, ученые уже накопили некоторые сведения по данному вопросу. Если найдется “гормон смерти”, то найдутся и “гены смерти”.
- (3) Функция ДНК, может быть, слабеет с возрастом, в свое время ДНК перестанет играть свою роль, и будет механизмом, противостоящим смерти.

9. 完成下面的对话

- A: 人总是要老的, _____?
- B: 当然不可能。最多只能延缓衰老。
- A: _____?
- B: 办法很多, 比如 _____。
- A: 单位、家里那么多事, 哪能天天都开心呢?
- B: 那你就多运动。
- A: _____。
- B: 那怎么能行呢, 你没听说生命在于运动吗?
- A: 我当然知道。但有没有更容易的方法呢?
- B: _____, 不过, 听说最新研究表明通过基因 _____。
- A: 那是不是就可以预防衰老了呢?
- B: 可能吧, 我也不太清楚。
- A: 太好了, 我 _____。
- B: 你别高兴太早了, _____。

六、阅读课文

中国科学家宣布提前完成人类基因组中国部分的测序工作

2002年8月26日,中国科学家宣布提前完成人类基因组中国组的测序任务。中国科学家说他们非常高兴能够为这样一项伟大的科学计划做出自己的贡献,并表示希望今后更多地参与国际科技合作,为人类文明进步承担更多的责任,做出自己更多的贡献。

人类基因组计划是由美国、英国、法国、德国、日本和中国等6个国家政府和科学家共同开创的。这项计划作为人类科学史上的伟大科学工程,对人类认识自身,推动生命科学、医学等各领域的发展都具有极其重大的意义。在人类基因组的研究过程中,各国始终坚持了“共有、共为、共享”的原则,使这一计划的科技成果真正为全人类的发展造福。

补充词语

- | | | |
|--------------------|----|----------------------------|
| 1. 测序 cèxù | 测序 | измерять порядок |
| 2. 参与(动) cānyǔ | 參與 | участвовать |
| 3. 承担(动) chéngdān | 承擔 | брать на себя |
| 4. 开创(动) kāichuàng | 開創 | открыть, положить начало |
| 5. 造福(动) zàofú | | создать материальные блага |

根据阅读课文回答问题

1. 中国科学家宣布了什么?
2. 中国科学家希望什么?
3. 人类基因组计划由哪些国家参与?
4. 人类基因组计划有什么意义?

责任编辑 王 兰
版式设计 贾艳凤
责任校对 张 珍
责任印制 曲凤玲

图书在版编目 (CIP) 数据

汉语新目标. 第 4 册/《汉语新目标》编写委员会编
著. —北京:教育科学出版社,2004. 8
中国国家汉办规划教材
ISBN 7-5041-2894-5

I. 汉... II. 汉... III. 汉语 – 对外汉语教学 – 教
材 IV. H195.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2004) 第 068404 号

出版发行 教育科学出版社

社 址 北京·北三环中路 46 号

邮 编 100088

传 真 010 – 62013803

经 销 各地新华书店

印 刷

开 本 890 毫米 × 1240 毫米 1/16

印 张 14

市场部电话 010 – 62003339

编辑部电话 010 – 82080167

网 址 <http://www.esph.com.cn>

版 次 2004 年 8 月第 1 版

印 次 2004 年 8 月第 1 次印刷

如有印装质量问题,请到所购图书销售部门联系调换。